GRAND MÉNAGE
LAVAGE
DU HAUT-RICHELIEU INC.
450.349.8080
Plafonds, murs, planchers, vitres, conciergerie

FONDÉ LE 1ER JUIN 1860

LE CANADA FRANÇAIS

Hebdo de l'année

SONY
MAISON ETHIER
Face à l'ancien Collège militaire
126, Jacques-Cartier Nord, tél.: 346-1090
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
109025-3c12-f

6 21074 70323 1 12

144e ANNÉE N° 12 • LE MERCREDI 20 AOÛT 2003 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 148 PAGES • www.canadafrancais.com

$1.19

Autre mort troublante

Luc Lepage

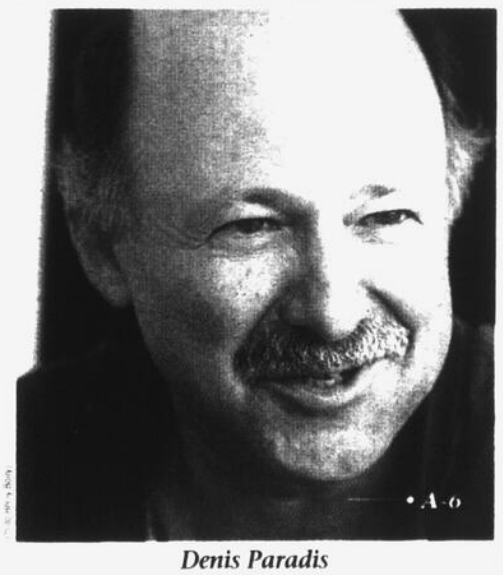
VALÉRIE LEGAULT

En moins de huit mois, l'hôpital du Haut-Richelieu a été le théâtre d'une deuxième mort pour le moins troublante, dimanche dernier, alors qu'un patient porté disparu à l'intérieur de cet établissement de santé, Cosmo Wells, âgé de 82 ans, a été retrouvé mort sur le toit du 2e étage, du côté sud de l'hôpital.

En conférence de presse, lundi après-midi, le directeur général de ce centre de santé, Luc Lepage, a utilisé le mot «fatalité» pour décrire ce triste incident qui a une fois de plus fait le tour du Québec. Même s'il refuse de lier les deux incidents, on se rappellera qu'une dame de 67 ans, Loretta Joyal, avait été retrouvée morte dans une baignoire du département de psychiatrie le 20 janvier dernier. Le coroner chargé d'enquêter sur cette affaire avait d'ailleurs recommandé dans son rapport de renforcer la surveillance sur cet étage. → Page A-4

L'homme de 82 ans s'est jeté en bas d'une fenêtre du 7e étage de l'hôpital en brisant la moustiquaire.

L'ENTREVUE DE LA SEMAINE

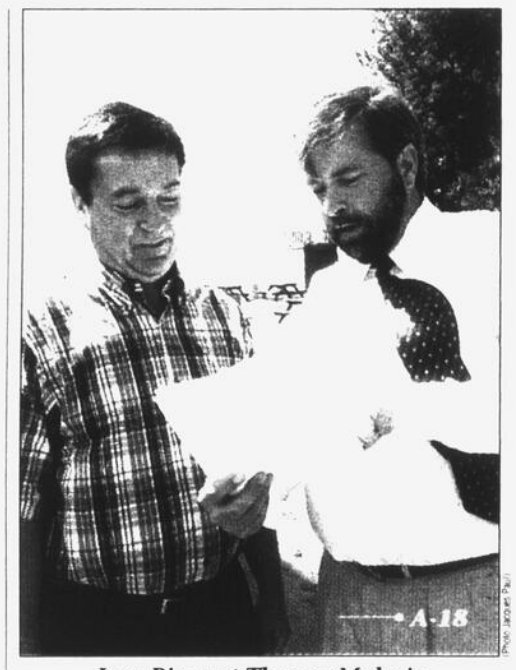

• A-6

Denis Paradis

«Le Canada doit se positionner davantage»

Record fracassant de 350 000 visiteurs

• A-8 à A-16


• A-18

Jean Rioux et Thomas Mulcair

Mulcair veut accélérer la dépollution de la baie

Rabais de 50$
à l'achat d'une lunette complète
(monture et verres en plastique, antirayure, antireflet).
Puissance : Plano À -4.00 cyl. -2.00
Ne peut être jumelé à aucune autre offre.
Sur présentation de ce coupon.
OPTOMÉTRISTES
S. Mongeon Ferland o.d.
J. Tougas o.d.
C. Éthier o.d.
D. Jean o.d.
346-7318
705, boul. d'Iberville,
Saint-Jean-sur-Richelieu
107896-3c12-d

genetik
urban wear

Venez voir nos nouvelles collections automne-hiver !

Un vaste choix de marques renommées et leurs accessoires.

Schott NYC
Akademiks
J.LO
PARASUCO
DKNY
Timberland
GUESS
POLO
pellepelle
AVIREX
baby phat
ROCA WEAR
Karl Kani

Le 2 pour 1

se poursuit sur nos collections printemps-été 2003

CARREFOUR RICHELIEU

600, rue Pierre-Caisse,
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-0870

www.genetikwear.com

105302-3c12-dc

105296-3c12-f

Météo

Mercredi	Jeudi	Vendredi
Nuageux avec éclaircies et averses isolées.	Ensoleillé avec passages nuageux.	Nuageux avec éclaircies et averses dispersées.
Maximum: 28°C	Minimum: 18°C Maximum: 29°C	Minimum: 20°C Maximum: 28°C

ACTUALITÉ

Le chemin de fer Champlain et Saint-Laurent dans sa cour!

Valérie Legault

Mordu des trains miniatures, Yvan-Martin Lévesque a trouvé le moyen de rallier la famille au complet à sa passion. Papa bâtit le réseau ferroviaire, bébé fait rouler sa propre locomotive et maman décore le tout de plantes et d'arbustes. Que les sceptiques soient confondus: les trains miniatures roulent aussi à l'extérieur, même à l'année !

Quoiqu'il compte dans son sous-sol un nombre incalculable de modèles à plusieurs échelles, on n'a pas besoin d'entrer chez Yvan-Martin Lévesque pour connaître son passe-temps favori. Il se passionne surtout pour les trains réduits à l'échelle G, qui signifie «faits pour aller à l'extérieur». Depuis l'an 2000, il n'a cessé d'apporter des améliorations à son réseau qui sillonne son terrain domiciliaire à Saint-Luc. Il l'a baptisé Chemin de fer Champlain et Saint-Laurent, à la mémoire du premier chemin de fer commercial d'Amérique qui reliait Saint-Jean-sur-Richelieu à Laprairie, en 1836.

Avec son chemin de fer, Yvan-Martin Lévesque s'est amusé à imaginer ce que le réseau Champlain et Saint-Laurent aurait eu l'air de nos jours. Chaque année, il ajoute de nouveaux tronçons, «mais je suis arrivé à pleine capacité cette saison», avoue M. Lévesque. Reste à savoir s'il réussit à se contenir car selon lui, «travailler à la construction du réseau équivaut aux deux tiers du plaisir» ! Son chemin de fer est en effet bâti de ponts, de tunnels et même d'une cour de triage !

Yvan-Martin Lévesque aime prendre son temps pour en venir à un résultat parfait. «L'insulte suprême, pour moi, c'est de voir mon train dérailler», note-t-il. Autrement dit, il aime mieux être sûr de son coup avant d'envoyer son convoi sur les rails. D'autant plus que son chemin de fer est conçu pour survivre aux intempéries, tant estivales qu'hivernales.

Les passants peuvent voir le train en opération entre les mois d'avril et de décembre, et M. Lévesque possède même une locomotive à déneiger, pour libérer la voie de légères couches de flocons. Son réseau se dessine à l'avant et à l'arrière de sa maison, ce qui laisse le temps aux curieux d'avoir aussi à attendre le train. «N'est-ce pas là le plaisir avec les trains, de tenter de l'apercevoir à l'autre bout de l'horizon ?», nous demande Yvan-Martin Lévesque.

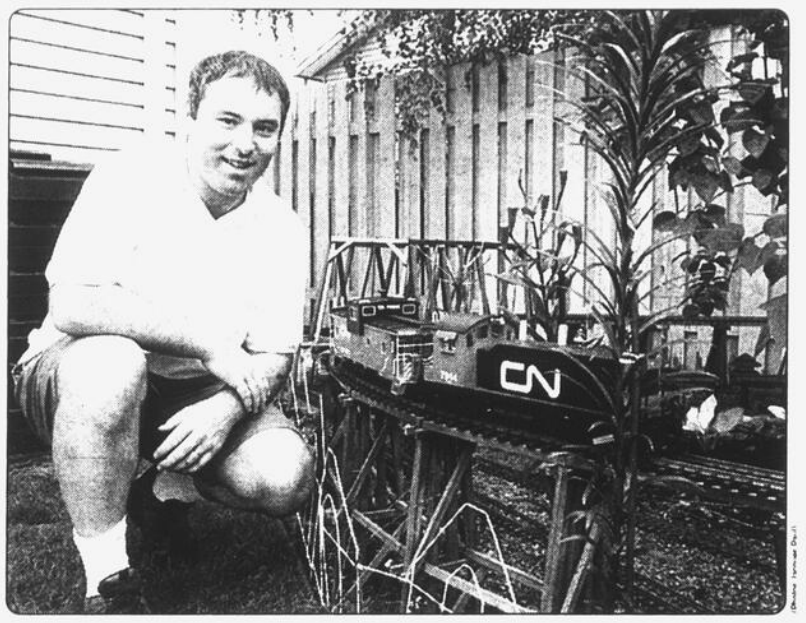
Même si à l'échelle G, on se contente de le voir passer sous la clôture, le plaisir est tout aussi grand de le voir arriver... enfin ! Car de son jardin, M. Lévesque s'amuse parfois à tromper notre oeil en jouant à l'aiguilleur. Il a le choix de faire rouler son train sur une distance variable en changeant la configuration des voies. «Lorsque les gens s'imaginent que j'ai arrêté ma locomotive, elle revient soudain sur les rails, et c'est comme ça que je garde leur attention encore plus longtemps !», confie-t-il.

L'obsession de Yvan-Martin Lévesque pour les trains va même plus loin, jusqu'à la grandeur nature. Avec un groupe d'amis, il a loué pendant le congé de la Fête nationale le wagon le plus luxueux de Via rail en destination de Senneterre. Le but n'était pas de visiter l'Abitibi mais tout simplement de voyager en train. Et c'est le cas de le dire: «Nous sommes arrivés à Senneterre à 23 heures et en sommes repartis à 4 heures du matin», raconte le passionné. Juste assez pour découvrir que l'ambiance était très à la fête en cette nuit québécoise... Et qu'ont fait les gars pendant le trajet ? «On a écouté des films... de trains !», annonce le plus sérieusement du monde M. Lévesque.

Ambassadeur

En tant que maître des modèles réduits, Yvan-Martin Lévesque a accepté le rôle d'ambassadeur de l'organisme World Greatest Hobby, qui consiste à promouvoir le passe-temps des trains miniatures. Son rôle consiste entre autres à diriger les amateurs pour qu'ils trouvent leur intérêt particulier dans les chemins de fer. «Il y a autant de variantes de ce passe-temps que d'amateurs ! , confirme-t-il. J'aide donc les débutants à trouver l'échelle qui leur convient, le thème et, s'ils le désirent, la compagnie ferroviaire qu'ils veulent représenter.»

Les néophytes comme les plus férus d'histoire ferroviaire peuvent aussi se rendre sur le site Internet de Yvan-Martin Lévesque, consacré à son réseau Champlain et Saint-Laurent, au www.trainweb.org/montreal/g-scale. On peut y trouver une foule d'informations sur le chemin de fer original, plusieurs autres documents concernant les trains en général, ainsi que les coordonnées pour rejoindre le créateur du site et lui poser des questions. ■



Yvan-Martin Lévesque et son chemin de fer Champlain et Saint-Laurent: une vraie histoire d'amour !

Les locomotives parcourent un vaste réseau à travers plantes vivaces, tunnels et ponts de bois.

Cette semaine dans Le Canada Français

CAHIER A

Éducation A-28
Faits divers A-4
Nouvelles municipales .. A-20
Nécrologie A-36
Politique A-18
Santé A-4
Sports A-38

CAHIER B

Économie B-1
Éditorial B-4
Opinion B-5
Annonces classées B-8

CAHIER C

Horaire de cinéma C-9
Horoscope C-18
Lecture C-10
Musique C-7
Jeux C-12
Plaisir du vin C-15
Vidéo / DVD C-10

LES DÉPANNEURS JOUR & NUIT
Le choix des gens d'ici
• «Pepsi» 355 ml, jus
• Sandwich
• Pâtisseries cuites sur place
3,19$
• «Pepsi» 355 ml, jus
• Sous-marin
• Pâtisseries cuites sur place
3,39$
105296-3c12-jl

Votre centre régional Shell MULTI-SERVICES Shell
le plus complet du Haut-Richelieu

Trio lunch

341 ml x 12 bouteilles 9,99$ + taxes et dépôt

À l'achat d'une caisse de 12 bouteilles «Sleeman» ou «Kokanee , obtenez 1 canette (355 ml) GRATUITE.

230, boul. Saint-Luc, Saint-Luc • (450) 349-6488

MORT TROUBLANTE À L'HÔPITAL

UN HOMME DE 82 ANS RETROUVÉ SANS VIE SUR LE TOIT DU 2E ÉTAGE

«La fatalité nous a frappés»

- Luc Lepage

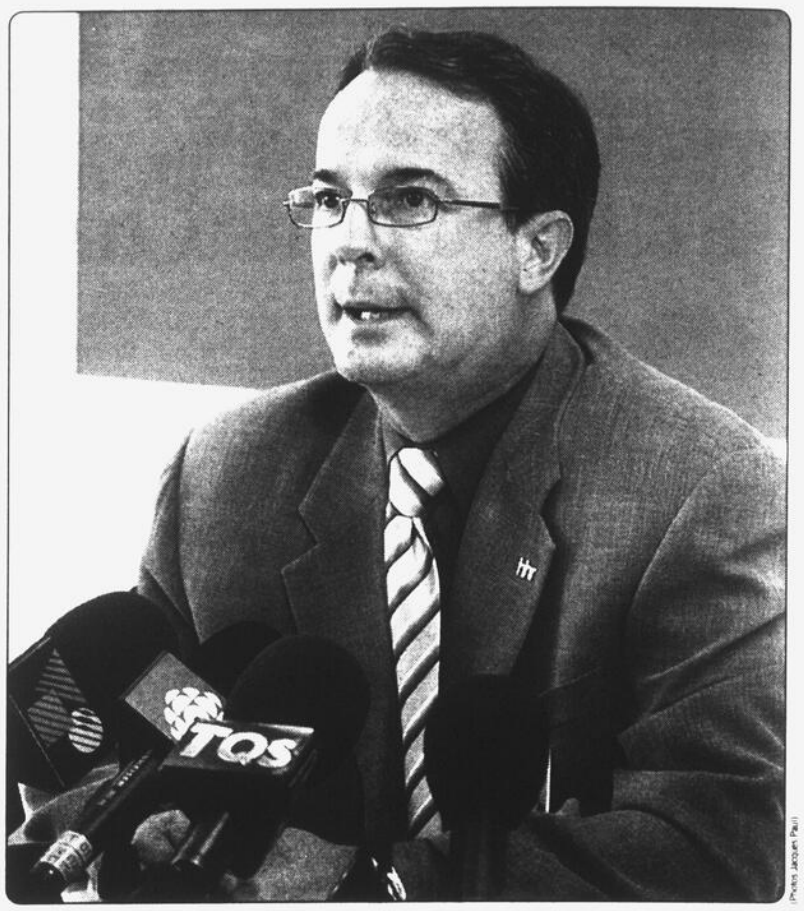
VALÉRIE LEGAULT

Un patient qui avait été admis au département de psychiatrie de l'hôpital du Haut-Richelieu au début du mois a été retrouvé mort sur le toit du 2e étage, du côté sud de l'hôpital, dimanche matin. L'homme de 82 ans avait été porté disparu vendredi en soirée, alors qu'il se trouvait dans le solarium du département de gériatrie, au 7e étage, où il y avait été transféré la journée même.

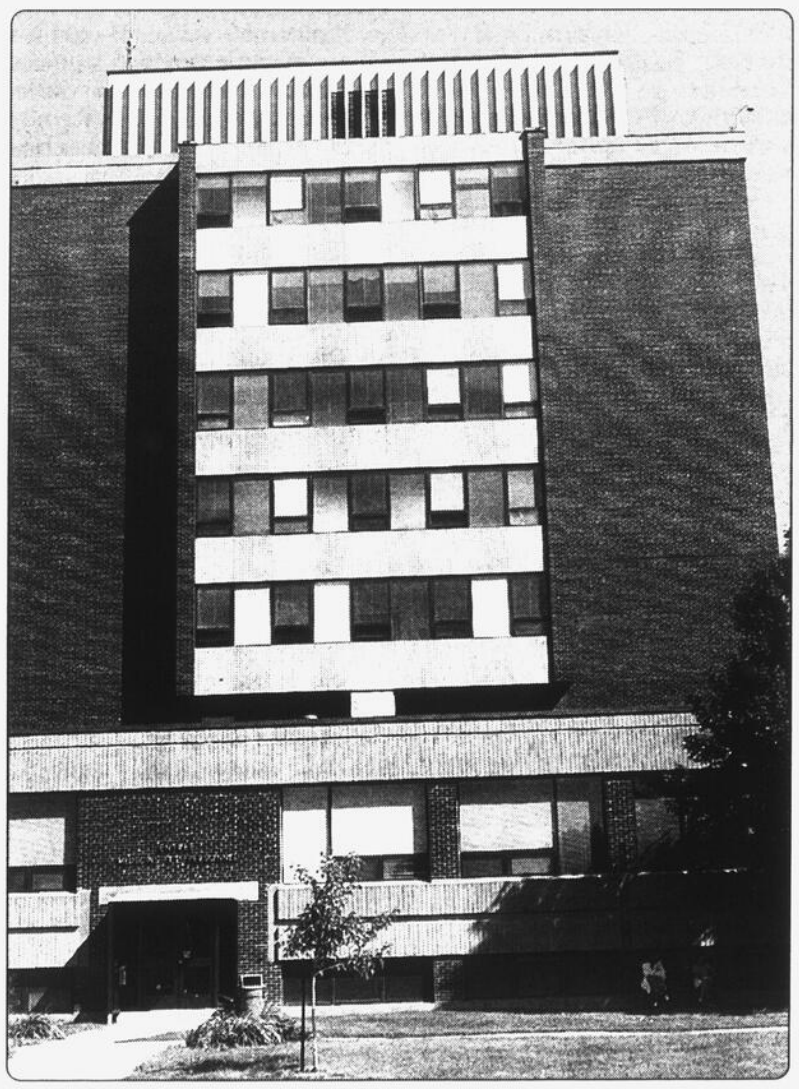
Selon les déclarations de Luc Lepage, directeur général de l'établissement de santé, le patient aurait été laissé seul pendant cinq minutes, tout au plus, dans la salle de séjour. Son état de santé mentale instable, l'homme a pris la poudre d'escampette par la fenêtre et a fait une chute fatale de plusieurs étages. Cependant, il aura fallu plusieurs heures de recherche avant de découvrir le corps du patient. Dès le retour d'un membre du personnel dans le solarium, celui-ci a aussitôt alerté le poste d'unité pour enclencher les recherches sur l'étage. Les fouilles étant vaines, le personnel a élargi son périmètre de recherche dans tout l'hôpital, sans trouver aucune trace du disparu.

C'est à partir de ce moment que les policiers ont été appelés en renfort pour ratisser les environs de l'hôpital. «Nous avons d'abord rejoint la famille du patient afin de connaître les endroits où il aurait pu se réfugier, explique Denis Richer, directeur adjoint au Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu. Nous avons aussi arpenté à pied les rues avoisinantes.» M. Richer a aussi confirmé que les policiers avaient parcouru de long en large et ce, à plusieurs reprises, les berges du Richelieu samedi et dimanche. Après le repêchage, la semaine dernière, du corps inanimé d'une autre octogénaire le long de la rivière, le directeur adjoint n'a pas nié que l'hypothèse de retrouver l'homme dans l'eau avait été émise.

Du côté de l'hôpital, on a d'abord cru à une fugue. «Nous avions plusieurs raisons de croire à cette éventualité, a affirmé Luc Lepage. Notre patient, qui habitait à la résidence Oasis, avait déjà commis plusieurs tentatives de fugue auparavant.» Parce que les caméras de surveillance ne couvraient pas l'endroit où l'homme s'est écrasé, la direction n'a pas pensé à une chute par la fenêtre.



Luc Lepage, directeur général de l'hôpital du Haut-Richelieu, avait du mal à expliquer les causes entourant la mort de l'homme de 82 ans.



Le corps a été retrouvé sur le toit du deuxième étage situé en bordure de la rue Pierre-Caisse.

ESPACE INVISIBLE

C'est un agent de sécurité qui, dimanche matin, a fait la macabre découverte en actionnant manuellement les caméras de surveillance vers le toit du deuxième étage. «Si nous avons mis autant de temps à le retrouver, c'est parce que nous ne pouvions pas apercevoir cet emplacement de l'intérieur», a répondu Luc Lepage, qui semblait mal à l'aise devant les questions pointues venant de la part des journalistes, rassemblés en conférence de presse, lundi. L'ambiance était non seulement lourde en raison de la chaleur dans la petite salle aménagée pour les médias, mais aussi à cause de la nervosité palpable du côté des représentants de l'établissement.

Les journalistes convoqués avaient du mal à s'imaginer qu'un homme de cet âge ait été capable de se sauver par une fenêtre à l'ouverture aussi étroite. M. Lepage a eu aussi de la difficulté à expliquer l'événement, qu'il attribue plutôt à la malchance qu'à la négligence. «Nous attendons le rapport du coroner pour connaître les causes exactes entourant cette mort», s'est-il contenté de répondre.

Pourtant, nous en sommes à nous demander pourquoi l'homme a été laissé seul, ne fût-ce que quelques minutes, malgré son état mental fragile. Selon l'hôpital, l'état du patient s'était sensiblement amélioré, d'où son transfert à l'unité de gériatrie. «Nous avons jugé pertinent d'envoyer notre patient dans un autre département, étant donné une suite de pathologies devant être traitées», a expliqué M. Lepage. Cependant, il a aussi avoué que l'état psychologique de l'homme nécessitait une surveillance de tous les instants, d'où un séjour de 12 jours en psychiatrie, soit du 4 au 15 août. Or, la disparition de l'homme coïncide avec son entrée en gériatrie, ce qui laisse présumer une attitude probablement encore fragile au niveau émotionnel.

SÉCURITÉ

Évidemment, M. Lepage a été questionné sur la sécurité des installations relativement à un autre événement tragique survenu cet hiver. En janvier dernier, Loretta Joyal avait été retrouvée morte dans son bain trois heures après qu'elle se soit dirigée à la salle d'eau. Les circonstances entourant le décès de cette patiente de l'aile psychiatrique avaient suscité tout un émoi, ce qui avait fait admettre à la direction de l'hôpital que les mesures de sécurité seraient revues de fond en comble pour qu'un événement semblable ne se reproduise plus. Malheureusement, «la fatalité nous a frappés», de conclure maintenant Luc Lepage. Cette fois-ci, nous avons appris que ce serait au tour des fenêtres de l'édifice vieux de 30 ans d'être revues, quoique la «vétusté» de l'édifice ne soit pas en cause selon les dirigeants de l'hôpital.

Face à deux événements aussi tragiques survenus en moins d'un an au même endroit, la conférence de presse a été le moment de discuter de la réputation de l'hôpital du Haut-Richelieu, qui risque d'être atteinte à cause de cette nouvelle tuile. Confiant, le directeur général a réitéré sa foi en son équipe compétente et passionnée, qui poursuit constamment des objectifs de qualité auprès de sa clientèle. ■

C'est d'une fenêtre comme celle-ci que le patient a sauté du haut du 7e étage. Il s'est écrasé mortellement cinq paliers plus bas.

Président éditeur Robert Paradis
Le Canada Français ☎ (450) 347-0323 — 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 6X3 · Télécopieur: (450) 347-4539
Les Petites annonces ☎ (450) 347-8555
Édition électronique www.canadafrancais.com

Directeur général Renel Bouchard
Directeur adjoint Charles Couture
RÉDACTION
Rédacteur en Chef Gilles Lévesque
Directeur de l'information Marc-O. Trépanier
Journalistes Michel Phaneuf, Gilles Bérubé, Louise Bédard, Johanne Latour
Pigiste Richard Hamel
Secrétaire Louise-Any Dubois
Caricaturiste André Barrière
Photographes Jacques Paul, Rémy Boily
Collaborateurs Richard Rousseau, Claudine Monette, Michel Ménard, André St-Pierre, André Turbide, Robert Terry, Daniel G. Hébert, Pascal Cloutier, Jean-François Guay, Frédéric Lapierre, Michèle Trahan, Jean-François Crépeau, Jean-Yves Théberge, Christine Gonthier, Isabelle Brunelle, Nicole Garceau, Sylvie Laroche, Céline Éthier, Martin Rondeau
PUBLICITÉ
Charles Couture, directeur
Gabrielle Agarla, adjointe à la direction générale
Secrétariat Marjorie Langevin, Valérie Ippersiel
Publicitaires Denis Jolin, Sylvie Leblanc, Luc Moreau, Michel Turgeon, Manon Lavigne, Nancy Leclerc, Francis Benoit
Publicité nationale Hebdos Sélect
Annonces classées Danielle Robidoux, Diane Boyer, Hélène Roy
Contrôleur Roger Trahan
Comptabilité Suzette Vincent
PROJETS SPÉCIAUX
Normand Flageole, directeur; Sylvie Bleau, Bernard Paradis
Impression Imprimerie Quebecor St-Jean
Préimpression Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc., Rose Audette Lemonde, directrice
Filmographie Quadro Couleur inc., Jacques Millette, directeur
Distribution Les Messageries Saint-Jean inc., Christian Marleau, directeur
Encartage Poly-Encarts inc., Annette Beaudry, directrice

Membre des Hebdos Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - convention: 40012311. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec.
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (CSN).
L'exemplaire: $1.19
Au Canada abonnement 12 mois $65.61, 6 mois $33.31, 12 sem. $17.16
Pays étrangers, abonnement 12 mois $325.00, 6 mois $165.00 (prix sans taxes)
Édité par Les Éditions Le Canada Français ltée
Président: Robert Paradis
Vice-présidente: Maryse Racicot-Gagnon
Secrétaire: Renel Bouchard
216834-3047-1

MORT TROUBLANTE À L'HÔPITAL

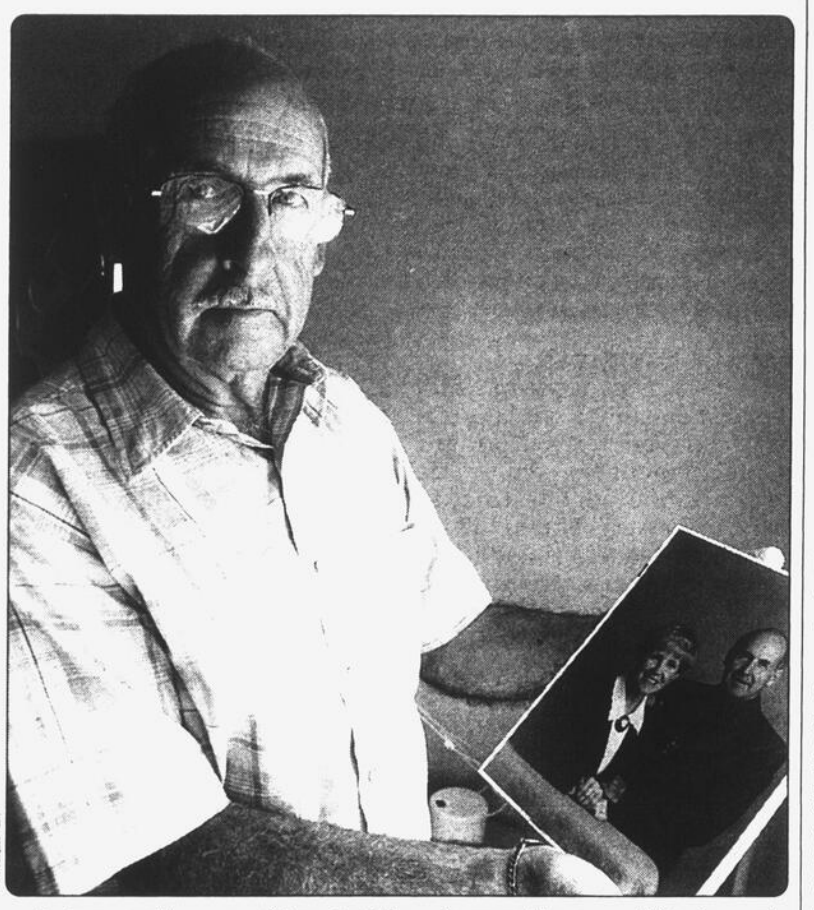
RETROUVÉE MORTE DANS UNE BAIGNOIRE DE L'HÔPITAL

«La mort de ma femme n'a finalement rien changé»

- Ghislain Côté

GILLES LÉVESQUE

Ghislain Côté, de Saint-Jean-sur-Richelieu, a eu droit à tout un choc, lundi matin, lorsque sa fille lui a annoncé qu'une autre personne nécessitant des soins psychiatriques avait été retrouvée morte sur le toit du 2e étage de l'hôpital du Haut-Richelieu dans des circonstances troublantes. Du même coup, cet homme âgé de 70 ans a eu l'impression de revivre le deuil qui l'a marqué profondément en début d'année, alors que sa femme, Lauretta Joyal, avait été retrouvée morte dans une baignoire du Département de psychiatrie de cet établissement de santé.



(Photo: Jacques Paul)

«Je pense qu'il y a un sérieux problème de surveillance au Département de psychiatrie de l'hôpital du Haut-Richelieu et qu'il va falloir que quelqu'un, quelque part s'en préoccupe», commente Ghislain Côté, tout en regardant une photo de sa femme, retrouvée morte dans une baignoire de cet établissement le 20 janvier dernier.

«J'avais pensé que la mort de ma femme les inciterait à revoir leurs consignes de sécurité, mais non, ça n'a rien changé. Une fois, c'est déjà quelque chose d'inconcevable, mais deux fois dans la même année, ça n'a tout simplement pas de bon sens. C'est un coup de marteau dans le front que je reçois aujourd'hui avec cette terrible nouvelle. Je ne l'accepte pas», raconte M. Joyal, dans un appel logé à nos bureaux lundi après-midi.

Ce dernier était visiblement très affecté par ce qu'il venait d'apprendre. Il a d'ailleurs dû s'arrêter à quelques reprises au cours de l'entrevue, tant il était brisé par l'émotion qui l'assaillait de l'intérieur.

«Vous savez, ça n'a pas été facile à vivre ce que j'ai vécu le 20 janvier dernier lorsque j'ai reçu un appel de l'hôpital m'avisant que je devais m'y présenter en début d'après-midi. Sur place, j'ai appris que ma femme, laissée sans surveillance malgré son état, avait été retrouvée sans vie dans une baignoire. Ça été tout un choc que d'apprendre ça. Du support de l'hôpital, j'en n'ai pas eu malgré cette épreuve que j'attribue à de la négligence. On m'a donné deux pilules et un sac de vidanges contenant les affaires de ma femme. Le directeur général n'a même pas daigné retourné l'appel que j'avais logé pour lui parler.

«Pour m'en sortir, j'ai été obligé de consulter un psychothérapeute. J'ai aussi assisté à des séances d'information du CLSC portant sur le deuil. Ça allait mieux depuis un certain temps, mais avec ce qui vient de se produire à l'hôpital, j'ai l'impression de revenir à la case de départ. La mort de ma femme aura été inutile puisqu'on n'a pas pris les moyens nécessaires pour qu'une telle chose ne se répète plus jamais.

«J'écoutais tout à l'heure le directeur général de l'hôpital à la télévision, et à l'écouter parler, la mort de cet homme de 82 ans serait attribuable à de la malchance. Je ne suis pas d'accord, enchaîne Ghislain Côté. Ça ne tient pas debout. Je pense qu'il y a un sérieux problème de surveillance au Département de psychiatrie et qu'il va falloir que quelqu'un, quelque part s'en préoccupe. Je suis complètement abattu. Je n'en reviens pas.»

M. Côté est d'autant plus attristé que l'un de ses bons amis se meure présentement sur un lit de cet établissement de santé. «C'est très difficile à vivre vous savez. On peut mourir de la maladie, mais ce n'est pas facile à accepter lorsqu'on sait que la mort aurait pu être évitée», conclut ce résident du quartier Normandie tout en s'engageant à nous rencontrer dans les jours qui viennent pour nous remettre une copie du rapport du coroner chargé d'enquêter sur la mort de son épouse. ■

CLSC VALLÉE DES FORTS

Gilles Charest démissionnerait de son poste de directeur général

GILLES LÉVESQUE

Les rumeurs vont vite dans une ville comme Saint-Jean-sur-Richelieu et l'une d'elles voulait la semaine dernière que le directeur général du CLSC-CHSLD Champagnat de la Vallée des Fort, Gilles Charest, ait remis sa démission au conseil d'administration de cet établissement de santé.

(Photo: Archives)

Tout laisse croire que Gilles Charest a officialisé sa démission hier soir (mardi) dans le cadre d'une réunion du conseil d'administration.

Au moment d'aller sous presse, hier après-midi, ce n'était pas encore chose faite. M. Charest devait toutefois rencontrer les membres du conseil d'administration en soirée pour vraisemblablement mettre un terme au contrat qui le liait au CLSC jusqu'au 31 octobre 2003.

«Tout ce que je peux vous dire à ce sujet, c'est que Gilles Charest nous a demandé un temps de réflexion, il y a deux semaines, pour réfléchir à son avenir. Nous avons donné suite à cette demande et c'est Jacques Gemme, directeur des services administratifs, qui assume l'intérim en attendant. On doit le rencontrer mardi (hier soir) et tout laisse croire qu'il démissionnera alors officiellement de ses fonctions. Disons que c'est assez difficile pour moi de vous en dire plus pour l'instant puisque M. Charest poursuit sa réflexion. Reste que ça s'aligne vers une démission», explique le président du conseil d'administration, Alain Beauchamp.

M. Charest aurait-il été poussé vers la sortie côté jardin après avoir occupé ce poste durant un peu plus de huit ans ? «Pas du tout. C'est une décision qui lui appartient», répond M. Beauchamp, tout en se disant conscient que la machine à rumeurs a colporté des faussetés.

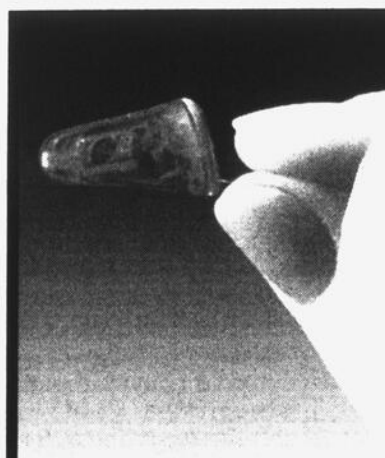
À 55 ans et à l'aube d'une grande réforme qui fera l'objet d'un projet de loi en octobre, il est permis de croire que M. Charest ait décidé de réfléchir à son avenir avant de se retrouver dans une situation qu'il aurait pu trouver inconfortable... et coûteuse à l'aube de la retraite. Le principal intéressé étant en vacances, il nous a été impossible d'obtenir ses commentaires.

DÉBUT DES TRAVAUX

Par ailleurs, les travaux de relocalisation du CLSC dans les anciens locaux de Wal-Mart sur le boulevard du Séminaire ont débuté il y a deux semaines et devraient être complétés avant la fin du mois de novembre.

Sylvie Grégoire précise à ce sujet qu'une nouvelle décision a été prise relativement à ce déménagement. Les services courants qui sont présentement offerts sur la rue Normand y seront aussi relocalisés, ce qui n'était pas prévu dans le projet initial. «Je pense qu'il était normal de rapatrier ces services. Par contre, les services jeunesse vont être relocalisés sur la rue Normand. Il ne faut pas confondre avec la clinique jeunesse qui va rester sur la rue Richelieu», précise Mme Grégoire.

Par ailleurs, il a été décidé que la nouvelle maison du CLSC-CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts portera le nom de Édifice Alain Beauchamp en guise de reconnaissance pour tout le travail accompli par le président du conseil d'administration. ■



VOUS SOUFFREZ DE SURDITÉ
OU VOUS CONNAISSEZ QUELQU'UN QUI EN SOUFFRE ?

NOUVELLE TECHNOLOGIE
100 % NUMÉRIQUE

RÉDUCTION DES BRUITS DE FOND –
MAXIMISATION DE LA PAROLE
Une prothèse auditive SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE par le biais de la carte d'assurance-maladie du Québec.
*Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

Laflamme & Associés
Audioprothésistes
www.laflammeetassocies.com
900, boul. du Séminaire Nord, bureau 140
(près de l'Hôpital du Haut-Richelieu)
Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 349-1260
105510-3c12-r

Entrevue de la semaine

Denis Paradis veut mettre en valeur l'implication internationale du Canada

LOUISE BÉDARD

À l'heure où le poids du Canada sur la scène internationale est questionné par les observateurs, Denis Paradis évalue que la crédibilité et la position du pays à l'étranger demeurent très bonnes, mais il convient que le pays pourrait être plus visible pour faire connaître sa participation et ses réussites.

Le secrétaire d'État à l'Afrique, l'Amérique latine et à la Francophonie ne partage pas le jugement sévère de certains analystes sur le déclin de l'influence du Canada. La crédibilité du pays est très bonne, a-t-il pu constater notamment lors de ses voyages en Afrique où le Canada jouit de l'avantage de ne pas avoir de passé colonial.

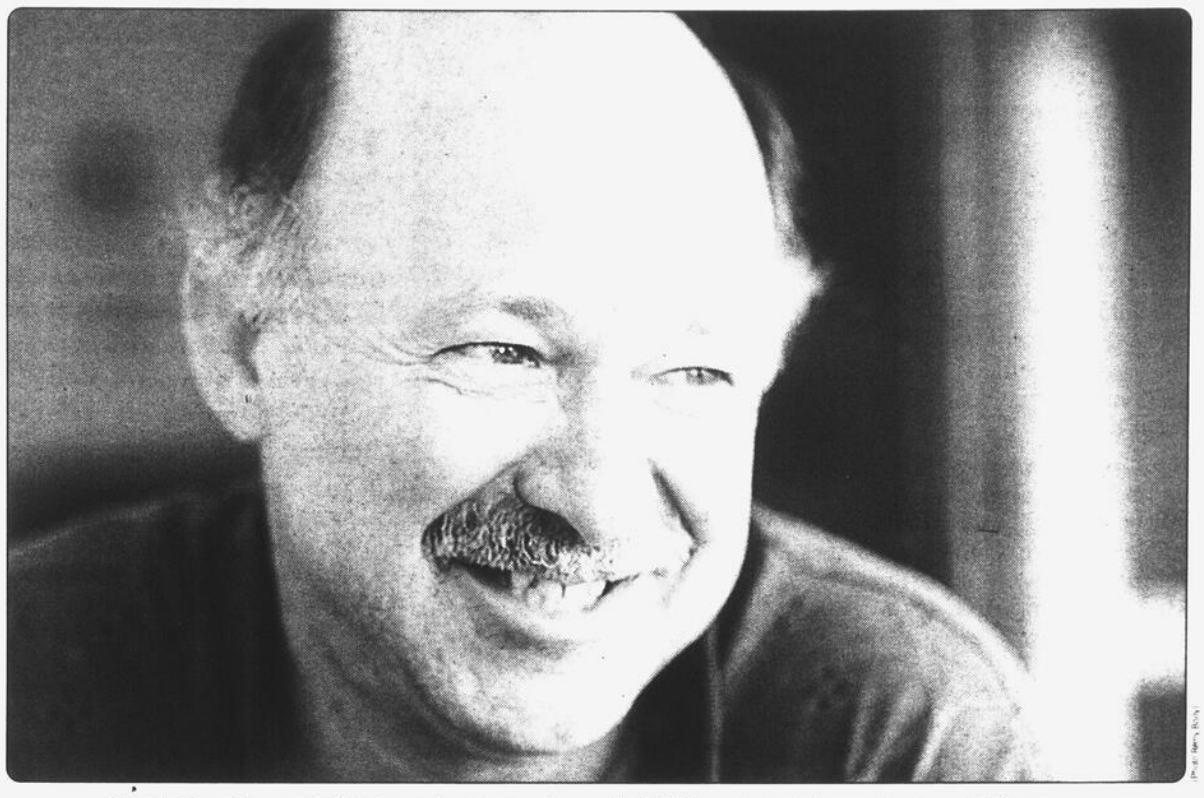
Il estime que le Canada a toujours une excellente réputation au niveau international. Il faut travailler à la maintenir, se positionner davantage. Il faut être présent et le faire voir, estime-t-il.

L'implication de l'État canadien et de ses citoyens à l'étranger serait souvent trop peu connue. «Quand on intervient quelque part, qu'on le dise. Les Canadiens en sont fiers.» Il cite à titre d'exemple la contribution canadienne à la lutte contre le sida en Afrique. On est noyé parmi les autres pays qui participent. Si on ne s'affiche pas, il a peur que notre cote aille en diminuant.

M. Paradis estime que l'intérêt pour les affaires internationales est grandissante chez nous. Il est particulièrement réconforté par la multiplication des programmes d'éducation internationale dans les écoles. En avril dernier, il a exprimé de façon tangible son encouragement à l'éducation des jeunes à l'international en amenant l'ancien secrétaire des Nations Unies, Boutros Boutros-Ghali, à l'école secondaire Jean-Jacques-Bertrand de Farnham.

Natif de Saint-Jean-sur-Richelieu, ancien bâtonnier du Québec, Denis Paradis a été élu pour la première fois à l'élection complémentaire de 1995, dans le comté fédéral de Brome-Missisquoi. Réélu par la suite à deux reprises, il était nommé en janvier 2002 secrétaire d'État à l'Amérique latine, à l'Afrique et à la Francophonie. Comme secrétaire d'État, il n'a pas les tracas de l'administration d'un ministère et jouit d'une grande latitude pour mettre de l'avant ses idées, faire valoir la position du Canada à l'étranger. Un job que lui envie plusieurs, confie-t-il avec un grand sourire.

Peu de temps après sa nomination, il a été plongé dans le dossier de l'Afrique. Il a accompagné le premier ministre Jean Chrétien dans une tournée de six pays africains, en avril 2002, en vue de la préparation du Sommet de Kananaskis, en Alberta. Une vingtaine de chefs d'État avaient été rencontrés au cours de ce voyage qui les a amenés du Maroc à l'Afrique du sud. Par la suite, le défi du Canada était de faire adopter le Plan d'action pour l'Afrique par le G8, dans un contexte où les matières à discuter ne manquaient pas, moins d'un an après le 11 septembre.



Denis Paradis, un politicien qui mise sur la cordialité des rapports humains pour influencer.

Un style direct misant sur les rapports humains

Denis Paradis a beau se promener aux quatre coins de la terre, participer à de grandes rencontres internationales, être reçu à la table des chefs d'État, il demeure d'abord le député de Brome-Missisquoi.

Mon premier rôle reste celui de représenter le comté, dit-il. C'est cette fonction qu'il préfère entre toutes et elle demeure sa priorité, soutient-il. Malgré les voyages à l'étranger et un horaire chargé, il revient fréquemment dans son comté. Quand des électeurs demandent à le voir, il trouve toujours le moment.

Réélu en 2000 avec une majorité très confortable de 8300 voix, M. Paradis a un beau comté comme on dit. En participant à des sommets internationaux, il garde toujours en tête les intérêts de son comté.

Le style direct qu'il pratique avec ses électeurs est le même qu'il use avec les chefs d'État étrangers. Quand il invite les ambassadeurs à sa résidence de Saint-Armand, au milieu de ses vignes, il mise sur les rapports humains pour faire valoir les idées et les projets qu'il défend auprès d'eux.

Il reconnaît qu'ils doivent être peu nombreux les hommes politiques canadiens à ouvrir ainsi la porte de leur résidence privée pour favoriser les échanges entre personnalités étrangères. C'est la façon de faire de Denis Paradis.

Ce franc parler, il ne le perd pas quand il dîne avec le président ou le premier ministre d'un pays africain. Les échanges sont directs, raconte-t-il. Les contacts sont faciles entre les Canadiens et les hommes d'État africains, ajoute-t-il.

Pour sa part, il n'hésite pas à leur parler du problème de corruption. Vous voulez de l'investissement, comment peut-on s'assurer que l'émission de permis respectera les règles de droit, leur demande-t-il. Il se dit très à l'aise de leur parler ainsi puisqu'ils ont eux-mêmes souscrit au principe de bonne conduite des affaires publiques indispensable au développement. Améliorer la gouvernance en échange de l'aide de l'Ouest et la libération des marchés occidentaux.

Le message que les Africains nous transmettent est qu'ils font des efforts sur ce plan là, dit le secrétaire d'État. Ils se sont donnés un comité d'examen par les paires. En revanche, ils nous demandent d'ouvrir nos marchés. Je pense qu'ils sont sur la bonne voie, considère Denis Paradis abordant aussi une autre grand défi pour l'Afrique, celui de combler le fossé numérique les séparant des pays industrialisés.

Denis Paradis compte beaucoup sur ses contacts directs pour influencer, changer les mentalités. Plutôt que de simples échanges de juges en matière de justice, il va jusqu'à suggérer que le Canada prête un juge canadien placé au palais présidentiel d'un chef d'État africain pour le conseiller.

VALEURS

L'Afrique, l'Amérique latine et la Francophonie, voilà trois grands dossiers sous sa responsabilité qui se rejoignent par les trois grands principes de développement de la démocratie, des droits de la personne et de bonne gouvernance, dont fait la promotion le Canada sur la scène internationale.

Des grands valeurs affirmées par le Nouveau partenariat pour le développement de l'Afrique (NPDA) et par la déclaration de Bamako, un code qui doit orienter aussi la conduite des états membres de l'Organisation internationale de la Francophonie.

En Afrique comme en Amérique latine, on y va certes pour faire des affaires, convient M. Paradis, mais tout en poursuivant des valeurs.

APPORT CANADIEN

Le Canada peut faire la différence sur la scène internationale, plaide M. Paradis. Lui-même a pris l'initiative en janvier dernier de réunir un groupe restreint pour échanger sur le sort d'Haïti et susciter des idées originales.

Mon objectif premier était de sensibiliser la France et l'Amérique latine, mentionne-t-il. Des représentants de l'Organisation des États américains (OEA), de la Commission économique européenne et de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie, le ministre de la Coopération internationale de France, la ministre des Affaires étrangères du Salvador ainsi que deux hauts fonctionnaires du Secrétariat d'État américain participaient à ce brassage d'idées. Le groupe informel a convenu d'appuyer fortement les efforts de l'OEA pour aider les protagonistes haïtiens à résoudre leurs conflits.

Ça n'a pas de bon sens de ne pas s'occuper de 8,3 millions de personnes vivant dans la misère extrême à une heure et demie de Miami, dénonce Denis Paradis avec indignation. À la différence de l'Afrique où il raconte avoir vu de la pauvreté vécue dans la dignité, il a été marqué par l'état de total délabrement d'Haïti.

En prenant cette initiative, il n'acceptait pas qu'on dise que tout avait été essayé pour Haïti et lançait un appel à faire preuve d'imagination. C'est là, croit-il, que le Canada peut faire la différence en suscitant des façons de faire originales. «Sortons des sentiers battus», exhorte-t-il.

Par ailleurs, le concept de la «responsabilité de protéger» lié à la délicate question du droit d'intervention humaine fait actuellement son chemin dans la communauté internationale. Le rapport de la Commission internationale de l'intervention et de la souveraineté des États, que le Canada a créée à l'appel du secrétaire des Nations Unies, Kofi Annan, a été publié en décembre 2001.

Il y a longtemps que je distribue ce rapport, signale Denis Paradis. Dans ce dossier comme d'autres, le secrétaire d'État pense que le Canada peut servir de catalyseur. Le Canada est bien placé pour asseoir les gens ensemble, estime-t-il.

Abordant le dossier de la mondialisation, il fait état de deux grandes préoccupations pour le pays : l'agriculture et la culture. Il rappelle que le Canada a pris le leadership de former un réseau international sur la diversité culturelle. Revenant en juillet du Chili, de l'Argentine et de l'Uruguay, il a invité ces pays à adhérer à ce réseau multiculturel. L'idée est d'avoir un instrument international pour protéger la culture qu'on n'échangera pas contre les petits pois, dit-il. ■

AVENIR

Que réserve l'avenir à Denis Paradis avec l'élection attendue de Paul Martin à la tête du Parti libéral du Canada ? Bien embêtant d'exprimer des préférences sur les responsabilités qu'il aimerait se voir confier. Il adore son poste actuel mais il est prêt à servir où le futur premier ministre le désignerait. J'aime tout, je serais incapable de choisir, s'exclame-t-il en riant. Comme il aime tout autant son job de député avec les gens du comté.

J'aime aussi le vignoble, enchaîne-t-il en parlant de son autre champ d'intérêt, la culture de la vigne. Autour de la maison s'alignent des milliers de pieds de vigne couverts par la rosée matinale. J'ai toujours trouvé ça beau de la vigne, lance-t-il comme meilleure et plus belle justification à s'être lancé dans cette aventure.

C'est toujours agréable de revenir ici, ajoute-t-il, en embrassant du regard la maison et les terres qui l'entourent. Pas de doute en ce beau matin d'été qu'on ne pourrait imaginer plus bel endroit que la campagne de Saint-Armand pour revenir chez soi. ■

AU PALAIS DE JUSTICE

Nouvel avocat

LOUISE BÉDARD

Mélanie Alix, 28 ans, de Saint-Blaise, soupçonnée du meurtre de son fils Matisse Alix-Leblanc âgé d'un an, vient de changer d'avocat. C'est dorénavant Me Luc Forcier, de Sorel, qui la défendra.

Lundi matin, Me Robert Proulx s'est retiré du dossier et Me Forcier a enregistré sa comparution. La prévenue n'avait pas été amenée devant le tribunal pour cette substitution de procureur.

La jeune femme est détenue depuis son arrestation le 16 mai dernier. Les policiers de la Sûreté du Québec l'avait arrêtée au lendemain des funérailles de son fils décédé le 12 mai dernier, dans l'incendie de la maison de Saint-Blaise-sur-Richelieu où il habitait avec sa mère et sa soeur. Aucune requête pour remise en liberté n'a été présentée jusqu'à présent.

La prévenue est soupçonnée du meurtre avec préméditation de son fils et de tentative de meurtre à l'endroit de sa fillette de trois ans en provoquant l'incendie de la maison.

Le dossier a été reporté au mardi 26 août prochain alors qu'une date pour l'audition de l'enquête préliminaire pourrait être déterminée, a indiqué le nouvel avocat de la défense.

Lussier: enquête en septembre

Ce n'est pas avant le 29 septembre prochain que René Lussier, 24 ans, reviendra devant la cour pour subir son enquête sur caution. Dans le dossier pendant devant la cour à Saint-Jean, il avait comparu le 16 juin dernier. Il est toujours détenu.

Lundi matin, il a changé d'avocat. Il sera dorénavant représenté par Me Luc Vaillancourt. Il fait face à une série d'accusations dont d'enlèvement, de séquestration et de vol qualifié à l'endroit d'un jeune homme de 17 ans. Marc Guérin et Stéphane Gillet avaient été arrêtés aussi à la suite de l'enquête menée par les policiers de Saint-Jean. Les infractions reprochées seraient survenues le 15 avril dernier.

Six mois avec sursis

Yannick Ouimet, 22 ans, écope d'une peine de six mois de prison avec sursis pour sa participation à un vol qualifié commis envers un client du guichet automatique de la caisse populaire de Saint-Jean, un soir de décembre 2002.

La sentence qu'il purgera dans la communauté tient compte du fait qu'il est détenu préventivement depuis le 14 décembre. L'avocat de la défense a plaidé que Ouimet ne savait pas que son complice, Christian Chayer, était muni d'une arme à feu, un 35 mm, qu'il a utilisé non pas pour tirer mais pour frapper la victime.

De plus, l'avocat de la défense a fait valoir le contenu très positif du rapport présentence préparé par le service de probation pour donner un meilleur éclairage au tribunal sur le cas du jeune homme.

Le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec a assigné à résidence l'accusé pour toute la durée de la peine. Ouimet ne pourra en sortir que pour exercer un travail, sur permission de son agent de surveillance ou encore quelques heures par semaine pour se procurer les choses nécessaires à la vie. À la fin de la peine s'ajoutera une probation de deux ans. Le tribunal interdit à l'accusé de posséder des armes à feu pour les dix prochaines années.

Ouimet était sorti de prison, la veille de la commission du vol avec violence.

Guérette en liberté

Marc Guérette, 23 ans, a pu reprendre une autre fois sa liberté après avoir été arrêté la semaine dernière par les policiers de Saint-Jean. Individu bien connu des policiers, le prévenu était en liberté sous conditions en attente de subir un procès dans une affaire de stupéfiant. Le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec l'avait confiné à sa résidence, 24 heures 24, d'où il ne pouvait en sortir que pour exercer un emploi légitime et rémunéré.

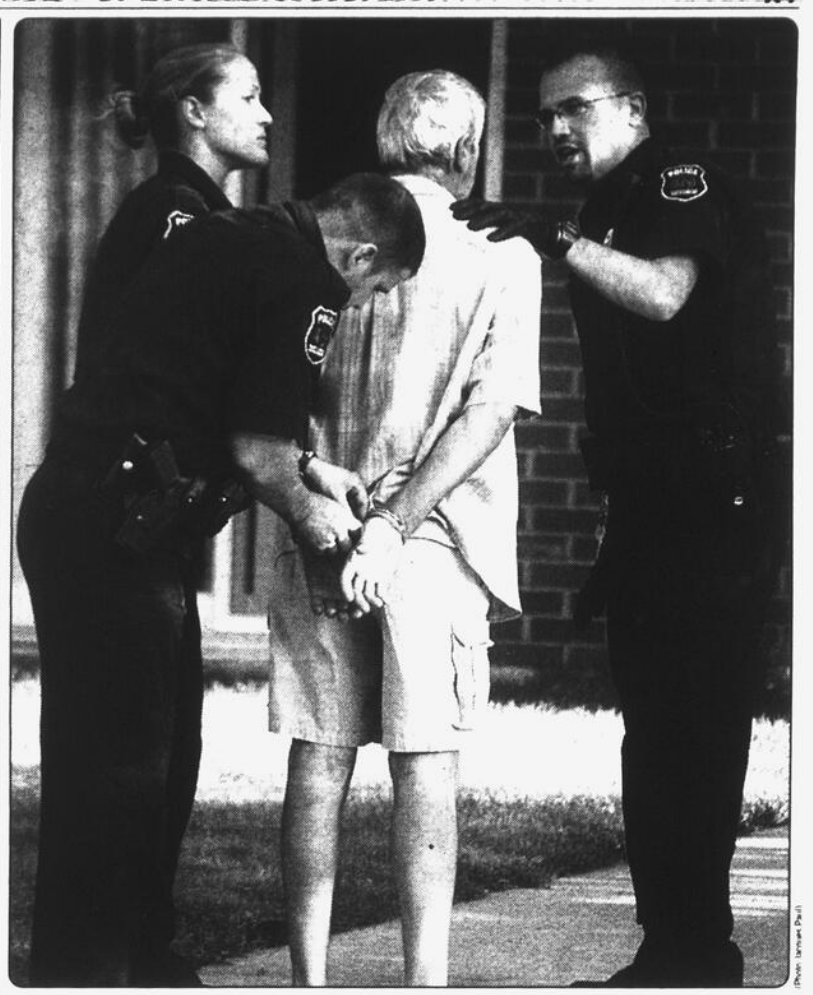
Selon l'exposé des faits présenté lundi par Me Benoit Morier de la couronne, le 12 août dernier, vers 19h09, deux individus étaient interpellés par les policiers près de l'intersection des boulevards Gouin et Séminaire. Ils s'affairaient à ramasser un réfrigérateur tombé d'un camion. Le prévenu se serait identifié au nom de son frère Claude qui l'accompagnait. Ce dernier aurait aussi dit s'appeler Claude Guérette. Les deux n'avaient pas de papier d'identité.

Un des policiers de l'équipe de travail a reconnu Marc Guérette qui a alors été arrêté pour supposition de personne et bris à ses conditions de remise en liberté. Au moment où il était amené au véhicule de police, il se serait sauvé et est accusé d'avoir commis une évasion d'une garde légale.

Me Morier, le procureur du ministère public, a fait valoir au juge que Guérette avait plusieurs antécédents judiciaires pour des affaires de stupéfiant et a déjà écopé d'une peine de 60 jours de prison pour bris de condition.

Mais Me Gilles Peltier de la défense a su convaincre le juge de remettre Guérette en liberté, une autre fois. Le frère du prévenu est venu témoigner à l'effet que le soir de l'arrestation, il employait son frère dans son petit commerce de ferrailleur. Il s'est dit près à le prendre, l'héberger et à verser une caution pour garantir sa bonne conduite.

Guérette a pu reprendre sa liberté et reviendra devant la cour le 24 septembre prochain pour subir son procès. ■



(Photo : Jarmen Paul)

Assistance à un homme en détresse

Les policiers se sont rendus lundi en fin de journée dans un immeuble à logements de la rue Thibodeau, à Saint-Jean-sur-Richelieu, pour porter assistance à un homme en détresse. Ce dernier menaçait de tuer sa femme et de s'enlever la vie par la suite. Ne voulant pas coopérer, l'homme a provoqué toute une opération policière autour de l'immeuble. Après avoir été raisonné par un enquêteur, l'homme a laissé les policiers inspecter son domicile. Aucune arme à feu n'a été trouvée sur les lieux. L'individu a tout de même été emmené au poste de police et il a été libéré plus tard en soirée. Aucune accusation ne devrait être portée contre lui. L'alcool semble plutôt être en cause dans cette histoire. ■

L'INTERNATIONAL DE MONTGOLFIÈRES

PRÈS DE 350 000 VISITEURS

Un record fracassant pour l'International de montgolfières

JOHANNE LATOUR

À l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, on espérait atteindre le cap des 300 000 visiteurs cette année. En fin de compte, on a largement surpassé cet objectif. Du 9 au 17 août dernier, on a dénombré 345 665 entrées sur le site de l'aéroport. À peine remis de leur semaine, les organisateurs constatent un bilan des plus encourageants.

Le président de la corporation de l'événement, Alain Paradis, ainsi que le vice-président marketing, Paul Thouin, sont «extrêmement heureux» de ce record d'assistance. Ce dernier s'est d'ailleurs empressé de nous fournir un bilan, soulignant l'importance du cap qui a été franchi. «Avant le bond effectué cette année, l'assistance oscillait toujours entre 250 000 et 275 000, depuis 1995», relate-t-il.

Un autre fait saillant est l'augmentation de la vente des passeports qui donnent accès au site en tout temps pendant la durée de l'événement. Cette année, 20 254 personnes se sont ainsi «abonnées» au festival, alors qu'en 2002, 15 612 passeports avaient trouvé preneur. Bien que les données finales ne soient pas encore disponibles, M. Thouin est assez certain que le festival aura généré un bénéfice et ce, malgré les coupures sur le plan des subventions gouvernementales. Il attend de connaître les résultats des démarches amorcées récemment pour essayer de récupérer une partie des sommes perdues.

Les assistances	
9 août:	36 203
10 août:	70 117
11 août:	17 474
12 août:	36 512
13 août:	30 409
14 août:	35 375
15 août:	20 247
16 août:	58 567
17 août:	40 761
Total:	345 665

Festival-3-c12-c

SPECTACLES À SUCCÈS

En premier lieu, les organisateurs attribuent leur succès aux spectacles tenus au cours du festival. Évidemment, la venue de Star Académie est en tête de liste, avec les 70 117 entrées enregistrées le dimanche 10 août. La deuxième journée la plus achalandée fut celle du samedi 16 août, alors qu'Éric Lapointe et ses «filles» (Laurence Jalbert, Marie-Chantal Toupin, Caroline Néron et Lulu Hughes) ont contribué à attirer 58 567 personnes.

Le dernier jour du festival figure en troisième place du palmarès des foules, avec 40 761 personnes. Daniel Bélanger, Annie Brocoli et Dame Nature elle-même peuvent certainement se partager le mérite de cette finale des plus réussies. M. Thouin remarque que l'assistance est demeurée en haut de la barre des 30 000 visiteurs, pendant sept jours sur neuf. Ainsi, le volet des spectacles a permis de pallier l'impact de la température, laquelle n'a permis que 9 envolées sur une possibilité de 18.

L'EFFET BROCOLI

L'organisation de l'International ne saurait passer sous silence la collaboration exceptionnelle de sa porte-parole, Annie Brocoli. Celle-ci a non seulement offert deux spectacles très appréciés à ses jeunes fans, mais elle a aussi procédé au lancement de son nouveau disque sur le site et signé des centaines d'autographes.

La dynamique chanteuse a multiplié les apparitions à la télévision et à la radio, manifestant toujours le même enthousiasme. Selon M. Thouin, l'impact était visible sur le site où il a vu plus d'enfants que lors des éditions précédentes. L'expérience avec la porte-parole aura donc été très positive et M. Thouin n'exclut certainement pas la possibilité de la renouveler.

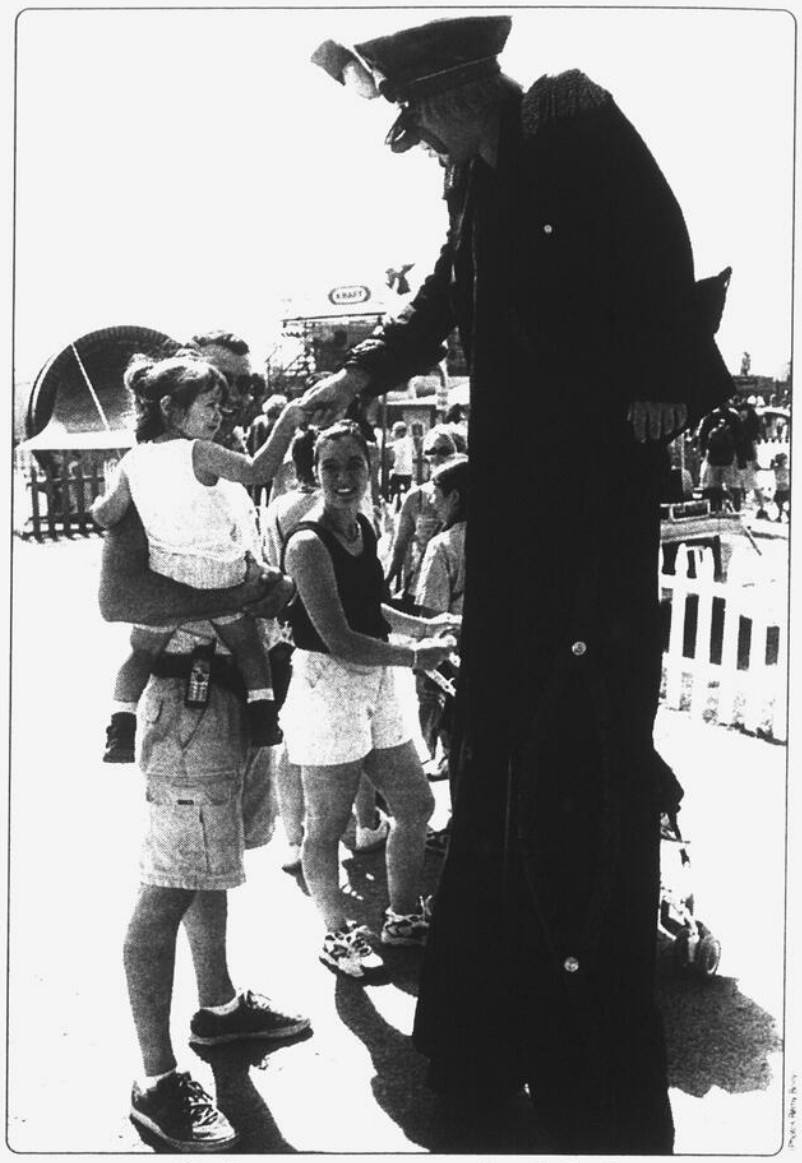
Outre la contribution de la porte-parole, M. Thouin mentionne que l'on a agi de façon beaucoup plus stratégique sur les plans publicitaire et promotionnel. Par exemple, on a choisi individuellement les panneaux d'affichage selon leur emplacement. Il en est de même avec les annonces radio, télé, et imprimées, pour lesquelles on a choisi les positions et les moments de diffusion les plus percutants.

À L'AN PROCHAIN !

À quoi doit-on s'attendre pour la prochaine édition ? M. Thouin affirme d'abord que l'on devrait budgétiser de façon prudente parce que les années se suivent et ne se ressemblent pas. Cependant, il n'hésite pas à suggérer que le premier secteur dans lequel investir serait celui des spectacles puisque cette édition de festival confirme hors de tout doute l'efficacité de cette stratégie. Ensuite, il croit que l'International devrait inviter plus de ballons de forme spéciale, toujours très appréciés des visiteurs.

D'une manière générale, M. Thouin se réjouit de l'ambiance qui régnait sur le site cette année. Aucun incident majeur à signaler, sauf le vol d'une camionnette contenant une nacelle ! Lui-même très présent, il affirme avoir déjà conclu des ententes prometteuses pour l'édition de 2004. La venue des visiteurs en si grand nombre cette année n'est certainement pas étrangère à cet intérêt de la part des actuels partenaires de l'événement et de ceux qui voudraient le devenir.

Il souligne enfin l'apport de tous ceux qui ont contribué à la réussite de ce 20e anniversaire fort réussi. Il mentionne Alain Paradis, président de la corporation du festival, Mark Beattie, directeur général, Martin Baccichet, directeur montgolfières, et tant d'autres qu'il a vu travailler tout au long de l'année pour faire de cet événement un tel succès. À la fin de notre rencontre, il mentionne les dates de la prochaine édition, qui se tiendra du 14 au 22 août 2004, pour laquelle tous les espoirs sont permis. ■



« Où allez-vous comme ça mes demoiselles ? », semble dire ce clown aux longues jambes.

Presque tous les jours, d'importantes foules se sont assemblées devant la grande scène du festival.

Le Jardin des Virelles

- Condominium (rue Bonneau)
- Ascenseur
- Garage intérieur
- Grand 5 1/2

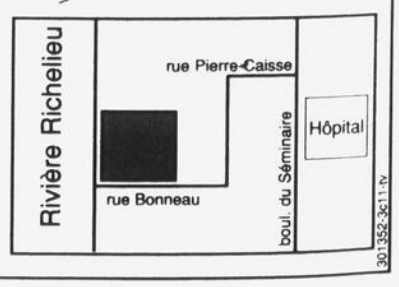
Vue sur le Richelieu!

À partir de 95 700$

CONSTRUCTIONS TRADITION
RBQ: 8251-4944

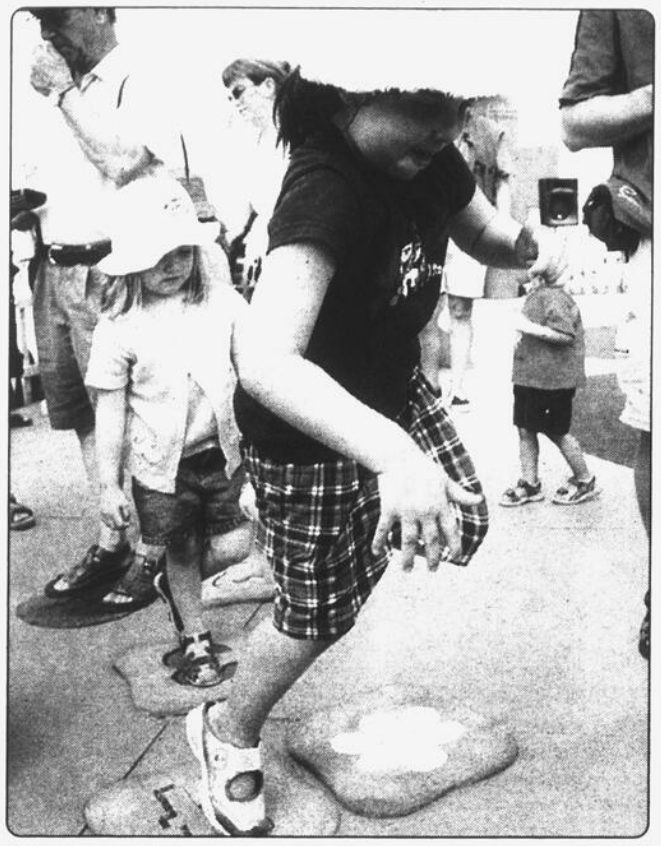
M. Richard Lebrun au 514-605-0579

Lundi à jeudi : 13 h à 20 h
Vendredi : sur rendez-vous
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h



301352-3c11-tv

L'INTERNATIONAL DE MONTGOLFIÈRES



Les organisateurs ont tout mis en oeuvre pour faire de l'événement «le festival d'été le plus familial au Québec» .

«C'est moins fatigant d'être fatigué quand tout va bien !», lance Paul Thouin, visiblement satisfait de cette édition anniversaire.

Les fans de Star Académie ont contribué à établir un record d'assistance inespéré.

La coccinelle d'Annie Brocoli était l'une des principales attractions du BrocoParc.

«On ne pensait pas qu'il y aurait tout ça !», se sont exclamés plusieurs visiteurs devant l'ampleur des divertissements offerts sur le site.

Santé!

RECOMMANDÉ PAR
Josée Lavigueur

Danse aérobique
Énergie Yoga • Cardio-tae-boxe
Cardio Latino • Body design
Salles privées pas de spectateurs

Les cours débutent la semaine du 8 septembre 2003
(À l'année ou à la session de 12 semaines)

Energie Cardio
www.energiecardio.com

925, boul. du Séminaire Nord
(face à l'hôpital)
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-4838

301536-3c12-d

Cours d'anglais

PARLEZ ANGLAIS SANS TRADUIRE

- méthode éprouvée depuis **34 ans**
- durée du cours: 135 heures
- cours théoriques groupes homogènes de 4 à 9 personnes
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais SANS TRADUIRE à la fin de **VOTRE COURS**

SESSION HIVER-PRINTEMPS :
Tél.: 346-4359

INSCRIPTIONS
DU 20 AOÛT
AU 27 AOÛT 2003

École de conversation anglaise Welch

1, rue de Salaberry, Saint-Jean-sur-Richelieu

1027185-3c12-d

L'INTERNATIONAL DE MONTGOLFIÈRES

Neuf envolées en dix-huit tentatives

Les envolées										
Jour:	S	D	L	M	M	J	V	S	D	Total
Matin	X	X	X	X				X		4
Soir		X	X	X				X		5

Festival3-3c12-c

GILLES LÉVESQUE

Les ballons n'ont pas volé très souvent au cours de cette 20e édition. Neuf fois en tout, sur une possibilité de 18 envolées. Les organisateurs avaient toutefois déjà vu pire en 1994, alors que les montgolfières étaient restées clouées au sol à dix reprises pour un nombre total de huit envolées réussies.

Au cours des quatre premiers jours de cette édition anniversaire, les pilotes n'ont volé qu'en une occasion, soit le samedi 9 août, en soirée. Puis, le vent a tourné en milieu de semaine, alors que les pilotes ont reçu le feu vert des « balloon masters » à six reprises en autant de tentatives, soit mercredi, jeudi et vendredi derniers.

Les ballons ont à nouveau été contraints à l'inactivité samedi pour finalement s'envoler en deux occasions lors de la journée de clôture. Neuf vols, c'est trois de moins que la moyenne enregistrée annuellement. Le record à battre, et il pourrait bien tenir longtemps, est de 15 envolées réussies.

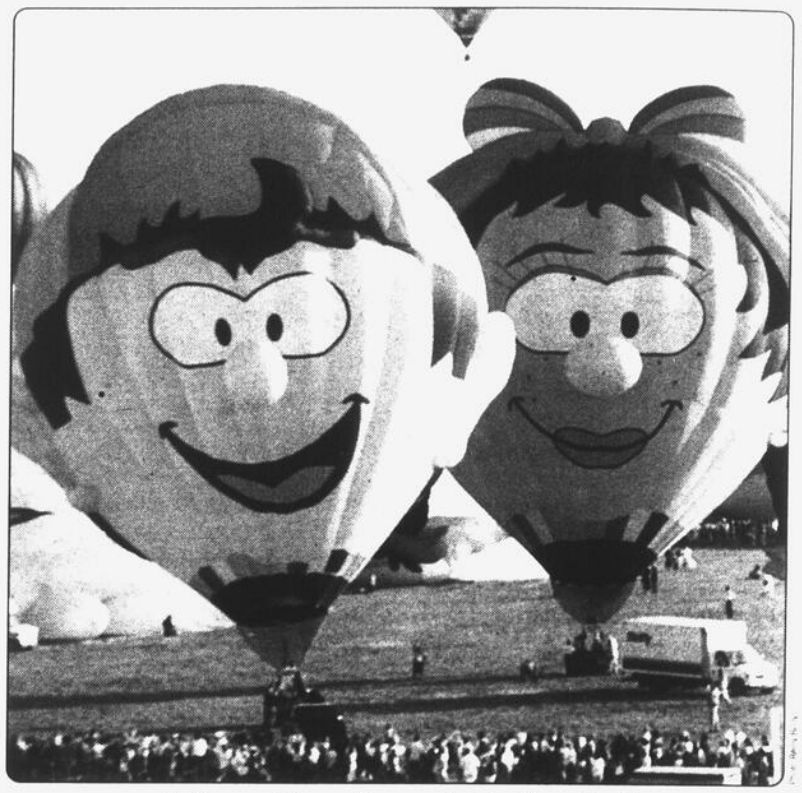
(Photo: Jacques Paul)

Papi pointe du doigt le ballon de l'équipe française.

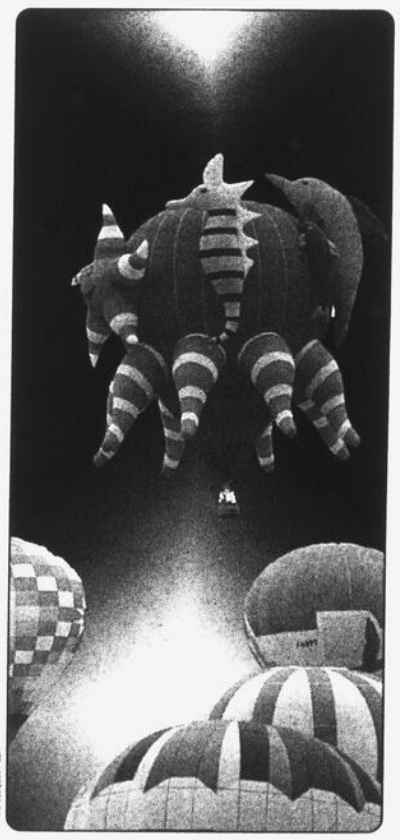
Une envolée bien spéciale a marqué cette édition, celle du jeudi 14 août, en soirée. En raison des vents, des ballons ont pris la direction de Mont-Saint-Grégoire, alors que d'autres se sont dirigés vers L'Acadie.

«Au Québec, c'est assez rare que ça se produit une chose pareille, de nous confier Lucien Desbiens, l'un des deux « balloon masters » de l'International de montgolfières. Jeudi dernier, le vent au sol et le vent à 500 pieds d'altitude allaient dans des directions opposées. Ça s'était entre autres produit il y a quelques années lors du décès de Marie-Soleil Tougas. Pour les festivaliers, c'est quelque chose de beau à voir.»

À Albuquerque, au Nouveau-Brunswick, une telle situation est chose courante. Il arrive souvent que les 800 ballons inscrits à l'événement passent devant les spectateurs pour ensuite remonter et repasser à nouveau devant eux. Il importe de rappeler que c'est le plus important festival de montgolfières au monde. ■



Un beau petit couple que celui des Pays-Bas !



Une petite photo artistique de Jacques Paul.

(Photo: Jacques Paul)

Tiens, le clown a retrouvé le sourire à la vue de ce cactus privé de ses épines.

AVIS

Dr Michel Gélineau
CHIRURGIEN DENTISTE

Suite à une condition de santé précaire, le Dr Jacques Larocque, dentiste, qui a pratiqué à Saint-Jean-sur-Richelieu, a pris la décision de prendre sa retraite. Par conséquent, je vous informe que depuis le 1er août 2003, tous ses dossiers sont maintenant confiés au :

Dr Michel Gélineau
900, boul. du Séminaire Nord (centre médical), local 230
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3A 1C3
(450) 359-4444

Vous pouvez contacter le Dr Gélineau et son équipe qui feront la continuité de vos soins dentaires.

Le Dr Larocque profite de l'occasion pour remercier sincèrement tous ceux et celles qui l'ont encouragé durant toutes ses années.

Dr Michel Gélineau, B.A, D.D.S.

107299-3c12-djd

ORDINATEURS EXPRESS ST-JEAN
CHANGE DE NOM
ORDINATEURS EXPERTS
Visitez notre nouveau site www.ordiexpert.com

Nous honorerons la garantie sur les ordinateurs et périphériques vendus ultérieurement par ordinateur Express.

Fini de payer trop cher !

*Photo à titre indicatif seulement

AMD 1800+ (1,2 Ghz)
- 256 Mb PC 133 Mhz
- Boîtier régulier USB avant
- 350 watts
- Carte-vidéo 64 Mb 2/3D
- Carte de son SB 128 comp
- Carte-réseau 10/100
- Lecteur de disquette 3 1/2
- LG lecteur CD-ROM 52x
- Maxtor 30 GB 7200 RPM 2 Mb ATA 133

LE BUREAUTIQUE
- Clavier standard Windows français
- Souris avec scroll STD
- Haut-parleur standard 2 pièces
- Moniteur Hansol 730E 17 po STD 1280 x 1024
- Garantie 1 an pièces et main d'ouvre

PRIX ESCOMPTE 499$ + taxes
Assemblage et processeur inclus

SERVICE DE RÉPARATION EN 24 HEURES
*Voir détails sur place. Les prix peuvent changer sans préavis.

197-A, boul. du Séminaire Nord, (coin Saint-Jacques)
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2255

107017-3c12-g

canadafrancais.com
www.canadafrancais.com
Allez y voir!

264709-3c48-j

L'INTERNATIONAL DE MONTGOLFIÈRES

PETIT BALLON ET NACELLE DÉMONTABLE

Leur voiture de poursuite : une *Camry* !

JOHANNE LATOUR

Scène habituelle à l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu : lorsque le temps permet une envolée, on voit un long convoi de camions et de remorques se diriger vers le champ de décollage, après le briefing des pilotes. Aussi avons-nous été surpris de voir défiler une simple Camry blanche, la valise ouverte, parmi les autres véhicules. Mais qu'est-ce qu'elle faisait donc là ?

En arrivant à proximité du véhicule, c'est le pilote Arthur Zucht qui nous accueille avec son sympathique accent Texan. Il nous présente à son *crew chief*, Tom Woodley. Et où est le reste de son équipe de poursuite ? «Oh ! Je n'en ai pas besoin. Mon équipe compte un autre membre, mais elle n'est pas avec nous ce soir», affirme M. Zucht.

C'est avec un plaisir évident que Tom Woodley et Arthur Zucht nous ont entretenu de cette nacelle qui se transporte dans la valise d'une voiture.

FORMAT RÉDUIT

Les deux hommes viennent de sortir de la valise l'objet qui empêchait cette dernière de fermer : il s'agit d'une nacelle qui ne ressemble en rien aux paniers en osier que nous sommes habitués de voir. Composée de tubes en métal et de toile verte, celle-ci a voyagé de San Antonio jusqu'à Saint-Jean-sur-Richelieu dans un paquet pas plus gros qu'une valise. Ce n'est qu'une fois sur place qu'ils l'ont montée, pour la durée du festival.

L'enveloppe se trouve, pour sa part, bien entassée dans une poche de nylon, à peine plus grosse qu'un sac à dos de voyage. Le tout forme une montgolfière facile à transporter que M. Zucht s'est procurée, en 1994, alors qu'il projetait un voyage au Japon. Les coûts de transport était si exorbitants qu'il avait cherché une solution de rechange à son ballon conventionnel. Il la trouva au Vermont, chez Boland Balloons.

PARTICULARITÉS

La nacelle démontable pèse environ 60 livres. Idem pour l'enveloppe. Chaque bonbonne remplie de propane ajoute 77 livres à l'ensemble. L'enveloppe est relativement petite, avec une contenance de 21 000 pieds cubes – environ le tiers de celle d'un ballon moyen. C'est la raison pour laquelle elle prend peu de place, mais cela comporte aussi certaines limitations. Même si le pilote n'apporte qu'une seule bonbonne à son bord, il ne peut ensuite ajouter plus de 240 livres au poids de l'appareil.

Heureusement que M. Zucht ne pèse que 125 livres. Cela lui permet d'embarquer un passager... à condition que son poids ne dépasse pas les 115 livres. Autre particularité : il n'y a pas de structure rigide au-dessus de la nacelle. Ainsi, le brûleur est maintenu dans les airs uniquement lorsque le ballon est gonflé. Même si M. Zucht soutient qu'il n'a jamais reçu le brûleur sur le tête, il porte un casque, au cas où !

VOYAGES

Cette montgolfière bien spéciale en a vu du pays depuis que le Texan se l'est procurée, il y a près de 10 ans, pour la modeste somme de 4000 $ US. M. Zucht l'a amenée en Asie, mais également plusieurs fois en Europe, où il laisse même une bonbonne en permanence puisque cela coûte moins cher ainsi que d'en apporter une chaque fois qu'il traverse l'Atlantique.

M. Zucht possède une montgolfière conventionnelle chez lui, à San Antonio, mais pour ses voyages lointains, il préfère apporter son ballon Boland. Elle prend si peu de place qu'on ne l'oblige pas à payer un surplus à l'aéroport. «Je peux aller partout avec ce ballon !», affirme celui qui se demande pourquoi, à 7500 $ (son estimation du prix actuel), il n'en a encore vu que trois ou quatre dans son pays d'origine. ■

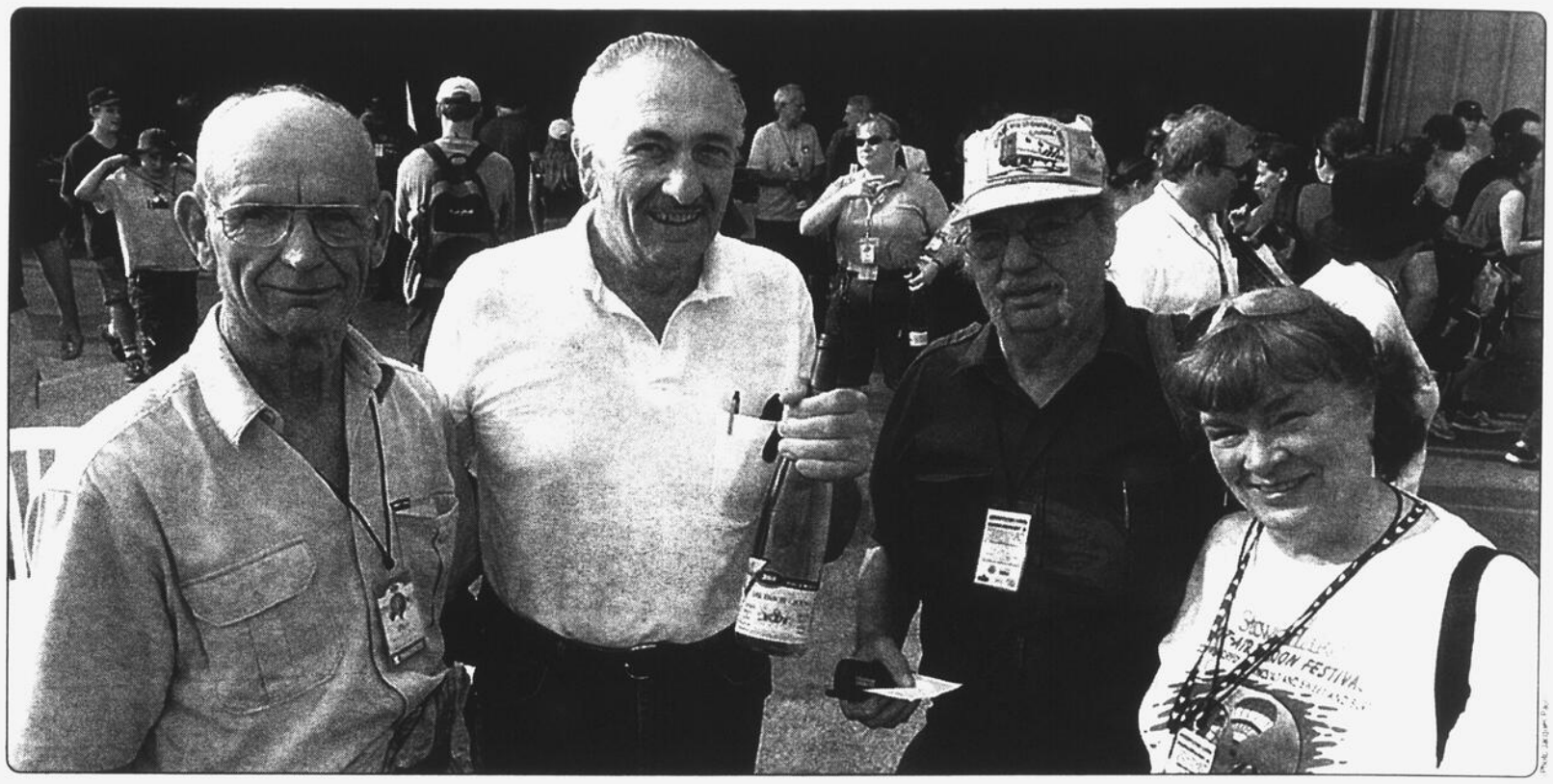
SOLDE
Offres alléchantes en boutique
Informez-vous !
des rabais chauds chauds! sur tout tout tout ! *
Jusqu'au 8 septembre
Nos trios vedettes!
achetez 2 produits, obtenez-en 1 troisième GRATUIT!**
*jusqu'à épuisement des stocks. À l'exception des spas. **Sur produits sélectionnés, voir détails en magasin.
2 endroits pour mieux vous servir
Piscines Caron
Spas Norac
19, rue Moreau, St-Jean-sur-Richelieu (450) 348-6905
985, boul. Périgny, Chambly 447-1616 Exploité par Piscines Caron St-Luc
BioGuard
107270-3c12-j

L'INTERNATIONAL DE MONTGOLFIÈRES

Jean Lefebvre, bénévole depuis la première envolée!

JOHANNE LATOUR

Si l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu fête cette année son 20e anniversaire, il doit certainement une fière chandelle à tous les bénévoles qui se sont dévoués depuis ses débuts. Jean Lefebvre, l'un des doyens des équipes de poursuite, aime toujours autant participer à l'événement que lors de la toute première édition.



Jean Lefebvre est accompagné d'Émilien LeHonx, du pilote Rod Stine et de la copilote Barbara Bernier.

En 1984, M. Lefebvre lit dans le journal que les organisateurs sollicitent la participation de bénévoles. «Il y avait 15 ou 20 montgolfières et ça se déroulait au Cégep», se rappelle-t-il. Du coup, il a la piqûre. À l'époque, M. Lefebvre travaille à Montréal, pour la CN, mais il décide de prendre ses vacances d'été au mois d'août, dorénavant, afin de ne pas manquer le festival.

Il n'hésite pas à besogner pour des pilotes étrangers, malgré la barrière de la langue. «J'ai de la misère en anglais, mais je me débrouille», dit-il. Cependant, il précise qu'en règle générale, les pilotes n'ont pas besoin de lui dire quoi faire. Il a fait partie de plusieurs équipes différentes au fil des années, dont celles de Tony le Tigre et de Fred Rabbit. Cette année marque la cinquième édition à laquelle il participe en tant que membre de l'équipe de Rod Stine, pilote pennsylvanien du ballon Sunrise.

TRAVAIL ET PLAISIR

La plupart du temps, il aide à étendre le ballon avant l'envolée et à tenir les cordes qui se trouvent au bout, pendant qu'on le gonfle. Par ailleurs, il est presque toujours le chauffeur désigné de l'équipe. «Je connais tous les petits chemins, indique le résident de Saint-Jean-sur-Richelieu, pour qui la région n'a plus de secrets. Cela lui permet parfois d'indiquer au pilote où il peut atterrir.

Évidemment, il doit aussi participer au ramassage et au rangement après l'atterrissage. Cependant, son activité préférée au festival est - faut-il s'en étonner - l'envolée qu'il a l'occasion de faire chaque année. «J'aime bien prendre une *ride*», dit-il avec le sourire. Il lui est même arrivé d'avoir la chance de voler trois fois en une semaine.

«J'aime voir le paysage», relate-t-il. Il s'anime quand il parle des chevreuils et des autres bêtes qu'il a aperçus à partir d'une nacelle. Les arbres aussi sont très beaux vus de haut... en autant que l'on se tient assez loin d'eux. «Une fois, avec le lapin, on a accroché un arbre et la toile a déchiré un peu», raconte-t-il.

Pis encore, il a déjà atterri dans un champ de vaches. «Il y en avait de bouses !», raconte M. Lefebvre en riant. Il précise que les vaches se sont toutes dispersées à l'arrivée de la montgolfière, mais qu'elles sont vite revenues. «Elles étaient toutes très curieuses», remarque-t-il.

VOLONTAIRE DANS L'ÂME

L'an dernier, M. Stine a essayé d'épargner à M. Lefebvre les tâches plus ardues physiquement. C'est qu'il se remettait d'une intervention chirurgicale délicate. On l'avait opéré pour un cancer à l'abdomen, seulement quelques mois auparavant. Toutefois, malgré son état de santé, M. Lefebvre tenait à faire partie de l'équipe.

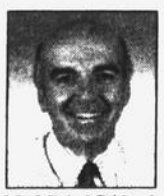
Pas du genre à s'apitoyer sur son sort, il préfère rester actif. «Ma femme me dit toujours de ralentir, mais je ne suis pas capable. Il faut que je bouge», dit-il, soulignant que si celle-ci ne participe pas à son passe-temps, elle sort souvent sur le balcon pour le voir passer, lorsqu'il fait une balade en ballon.

Et n'allez surtout pas croire que M. Lefebvre ne fait du bénévolat qu'au cours de l'International de montgolfières. Il a déjà été très actif au sein de la Société Saint-Vincent de Paul, pour laquelle il recueillait des vêtements. Aujourd'hui encore, le retraité fait des courses pour des dames âgées.

Pour ce qui est de la montgolfière, M. Lefebvre aimerait faire de la poursuite aussi longtemps que sa santé le lui permettra. Même s'il a un peu plus de mal à se lever à 4h00 le matin, il s'efforce de le faire parce qu'il apprécie beaucoup l'ambiance du festival ainsi que la camaraderie qui s'installe entre les participants. «J'y vais surtout pour rencontrer les copains. La semaine passe et on ne s'en aperçoit pas !», affirme-t-il. ■

Départ menaçant !

On se souviendra de la 20e édition de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu pour avoir connu un départ fulgurant malgré le mauvais temps, plus particulièrement au cours de la journée record du dimanche 10 août, alors que 70 000 personnes ont envahi le site pour voir les jeunes vedettes de Star Académie. Sur la photo, Denis Unsworth (quatrième à partir de la gauche) et ses invités ne semblent pas trop intimidés par la pluie. ■

DIVORCE & SÉPARATION
"Pour vivre votre rupture autrement".

Me Michel Bédard
AVOCAT ET MÉDIATEUR
MÉDIATION FAMILIALE GRATUITE
(3 à 9 séances payées par le Ministère de la Justice du Québec)
• PENSION ALIMENTAIRE
• PARTAGE DES BIENS
• GARDE D'ENFANTS
• RÉVISION D'ENTENTE
Pour couples mariés ou non avec enfants(s)
CENTRE DE MÉDIATION VALLÉE DU RICHELIEU
188, rue Longueuil, Saint-Jean
347-8220
250526-3647-1

Mots de tête
Pierre Légaré

Extrait des Mots de Tête Éditions Stanké
Si les animaux sont tes amis, vaut mieux être végétarien. Si tes amis sont des légumes, tu peux manger de la viande.
Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par
Équipements INOTRAC NEW HOLLAND
125, Route 104, Iberville
SERVICE D'URGENCE:
Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353
347-5596
Tracteurs à pelouses «New Holland»

NEW HOLLAND
069754-3c12-1

L'INTERNATIONAL DE MONTGOLFIÈRES

Deux pilotes américains se font voler leur véhicule

VALÉRIE LEGAULT

En plein milieu de l'International des montgolfières, deux pilotes américains ont dû malgré eux rayer leur nom de la liste des prochaines envolées. À 24 heures d'intervalle, les aérostiers ont perdu leur véhicule au profit de voleurs à la recherche de véhicules sport utilitaires très prisés. L'un d'eux a même perdu son énorme ballon, qu'il conservait à l'intérieur de son véhicule.

Le premier des deux pilotes a avoir été victime d'un vol s'est levé très tôt, comme à son habitude, le matin du mercredi 13 août. À sa grande surprise, il s'aperçoit vers 5 heures que son véhicule a disparu du stationnement. Hébergé au Comfort Inn, le pilote Wendell Purvis, de Thalahassee, en Floride, avait l'habitude de garer tous les soirs vers 23 heures son GMC Yukon XL noir 2002 dans le stationnement du commerce voisin, Lebeau vitres d'autos, sur la rue Douglas.

Plutôt intéressés par le camion que par la montgolfière et probablement par souci de discrétion, les voleurs ont pris soin de laisser la remorque contenant le ballon et sa nacelle sur place. Néanmoins, M. Purvis venait de perdre un véhicule d'une valeur de 50 000 $ américains, comprenant plusieurs appareils technologiques servant à la poursuite de l'aérostat en plein vol.

Le véhicule, qui était normalement relié en permanence au système de sécurité On Star, a été rapidement perdu de vue par la centrale. Selon le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, le personnel chez On Star a cherché en vain le véhicule pendant trois jours, mais les voleurs ont probablement débranché le système dès leur méfait commis.

24 HEURES PLUS TARD

Raymond E. Blair, un pilote d'Albuquerque, au Nouveau-Mexique, a été moins épargné car son ballon était entreposé à l'intérieur de son camion, qui a disparu le lendemain. M. Blair a aussi constaté le vol de son véhicule aux petites heures du matin, jeudi, au moment de se rendre à l'aéroport municipal. Cette fois-ci, le vol a été perpétré dans le stationnement de l'hôtel Relais Gouverneur, entre 23 heure et 5 heures. Le Chevrolet Silverado rouge édition 2001 du pilote, muni d'un élévateur hydraulique, valait environ 70 000 $ américains, sans compter la montgolfière, qui était estimée à 35 000 $.

Dans les deux cas, le Service de police croit que les vols ont été commis dans le but de s'emparer des véhicules plutôt que des ballons, car «ce type de camion est très prisé des voleurs», affirme l'agent Jean-Pierre Chouinard. Sans l'affirmer de plein gré, le policier croit que les deux vols pourraient être reliés, mais rien ne le confirme jusqu'à maintenant. En 20 ans de rassemblements de montgolfières à Saint-Jean, c'est la première fois que des pilotes sont victimes de vols de matériel. ■

Professeur d'anglais langue seconde

. Temps plein ou partiel
. Travail à la pige
. Expérience non obligatoire
. Horaire variable

Envoyez votre curriculum vitae par télécopieur au (450) 359-7142

107016 3c12 j

L'ÉTÉ AVEC HYUNDAI... C'EST SUPER ! PARTEZ GAGNANT !

PARTEZ AU VOLANT D'UNE ELANTRA GL en location à partir de 200 $ + taxes par mois /60 mois

DÉPÔT DE SÉCURITÉ | COMPTANT | T.P.

PARTEZ AU VOLANT D'UNE ACCENT en location à partir de 159 $ + taxes par mois /60 mois

DÉPÔT DE SÉCURITÉ | COMPTANT | T.P. $

Cloginor ST-JEAN HYUNDAI

LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

HYUNDAI Gagnant

www.cloginor.com

348-6816

107164 3c12 j

Une centaine de blessés et 500 enfants perdus !

JOHANNE LATOUR

Parmi les tentes situées près de la grande scène, celles de Parents-Secours et d'Ambulance Saint-Jean ont aidé quelques centaines de personnes, au cours des neuf jours qu'a duré l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu. Si le nombre de blessés et de malades est sensiblement le même que l'an dernier, on a accueilli un plus grand nombre d'enfants perdus.

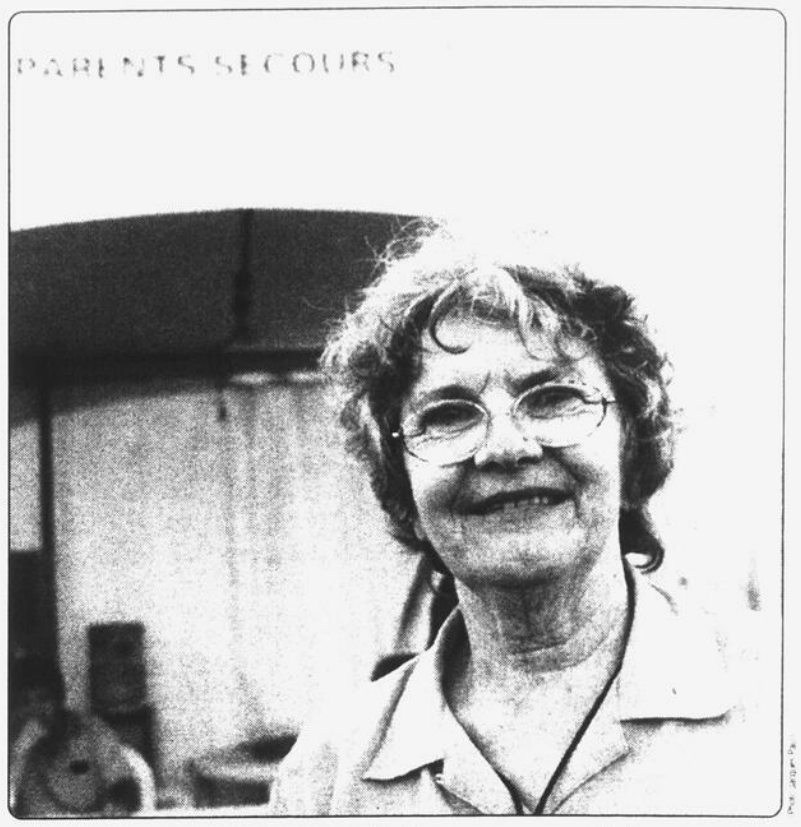
Au total, six personnes ont quitté le site en ambulance, soit trois de plus que l'an dernier. Parmi les cas nécessitant un transport à l'hôpital, notons entre autres un enfant dont le pied a été écrasé dans le jeu des autos tamponneuses, ainsi qu'un employé du site qui s'est envoyé de la colle *Crazy Glue* dans l'oeil. Les autres ont été occasionnés par un problème cardiaque, de l'hyperventilation et, dans deux cas, la perte de conscience.

Selon le décompte de Patrick Wood, surintendant de la division du Haut-Richelieu d'Ambulance Saint-Jean, une centaine de cas auraient été traités pendant l'édition 2003 du festival, ce qui équivaut à peu près au bilan de l'année précédente. Malgré les grandes chaleurs, toutefois, on a vu moins de personnes souffrant de coups de chaleur cette année qu'en 2002. Sur ce plan, on est passé de 60 à 30 patients. «Je crois que les gens se préparent mieux. Ils boivent de l'eau et s'habillent en conséquence», affirme-t-il.

Mis à part les effets de la chaleur, les patients de la tente médicale souffraient surtout de piqûres d'abeilles ou de mouches noires, de nausées, de foulures et d'entorses.

PAR ICI LES PERDUS !

Selon Odile Bonneau, responsable de la tente Parents-Secours, on a atteint cette année un record sur le plan des enfants perdus. «C'est proportionnel à la foule», mentionne-t-elle, faisant allusion aux quelque 350 000 visiteurs qui ont parcouru le site pendant le festival. Près de 500 personnes se sont présentées à sa tente en neuf jours, soit une cinquantaine de plus que l'an dernier.



À la tente de Parents-Secours, Odile Bonneau a accueilli des personnes de tout âge qui souhaitaient retrouver un parent ou un ami.

De ce nombre, 158 l'ont fait le dimanche 10 août, journée du spectacle de Star Académie. La présence de la porte-parole Annie Brocoli aurait d'ailleurs eu pour effet d'accroître le nombre de jeunes visiteurs sur le site. «Il y en avait des petits Brocolis !», lance Mme Bonneau.

L'équipe de parents-secours a accueilli surtout des enfants âgés de 6 à 10 ans. «Ils vont aux toilettes seuls et ne retrouvent plus leur chemin, ou encore ils se promènent dans la foule sans tenir la main de leurs parents», explique la bénévole. Cependant, des adolescents et des adultes se sont aussi présentés à la tente.

Tout est bien qui finit bien, puisque chacun a trouvé le parent, l'enfant ou l'ami perdu. Il faut dire que Mme Bonneau était prête à faire face à l'affluence. Il y a avait toujours trois bénévoles la semaine et quatre la fin de semaine. Le soir du spectacle de Star Académie, les effectifs avaient été augmentés à six. ■

L'équipe d'Ambulance Saint-Jean était composée de Myriam Blais, Sophie Helg, Sophie Archambault, Simon Miousse-Fortier, Joelle Aubin, Suzanne Pardiac, Alain Bouffard, Patrick Wood et Christian Roch.

L'INTERNATIONAL DE MONTGOLFIÈRES

Guy Lussier remporte le championnat canadien

JOHANNE LATOUR

Cette année, l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu était l'hôte du championnat canadien de montgolfières. Cette compétition servait notamment à déterminer qui représentera la pays au prochain championnat mondial, qui aura lieu à Mildura, en Australie. Guy Lussier, du secteur Saint-Luc, est sorti vainqueur de la lutte serrée que se sont livrés les 11 pilotes participants.

Cette compétition est faite d'une suite d'épreuves d'habileté, réalisées au cours de trois envolées. On demandait principalement aux pilotes d'atteindre avec un marqueur (un sachet de riz orné d'un bout de tissu) des cibles au sol déterminées soit par les officiels, soit par les pilotes eux-mêmes, selon les épreuves.

M. Lussier est pilote de montgolfière depuis 10 ans et a cumulé 450 heures de vol. Toutefois, il attribue sa performance non seulement à son expérience, mais également à l'enjeu du concours. Il souhaitait ardemment obtenir son laissez-passer pour le championnat mondial. «J'ai déjà des commanditaires qui m'offrent les billets d'avion», dit-il, avant de préciser que ces âmes généreuses sont en fait sa soeur et son beau-frère.

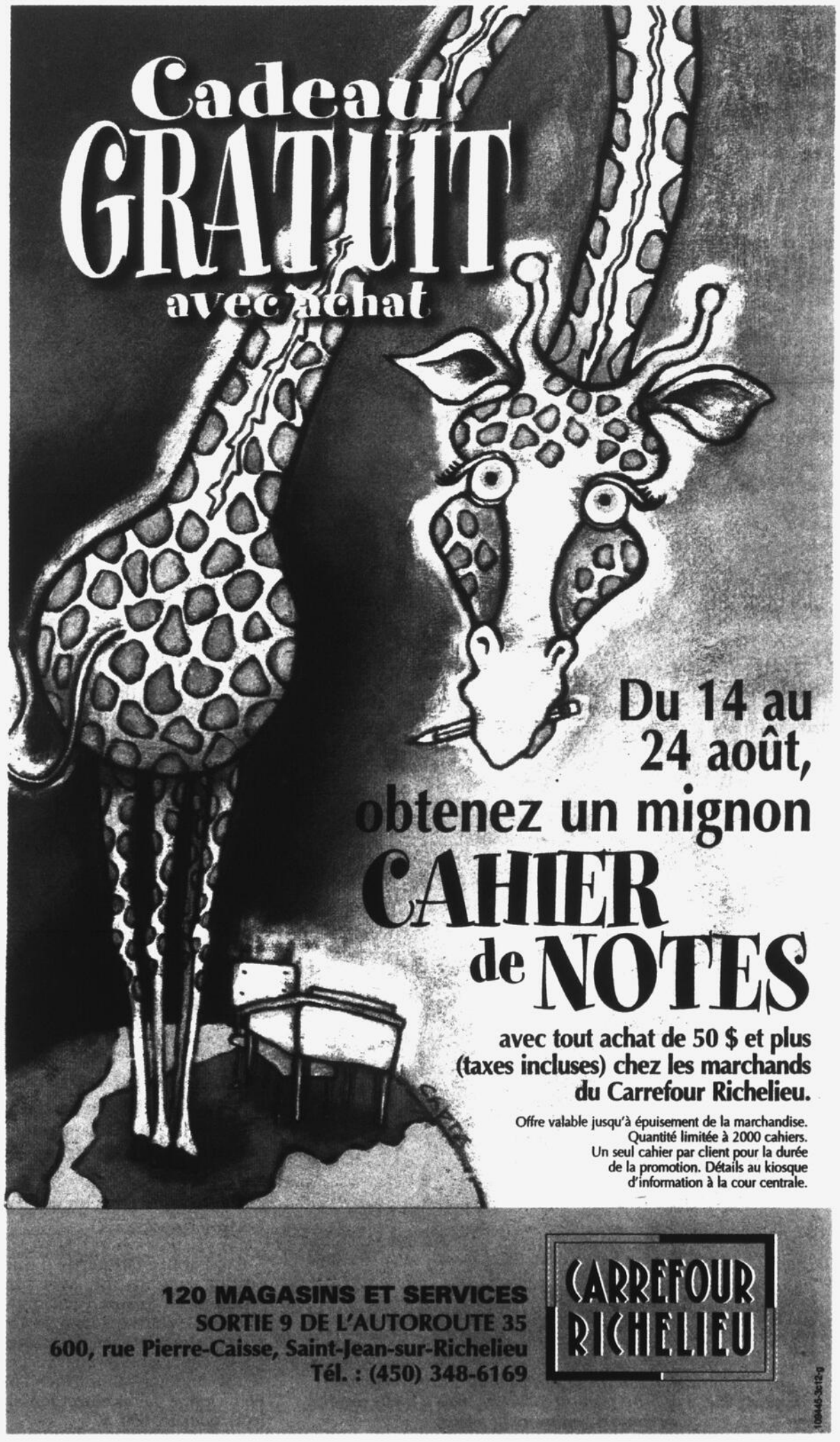
(Photo: Rémy Bichy)

Guy Lussier a très hâte de se rendre en Australie, l'été prochain, pour participer au championnat mondial de montgolfière.

Il est reconnaissant envers ces derniers et envers les membres de son équipe de poursuite, composée de Réal Boulerice, Claude Ostiguy et Sylvie Garneau, sa conjointe. À ceux-ci s'ajoute le copilote Gilles Fortin, qui a été l'instructeur de M. Lussier, à ses débuts. «Si n'y avait pas d'équipe, il n'y aurait pas de champion», affirme-t-il.

Le pilote ne manque pas d'occasions de voyager. Après s'être classé en 2e place, il y a deux ans, il a participé au championnat mondial qui avait lieu à Châtellereault, en France. L'an dernier, il a raflé les honneurs de la compétition amicale qui, traditionnellement, réunit les pilotes québécois à Saint-Jean-sur-Richelieu. Le prix : un voyage (effectué l'automne dernier) au Albuquerque International Ballon Fiesta, au Nouveau-Mexique.

Notons que cette compétition amicale a eu lieu aussi cette année. C'est Marc Bégin, un autre pilote de la région, qui l'a remportée. Enfin, c'est à Sébastien Marcoux, de Québec, qu'est allé le titre de «Recrue de l'année», octroyé au pilote qui offre la meilleure performance parmi ceux qui participent pour la première fois au championnat canadien. ■



L'INTERNATIONAL DE MONTGOLFIÈRES

IL EXISTE UNE RELÈVE, MALGRÉ LES COÛTS

Chantale Filion s'embarque dans l'aventure de la montgolfière

JOHANNE LATOUR

Le monde de la montgolfière a bien changé au cours des dernières années. En 2000, une trentaine de pilotes de la région participaient à l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu. En 2003, on n'en comptait qu'une vingtaine en raison, notamment, de la hausse des coûts associés à cette activité. Une pilote en devenir et son instructeur expliquent qu'il demeure néanmoins possible de s'adonner à cette activité sans se ruiner et sans en faire une activité commerciale à tout prix.

C'est vers 1992 que Chantale Filion, de Saint-Jean-sur-Richelieu, décide de se joindre à l'équipe de poursuite du pilote Jean-François Bussières, à laquelle participent déjà son conjoint et des amis pendant le festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu. Au fil des années, l'équipe commence à suivre le pilote aux festivals de Gatineau, de Saint-Jean-Chrysostome et de Bécancour.

Peu à peu, Mme Filion est conquise par cette activité. «Il y a des détails très sérieux dont il faut s'occuper sur le plan de la sécurité, mais on rigole beaucoup aussi», indique-t-elle. De nature curieuse, elle s'intéresse aux aspects techniques du fonctionnement de la montgolfière et devient éventuellement chef de l'équipe de poursuite.

INITIATION

De temps en temps, lorsqu'elle participe à une envolée en tant que passagère, M. Bussières l'invite à tirer sur la valve du brûleur. C'est ainsi que Mme Filion a commencé à se découvrir un goût pour le pilotage. À l'été 2001, elle décide de s'investir dans une nouvelle aventure.

À partir de ce moment, elle compte les heures qu'elle passe avec M. Bussières dans la nacelle, en vue d'une éventuelle certification. En plus d'apprendre les rudiments du métier de son ami et instructeur, elle s'inscrit à un cours conçu et offert par Léo Burman, un pilote de Montréal.

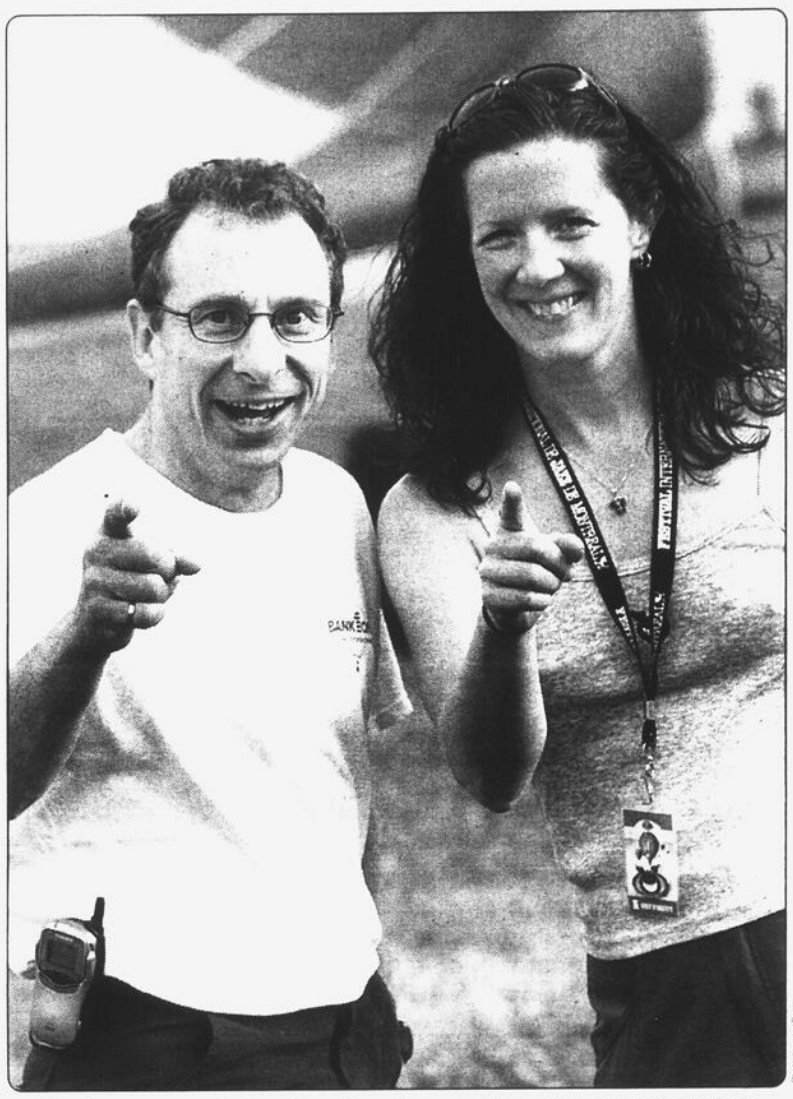
Pour obtenir sa licence de pilote, elle doit passer deux examens. Le premier porte sur les règles de l'aviation et permet d'obtenir la licence d'élève-pilote. Mme Filion décroche la note parfaite de 100 %. La licence de type ballon pourra lui être accordée une fois qu'elle aura passé un dernier examen (qui traite notamment d'équipements et de météo) et qu'elle aura exécuté avec succès deux vols en solo.

La future pilote a très hâte de s'ajouter à la demi-douzaine de femmes pilotes que l'on compte au Québec. Cependant, il lui faut non seulement obtenir sa licence, mais aussi se procurer l'équipement nécessaire, ce qui peut représenter un investissement considérable. À 40 000 $ ou même à 30 000 $, un ballon neuf serait inabordable.

Même un ballon usagé peut coûter la somme rondelette de 15 000 $ s'il est en bonne condition. Le prix comprend généralement l'enveloppe, la nacelle et les bonbonnes de propane. Notons toutefois qu'il n'inclut ni les équipements complémentaires tels que le ventilateur, ni la remorque servant à transporter le tout.

SOLUTIONS

Chantale Filion croit avoir trouvé la solution: elle va s'associer avec M. Bussières, soit pour acheter un ballon usagé, soit pour retaper l'un des deux ballons de ce dernier. En effet, il est parfois possible de prolonger la vie d'une enveloppe de montgolfière qui montre des signes d'usure.



Tout comme son instructeur Jean-François Bussières, Chantal Filion sera l'une de ces pilotes qui volent avant tout pour le plaisir !

La durée de vie utile d'une enveloppe est généralement de 400 heures. Avec le temps, elle peut devenir moins résistante et/ou plus poreuse. Dans ce dernier cas, elle retient moins bien l'air chaud. La nacelle, toutefois, peut accompagner quatre enveloppes avant de rendre l'âme. Ainsi, on peut changer l'enveloppe sans en faire autant pour la nacelle.

Une autre solution, encore moins coûteuse, est envisageable dans certains cas. La plupart du temps, la partie supérieure de l'enveloppe s'use plus rapidement, puisqu'elle est assujettie à une pression et à une chaleur plus fortes. Ainsi, il peut devenir avantageux de refaire uniquement cette partie du ballon. Un fabricant de montgolfières peut carrément tailler le ballon et le rebâtir à partir du point de coupe.

Il est même possible de conserver tout le ruban ultra-résistant qui compose la structure de l'enveloppe. Il suffit de découdre les pans à remplacer, avant qu'une personne qualifiée puisse recoudre de nouveaux morceaux de tissu prétaillés par le fabricant. Ce type d'opération peut coûter entre 5000 $ et 10 000 $, selon la surface, et peut prolonger la vie d'une enveloppe de 200 heures environ.

Notons que l'enveloppe neuve, qui présente une durée de vie approximative de 400 heures, coûte environ 20 000 $. Donc, il peut s'avérer avantageux de refaire une partie d'un ballon, si ce n'est que par manque des liquidités nécessaires pour acheter une nouvelle enveloppe.

En choisissant cette voie, Mme Filion évite d'entrer dans ce que M. Bussières appelle un cercle vicieux: «De plus en plus, certains pilotes veulent rentabiliser leur investissement en vendant beaucoup d'envolées à des passagers, dit-il. Toutefois, lorsqu'on fait de la montgolfière une entreprise commerciale, il est tentant de se procurer un plus gros ballon, une plus grosse nacelle, un camion neuf, le dernier modèle de bonbonne, etc.»

Mme Filion compte suivre l'exemple de M. Bussières, qui fait peu d'envolées payantes, réservant sa nacelle à ses amis, aux amis de ses amis et aux membres de son équipe de poursuite. «Je n'ai pas le plus beau ballon, mais je ne vole que pour mon plaisir. Je pense que c'est pour ça que l'activité conserve tout son charme, après 20 ans», avance-t-il. ■

Sans commanditaire, André Tarte abandonne

JOHANNE LATOUR

Le cultivateur André Tarte, de Marieville, est tombé sous le charme de la montgolfière il y a 20 ans, lorsqu'un ballon a atterri sur ses terres. Pilote depuis 1988, il envisage maintenant d'abandonner cette activité qu'il aime toujours, mais qui représente pour lui des coûts trop importants.

Il a d'abord fait partie d'une équipe de poursuite, avec son épouse et ses enfants. Par la suite, il a suivi le cours qui lui a permis d'obtenir sa licence de pilote. C'est ensuite en 1989 qu'il a acheté son premier ballon (incluant l'enveloppe, la nacelle et le brûleur), pour 15 000 $.

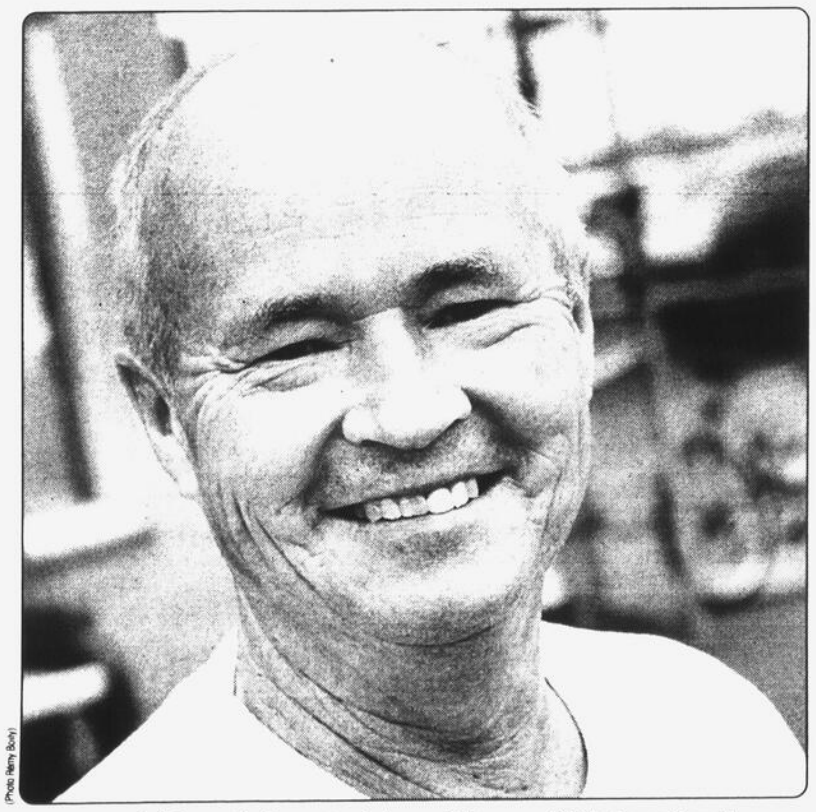
À présent, le même équipement vaudrait, au bas mot, plus de 40 000 $. «En choisissant des matériaux de meilleure qualité, la facture peut facilement monter à plus de 50 000 $», précise M. Tarte. Jadis, 15 $ ou 20 $ suffisaient pour acheter le propane servant à effectuer un vol, alors qu'aujourd'hui, la moyenne s'établirait à 45 $.

Depuis ses débuts, M. Tarte a changé l'enveloppe de sa montgolfière une fois. Le ballon dont il se sert actuellement aura bientôt cumulé 500 heures de vol. Notons cependant qu'il a déjà investi 8000 $, au fil des années, pour des réparations qui ont eu pour effet de prolonger sa vie.

DANS 75 HEURES

Lorsque le ballon aura volé 75 heures de plus, M. Tarte estime qu'il devra évaluer sérieusement la situation. Si l'enveloppe doit être changée entièrement, il n'est pas certain qu'il ira de l'avant. «À moins de trouver un commanditaire, je vais probablement laisser tomber. Je n'ai pas les moyens d'acheter un nouveau ballon», dit-il.

«C'est dommage parce que j'aime bien ça», affirme celui qui a participé à tous les festivals de Saint-Jean-sur-Richelieu depuis 1988, et qui a fait le tour des événements du genre au Québec. «Ce qui me manquera le plus, si je dois arrêter, est l'impression de liberté qu'on ressent quand on est dans les airs», affirme M. Tarte. Bien sûr, il pourrait peut-être se faire embaucher par une entreprise qui possède un ballon. «Mais ce n'est pas comme quand on vole pour soi», soupire-t-il. ■



(Photo Rémy Bichy)

André Tarte était content de participer au 20e International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, mais il ignore combien de temps il continuera de piloter.

PLUIE ET HUMIDITÉ

Dure saison pour les producteurs maraîchers

JOHANNE LATOUR

Après la sécheresse du début de l'été sont venues les pluies abondantes, suivies d'une humidité soutenue. Résultat : chez les maraîchers de la région, une partie de la récolte pourrit dans les champs. Lorsque la terre est sèche, on peut toujours irriguer, mais il est malheureusement impossible pour un cultivateur d'arrêter la pluie de tomber !

«Il y a beaucoup de pertes», affirme Serge Riel, de Sherrington, qui tient un kiosque à la Place du Marché, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Il aurait fallu du temps sec et un peu de vent pour effacer au moins une partie de l'eau qui s'est abattue sur la région depuis la mi-juillet. Comme le temps a plutôt été très humide, rien n'a pu empêcher la pourriture et les maladies d'affecter près du quart des récoltes de l'agriculteur.

S'il avait eu à choisir, il aurait préféré la sécheresse. «Au moins, ça ne cause pas de maladies», explique M. Riel. La saison était pourtant bien partie, de l'avis de Luc Lefebvre, de Napierville, qui vend lui aussi ses produits à la Place du Marché. Toutefois, la pluie lui a également beaucoup nui. «Ça faisait au moins sept ou huit ans que je n'en avais pas vu autant», affirme-t-il.

«Des petits semis de carottes et de laitue ont même été complètement noyés», indique-t-il, avant de mentionner que des petits plants de fèves, sans être complètement anéantis, sont passablement étiolés. En fait, l'humidité excessive affecte pratiquement tous les produits, en particulier ceux qui sont près de la terre. Fèves, radis, céleri, laitue : rien n'est épargné, pas même les tomates.

M. Lefebvre essaie de sauver au moins une partie de ses légumes menacés, en utilisant un produit fongicide. «C'est dans une semaine environ que nous connaîtrons l'étendue des dommages», avance-t-il. Cependant, il sait déjà que les pertes seront importantes. Elles atteignent, selon lui, une proportion de 40 % pour la laitue.

Les prix demeurent stables, pour le moment, au kiosque de M. Lefebvre. Toutefois, il n'exclut pas la possibilité de les augmenter prochainement. M. Riel, de son côté, croit qu'il devra absorber la perte et maintenir ses prix habituels, «à cause de la concurrence des magasins». ■

Photo : Jacques Paul

«La pluie a eu un effet dévastateur à cause du temps très humide qui a suivi», affirme Luc Lefebvre.

50e anniversaire de mariage
19 août 1953

Félicitations à deux personnes en or pour vos cinquante années d'union !

Mille baisers de votre famille

301650-3c12-jr

GRAVEL KIA

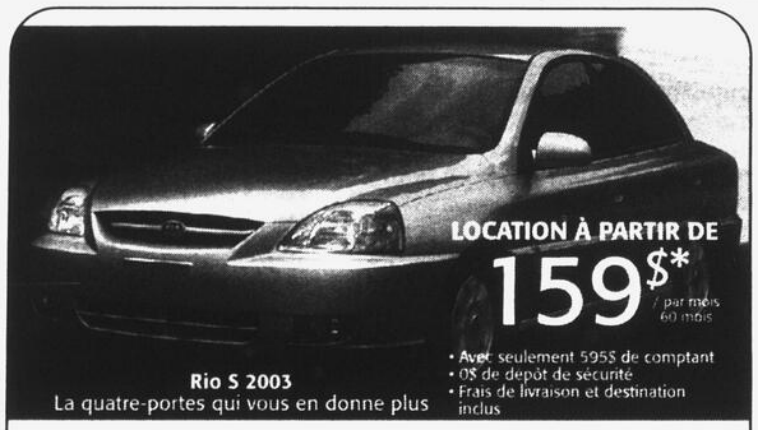
(450) 347-2835

505, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

www.gravelauto.com

Merci à notre fidèle clientèle et bienvenue à nos futurs clients

AUCUN PAIEMENT PENDANT 12 MOIS sur les modèles sélectionnés ou 0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT sur les modèles sélectionnés ou ACHETEZ MAINTENANT ET NOUS PAIERONS LA TPS sur les modèles sélectionnés

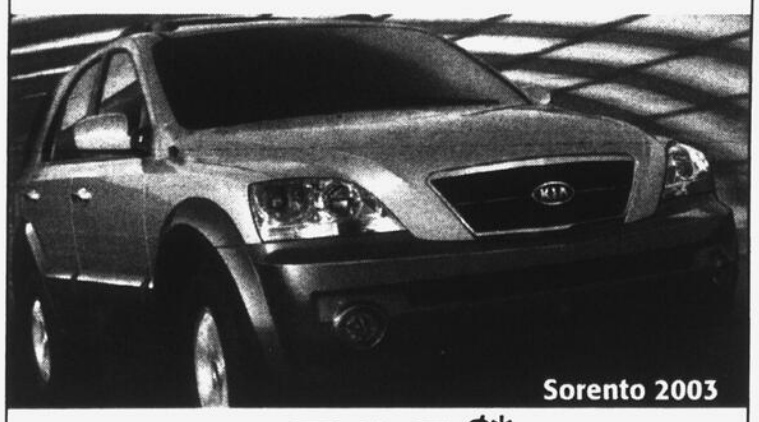


Rio S 2003
La quatre-portes qui vous en donne plus

LOCATION À PARTIR DE 159$* / par mois 60 mois
• Avec seulement 595$ de comptant
• 0$ de dépôt de sécurité
• Frais de livraison et destination inclus

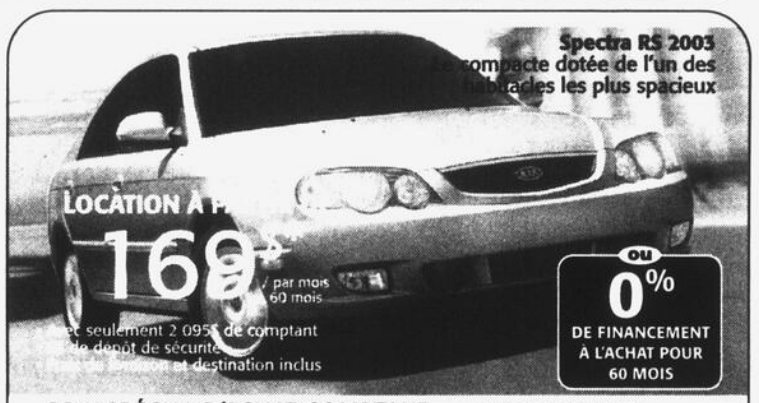
PRIX SPÉCIAL D'ACHAT COMPTANT
10 995$*
soit plus de 1 300$ de moins que le prix de détail suggéré par le fabricant

• Moteur de 1,6 L, DACT
• Boîte manuelle à 5 vitesses
• Deux coussins gonflables
• Lecteur laser
• Poutrelles latérales d'impact en acier



Sorento 2003

À PARTIR DE 325$* par mois



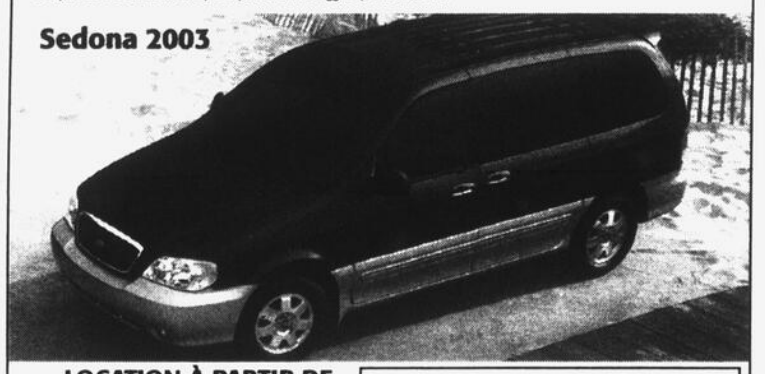
Spectra RS 2003
La compacte dotée de l'un des habitacles les plus spacieux

LOCATION À PARTIR DE 169$* / par mois 60 mois
Avec seulement 2 095$ de comptant
Dépôt de sécurité
Frais de livraison et destination inclus

ou 0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 60 MOIS

PRIX SPÉCIAL D'ACHAT COMPTANT
12 995$*
soit plus de 1 800$ de moins que le prix de détail suggéré par le fabricant

• Moteur de 1,8 L DACT
• Boîte manuelle à 5 vitesses
• Deux coussins gonflables
• Lecteur laser
• Siège arrière rabattable séparé 60/40



Sedona 2003

LOCATION À PARTIR DE 239$* / par mois 60 mois
• Avec seulement 3 850$ de comptant
• 0$ de dépôt de sécurité

15$ de plus par mois Ensemble DVD

500 L D'ESSENCE GRATUIT

• Moteur V-6 de 3.5 L, DACT • Boîte automatique à 5 vitesses • Climatiseur avant et arrière • Régulateur de vitesses • Glaces, verrouillage des portes et rétroviseurs chauffants à commandes électriques

OU 0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 60 MOIS

*Prix et mensualités selon le programme de Kia Canada de juillet

070455-3c10-1

ET MAINTENANT, AVEC TOUTE NOUVELLE RIO OU SPECTRA obtenez 300 L D'ESSENCE GRATUIT pour une durée limitée seulement

Garantie Avantage Plus 5-5-5 KIA

LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE
GARANTIE DE BASE DE 5 ANS / 100 000 KM
GARANTIE SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR DE 5 ANS / 100 000 KM
ASSISTANCE ROUTIÈRE AVANTAGE PLUS DE 5 ANS / 100 000 KM

KIA Partez devant.

Mulcair veut accélérer la dépollution de la baie Missisquoi

GILLES BÉRUBÉ

Le ministre québécois de l'Environnement, Thomas Mulcair, entend accélérer la dépollution de la baie Missisquoi pour y circonscrire la prolifération des cyanobactéries. Il propose une série de mesures pour réduire le niveau de phosphore. Le milieu agricole est particulièrement ciblé par ce plan.

Depuis le 23 juillet, les plages de la baie Missisquoi sont fermées à la baignade. La saison de villégiature aura duré moins d'un mois à Venise-en-Québec. Les conséquences économiques s'annoncent graves. L'accès à l'un des beaux plans d'eau d'Amérique est compromis.

C'est avec la baie Missisquoi en toile de fond que le ministre Mulcair est venu annoncer son plan d'action, vendredi dernier, à Philipsburg. Le temps était radieux et venteux, l'eau était belle et invitante. Les fortes précipitations des jours précédents avait donné un peu de souffle à la baie. Malgré la présence des cyanobactéries, l'eau n'a pas encore verdi ni acquis cette odeur de putréfaction qui la caractérise quand les algues bleues l'ont envahie. Mieux que n'importe quels mots, ce décor illustrait éloquemment l'enjeu.

Avant de tenir sa conférence de presse, le ministre avait eu une rencontre à Venise-en-Québec avec des représentants des municipalités, des organismes environnementaux, des commerçants et des agriculteurs. Le député d'Iberville, Jean Rioux, et les députés fédéral et provincial de Brome-Missisquoi, Denis et Pierre Paradis, étaient également sur place. Si la baie Missisquoi a fait les manchettes à l'occasion depuis le début de l'été, ce n'est pas ce qui a motivé l'action du ministre, a-t-il insisté. Peu de temps après les élections du mois d'avril, le député Rioux l'a sensibilisé au dossier, a précisé M. Mulcair. En juin, il est venu à la baie pour constater la situation.

Cette situation, note le ministre, résulte de décennies de laxisme. Il ne veut blâmer personne en particulier, ni les gouvernements qui ont précédé. Il s'agit d'un dossier complexe qui touche plusieurs secteurs d'activités et qui plus est, a une dimension internationale. Il a rappelé la signature d'une première entente tripartite entre le Vermont et l'État de New York, en 1988, et qui vient d'être renouvelée. «Ce qu'il faut maintenant, c'est agir», mais il faudra plusieurs années pour corriger la situation, a-t-il prévenu.

PLAN

Depuis longtemps déjà, le niveau de phosphore élevé est considéré comme le principal problème environnemental du lac Champlain. Ce problème est encore plus aigu dans la baie Missisquoi, où la profondeur moyenne est d'une quinzaine de pieds. Le phosphore provient principalement de deux sources,soit les eaux usées municipales et l'agriculture. En agriculture, il peut venir d'installations d'entreposage de fumier déficientes, mais surtout de l'eau de drainage des champs chargée de fertilisants organiques ou chimiques. On parle dans ce cas de pollution diffuse.

Actuellement, entre 70 et 80% du phosphore est d'origine agricole. Le reste provient principalement des eaux municipales et des eaux usées domestiques des résidences isolées. En outre, 40% des émissions viennent du côté québécois de la frontière et 60% du côté américain. Ces chiffres ont été reconnus dans la récente entente tripartite.

Le ministre Mulcair à sa sortie d'une rencontre avec des représentants du milieu, à Venise-en-Québec.

Actuellement, la presque totalité des eaux municipales sont traitées. Dans son plan, le ministre propose d'accélérer la conclusion d'un protocole pour réaliser les travaux d'assainissement à Abercorn. Compte tenu de l'urgence de la situation, il souhaite que tous les dossiers d 'épuration du bassin de la baie Missisquoi reçoivent un traitement attentif de la part du ministère des Affaires municipales, du Sport et du Loisir. On peut penser que le dossier des égouts dans la pointe Jameson, à Venise-en-Québec, se réglera. Il demande aux municipalités de voir au respect du Règlement sur l'évacuation des eaux usées des résidences isolées.

ZONES HUMIDES

Par ailleurs, le ministre promet de favoriser la protection des marais et des zones humides autour de la baie. Les milieux humides ont un effet de filtre. Là-encore, il insiste sur le respect de la Politique de protection des rives, du littoral et des plaines inondables.

Le ministre appuiera financièrement la Corporation bassin versant Baie Missisquoi (CBVBM) en lui octroyant une somme de 150 000 $. Il a laissé entendre que ce budget pourrait éventuellement être porté à un demi-million. Rappelons que le groupe agit comme une agence de bassin en coordonnant et en faisant la promotion de diverses interventions pour améliorer l'environnement de la baie. Dans le même esprit, M. Mulcair soutiendra les initiatives du milieu pour mettre en place une gestion rationnelle des matières fertilisantes et ainsi que des mesures de protection et de surveillance de l'eau.

Enfin, il y a le milieu agricole. Avec la collaboration du ministère de l'Agriculture et du milieu agricole, le ministre veut prendre les moyens pour assurer le respect du Règlement sur les exploitations agricoles. Une centaine d'inspecteurs viennent d'être embauchées pour l'inspection ferme par ferme de l'industrie agricole. Il préconise une approche pour responsabiliser les agriculteurs pour les aider à atteindre les normes.

Il juge que la législation actuelle est suffisante. Ce qu'il faut, dit-il, c'est la faire respecter. Il a invité les journalistes à jeter un coup d'oeil dans les champs pour voir comment les bandes de protection riveraines ne sont pas toujours respectées. Le matin même de la conférence, le Syndicat de l'UPA de Venise-en-Québec avait annoncé son retrait de la CBVBM. Par contre, à la sortie de la rencontre de Venise, on a aperçu le président de la Fédération de l'UPA Saint-Hyacinthe, René Walaszczyk, et Daniel Racine, un agriculteur du Dura-Club, l'un des pionniers du mouvement agroenvironnemental québécois.

M. Mulcair est confiant que le monde agricole appuiera la démarche. Actuellement, des agriculteurs tirent un avantage économique à ne pas respecter la loi. Il s'attend à ce que ceux qui la respectent feront des pressions sur les contrevenants. En entrevue, il a clairement indiqué qu'il concevait mal de verser des subventions aux agriculteurs pour qu'ils respectent la loi. On comprend que l'aide financière, s'il y en a une, ne viendra pas de son ministère.

Le ministre fera pression dans le dossier du pont Alburg-Swanton, au Vermont. Mais avant, il faut que le Québec montre qu'il fait sa part, a-t-il commenté.

Enfin, il est conscient que les commerces, notamment les terrains de camping et les plages, ne survivront pas si rien n'est fait pour les aider. Il s'est montré ouvert à l'idée de permettre la construction de piscines, précisant qu'il voulait vérifier quelle marge de manoeuvre légale il dispose pour autoriser de tels ouvrages. ■

Iberville: les bacs gris distribués cette semaine

GILLES BÉRUBÉ

À compter de demain jeudi, le 21 août, Compo-Haut-Richelieu entreprendra de distribuer les nouveaux bacs de récupération sur roues d'une capacité de 360 litres sur le territoire d'Iberville.

La majorité des résidences du secteur d'Iberville recevront les nouveaux bacs de récupération. Normalement, la distribution doit être complétée la première semaine de septembre. La date exacte de la première collecte des matières recyclables sera indiquée sur un document d'information à l'intérieur du couvercle du contenant. À compter de cette date, la collecte sélective se fera aux deux semaines.

Le document précise comment utiliser les bacs, qui sont munis d'une séparation au milieu. D'un côté, on y place les contenants alors que de l'autre, on y dépose les fibres, soit le papier et le carton. L'expérience a montré que l'utilisation de ce type de bacs accroît substantiellement le taux de récupération.

Par ailleurs, une partie des résidents d'Iberville continueront d'utiliser les bacs de 64 litres actuellement en usage pour la récupération. Il s'agit des citoyens habitant un territoire délimité par la rivière Richelieu à l'ouest, la 2e Avenue, au sud, et la 10e au nord. À l'est, la limite longe la rue Riendeau jusqu'à la 6e Avenue, pour redescendre par cette avenue jusqu'à la 4e Rue pour ensuite rejoindre la 2e Avenue. Soulignons que la totalité de la 10e Avenue fait partie de ce territoire.

Pour ces citoyens, la collecte continuera de se faire tous les mardis à l'aide des petits bacs de récupération de 64 litres. ■

Trois mois de pavage sur la 10

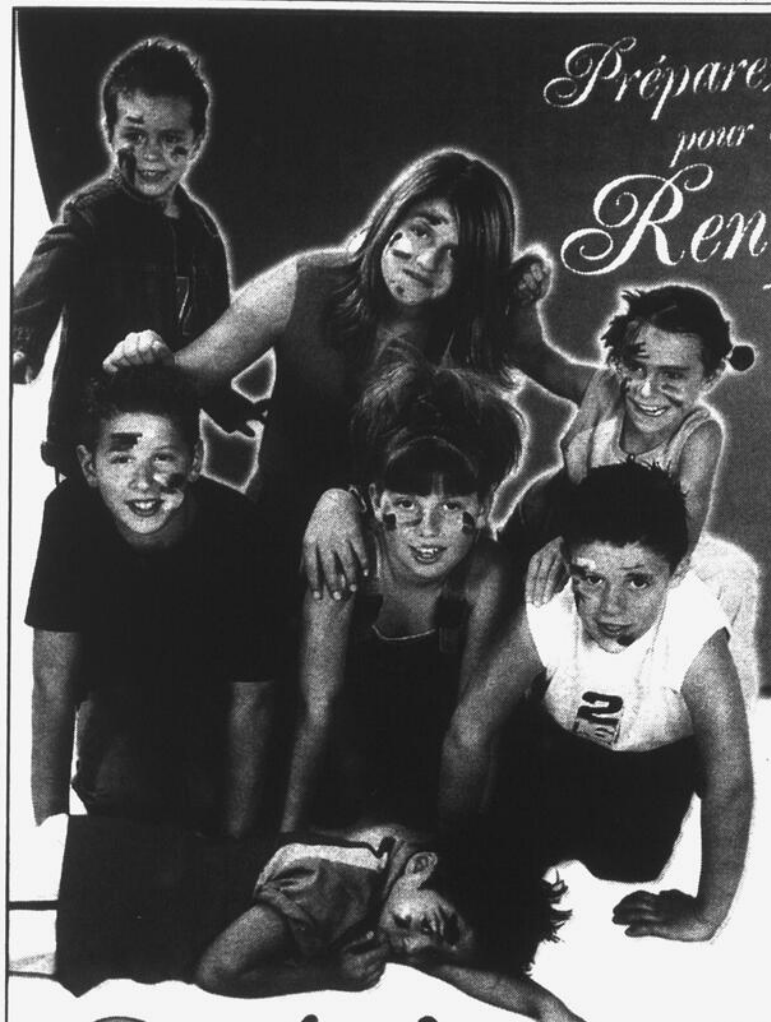
GILLES BÉRUBÉ

Le ministère des Transports vient d'entreprendre des travaux de pavage sur l'autoroute 10, entre la 30 et la rivière Richelieu. Ces travaux, qui s'étaleront jusqu'au mois de novembre, toucheront aussi la 35.

Plusieurs diront que ce n'est pas un luxe, surtout les propriétaires de petits véhicules. Le roulis des autos causé par les ornières tire à sa fin. Les travaux pour repaver la chaussée en direction est commencent cette semaine. La zone de chantier s'étendra de l'autoroute 30 à la rivière Richelieu. Certaines bretelles de l'échangeur de l'autoroute 10 et de l'autoroute 35 seront également asphaltées. Un court tronçon de la 35, entre la 10 et le chemin Grande-Ligne, recevra une nouvelle couche de bitume.

Les travaux seront réalisés de nuit selon l'horaire suivant: les lundis, mardis et mercredis, de 19h30 le soir à 5 heures du matin, et les jeudis et vendredis, de 21h30 à 5 heures du matin. Pendant les travaux, la circulation sera déviée à contresens sur la chaussée ouest de l'autoroute des Cantons de l'est. La vitesse sera réduite à 70 kilomètres/heure à l'approche du chantier et à 90 kilomètres/heure le long du contresens. La circulation reviendra à la normale tous les matins à compter de 5 heures.

Comme toujours, le ministère des Transports invite les automobilistes à faire preuve de prudence en respectant la signalisation et la limite de vitesse affichées. Il y a tout juste un an, un chantier semblable sur la 35 a été le théâtre d'un accident qui a coûté la vie à un travailleur de la Plomberie St-Luc. ■



Metamorphose

C'est un problème pour vous les "frisettes" ?

Spéciaux

tous les mardis et mercredis

Mèches

25,95$*

Permanente

- TOUT COMPRIS -

46,95$*

Teinture

15,95$*

* Léger supplément pour cheveux longs

OUVERT
jusqu'à 21 h
du mardi au
vendredi
Le samedi
de 8 h à 17 h

«ThermalIonic» La solution miracle «anti-Bouclette» d'une durée de 6 mois !

Bienvenue aux messieurs !

PERSONNEL DEMANDÉ

943, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-9911

***FERMÉ** temporairement les dimanches et lundis.*

QUANTUM MICRO-V

109402-3c12-hg

BEDFORD

Les élus de la ville de Bedford ont accepté de prendre des engagements auprès du ministère de l'Environnement du Québec afin d'obtenir le certificat d'autorisation nécessaire à la construction du bassin d'égalisation des eaux de lavage de l'usine de traitement de l'eau potable de la ville de Bedford. Ainsi, la Ville s'engage à effectuer le programme de suivi des eaux selon les modalités du tableau intitulé Calendrier des échantillonnages demandés pour la station de filtration des eaux de la municipalité de Bedford; évaluer une fois par semaine l'épaisseur du voile de boues déposées dans le fond du bassin extracteur de boues; vider les boues du bassin extracteur lorsque l'épaisseur de celles-ci dépassera celle spécifiée par l'ingénieur; tenir à jour un registre des résultats obtenus sur la qualité de l'effluent du bassin extracteur de boues et sur les mesures de boues dans ce bassin. À cet effet, la date et les résultats doivent y être inscrits.

LACOLLE

La maison des jeunes de Beaujeu organise une épluchette de blé d'Inde et une fiesta mexicaine le samedi 6 septembre à partir de 17h30 au Centre Léodore-Ryan. Souper spectacle et soirée latino. Billets en prévente à 20 $ et à l'entrée 25 $. Pour information: 246-4244.

SAINT-BLAISE-SUR-RICHELIEU

Le Jamboree annuel de Saint-Blaise-sur-Richelieu se tiendra du 21 au 24 août. Cette activité à caractères familial et sportif rejoint tous les résidents de la municipalité ainsi que tous les clubs et associations de la paroisse. Cette année, l'événement élargit son champ d'activité en ajoutant le nouveau volet des produits du terroir. Au programme: tournoi de balle-molle des Ti-Coune, marché aux puces, présence d'une autopatrouille de la Sûreté du Québec (démonstration de l'alcootest), volleyball libre, tournoi de fer, épluchette de blé d'Inde de l'Association des pompiers de Saint-Blaise, ainsi qu'une exposition associée à une dégustation de produits du terroir. Le dimanche, il y aura randonnée à bicyclette, le retour de l'auto-patrouille et de la démonstration de l'alcootest, des jeux gonflables géants, des maquilleurs, une distribution de maïs soufflé, une activité d'initiation à la pétanque par les membres du Club de l'âge d'or, une exposition d'équipements agricoles, le souper au spaghetti, le cinéma en plein air et, bien entendu, les Jeux Dumesnil (activité compétitive à caractère familial) dont la remise des prix se fera lors du souper au spaghetti. Pour information: Suzanne Côté au 291-5923. ■

Des bosses qui dérangent à Saint-Alexandre-les-bosses !

GILLES LÉVESQUE

Deux résidentes de la rue Saint-Gérard, à Saint-Alexandre, ont communiqué à nos bureaux vendredi dernier pour se plaindre de la présence de buttes amovibles (dos-d'âne ou bosses) dans cette rue de 1,8 kilomètre, où il faut être très prudent pour ne pas endommager son véhicule.

Ces cinq bosses apparues soudainement sur la rue Saint-Gérard, à Saint-Alexandre, ne font pas l'affaire de tous les résidents de cette rue.

Toutes deux voulaient réagir à un commentaire publié dans nos pages la semaine dernière et qui était signé par Robert Paradis, président-éditeur du Canada Français et résident de Saint-Alexandre.

«Nous sommes d'accord avec tout ce que M. Paradis a écrit dans les deux articles publiés dans vos pages. C'est vrai que ça n'a pas de bon sens cette histoire-là. Tout ce que je voudrais préciser, c'est que ce ne sont sûrement pas tous les résidents de la rue Saint-Gérard qui ont demandé l'installation de ces dos-d'âne puisque j'en connais plusieurs qui, tout comme moi, trouvent que ça n'a pas d'allure», commente l'une des personnes qui habitent cette rue, tout en nous demandant de préserver son anonymat pour des raisons qu'elle nous a expliquées. Disons qu'en affaires, vaut parfois mieux être prudent pour ne pas se mettre des gens à dos.

Nicole Génier, elle, n'a rien à vendre ! Cette enseignante réside avec son conjoint sur la rue Saint-Gérard depuis maintenant 21 ans et elle aussi trouve que ces bosses, qui sont subitement apparues dans leur environnement, causent plus de tort que de bien pour corriger un problème qui aurait pu être solutionné d'une autre façon.

AGRESSANT !

«Vous devriez venir voir ça pour vous rendre compte sur place que ça n'a effectivement pas d'allure. Ces bosses sont si grosses qu'il faut être très prudent pour ne pas endommager sa voiture. Imaginez, on en a installé cinq comme ça sur une distance de 1,8 kilomètre. Comme notre maison est située en plein milieu de cette rue, je dois en traverser trois si je me dirige vers le rang du Kempt ou deux si je m'en vais au village. Impossible de les éviter.

«C'est vrai qu'il y a des autos ou des pick-up qui circulent parfois rapidement sur notre rue, poursuit Mme Génier. Mais pourquoi punir tout le monde pour corriger cette situation ? C'est comme si à l'école, on décidait de punir toute une classe parce qu'on a un problème avec un élève. Ce n'est pas comme ça que ça marche. Je pense qu'on aurait pu installer un ou deux arrêts obligatoires et le problème aurait été réglé.»

Ce qui est étonnant dans toute cette histoire selon Mme Génier, c'est qu'à sa connaissance, il n'y a jamais eu un seul accident impliquant un enfant sur cette rue depuis qu'elle y habite, il y a déjà 21 ans. «Des enfants, ça doit jouer dans la cour et non pas dans la rue. J'en connais qui sont grands aujourd'hui et qui ne comprennent pas qu'ont ait installé de tels dos-d'âne dans la rue. Ils craignent d'endommager leurs voitures. C'est aussi quelque chose que je trouve très agressant si vous voulez le savoir», souligne Nicole Génier.

AUCUNE CONSULTATION

Cette dernière déplore aussi le fait qu'à sa connaissance, les résidents de cette rue n'ont pas été consultés. «On a appris que ces dos-d'âne serait installés dans notre rue en lisant Le flambeau, une petite circulaire que la municipalité nous envoie», précise-t-elle.

Après les vacances, les citoyens opposés à l'installation de ces buttes amovibles comptent exercer des pressions auprès de la municipalité pour l'inciter à faire marche arrière. Une pétition pourrait bientôt circuler... à Saint-Alexandre-les bosses ! ■

Tirs de tracteurs de ferme

« Ensemble, cultivons notre avenir! »

Le samedi 23 août 2003 à 12 h
à la Ferme L.A. Toupin à L'Acadie
390, Coulée des Pères

Renseignements :
Yanick Toupin : (450) 347-0159
Gilles Lemaire : (514) 863-4710
Patrick Racine : (450) 248-2164

301628-3c12-j

La SBQ présente
À GAGNER : Plusieurs cadeaux d'une valeur totale de 1 500 $
BINGO SHOW
L'événement à ne pas manquer !
Joignez-vous à la fête!
Mercredi 20 août 2003
Ouverture de la salle à 16 h
Souper spaghetti 4$
Animation, humour et chansons

BINGO DU HAUT RICHELIEU
186, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-5420 Licence 41594
Société des bingos du Québec inc.

* Suivant les Règles sur les bingos, c. L-6, r.2.03, article 39, tout joueur doit acheter un livret de cartes de bingo comme condition d'admission dans la salle de bingo. Règles de la promotion disponibles en salle.

107978-3c12-jf

GRAND PRIX KARTING Saint-Jean-sur-Richelieu

13 & 14 septembre 2003

L'Haut-O-Parcours Richelieu

VOUS INFORME

CHRONIQUE INFO Karting

Avis de recherche

Vous le savez probablement déjà notre le Grand Prix Karting de Saint-Jean-sur-Richelieu aura lieu les 13 et 14 septembre prochains. Plus qu'un mois avant le grand jour; alors inutile de vous dire que nous sommes actuellement au plus fort de l'organisation de l'événement. Nous pouvons d'ores et déjà vous assurer que le spectacle sera vraiment à la hauteur. En effet, nous savons que plusieurs compétiteurs se présenteront et que de nombreuses activités entoureront le Grand Prix Karting St-Jean-sur-Richelieu (voir les détails la semaine prochaine)... bref tout a été mis en œuvre pour que le week-end soit une réussite dès sa première édition. Un grand cru quoi :~)...

Évidemment... nous avons besoin de vous pour qu'ensemble nous puissions offrir un spectacle de qualité. De vous et de vos amis car cette édition nécessitera beaucoup de travailleurs (environ 400 personnes). Nous comptons donc sur votre présence cette année et nous vous invitons à recruter de vos collègues et amis pour qu'ils puissent vivre cette belle aventure que sera le Grand Prix Karting St-Jean-sur-Richelieu. À cet effet, vous n'avez qu'à remplir le formulaire disponible chez les partenaires de l'événement, ou sur le site internet : www.grandprixkartingstjean.com) et à le transmettre à la Chambre de Commerce.

On a besoin de vous, entre autre, pour :
- préparer le matériel pour l'aménagement du site (40 personnes)
- effectuer le montage et le démontage du circuit (40 personnes)
- assurer la circulation routière aux abords du site (30 personnes)
- surveiller les puits de ravitaillement (20 personnes)
- contrôler l'accès aux enclos (10 personnes)
- contrôler l'accès au circuit (70 personnes)
- superviser les stationnements (50 personnes)
- accueillir les visiteurs aux aires réservées (20 personnes)
- compléter les procédures d'inscription (10 personnes)
- diriger les spectateurs vers les points d'attraction (30 personnes)
- assurer la distribution du matériel (12 personnes)

Demande spéciale :

Pour assurer la sécurité des compétiteurs des pneus seront installer tout le long du parcours. Ces pneus doivent être fixés en ballots afin de bien tenir en place. Une équipe devra s'affairer à cette grande corvée lors du week-end des 30 et 31 août prochains. Si vous voulez vous y joindre, laissez-nous le savoir. Plus nombreux nous serons, plus la tâche de préparer les 15 000 pneus sera efficace.

L'aventure vous intéresse !

Joignez-vous à notre équipe pour être dans le feu de l'action du 1er Grand Prix Karting St-Jean-sur-Richelieu les 13 et 14 septembre prochains!

Sans bénévole un tel événement ne pourrait avoir lieu... Nous vous attendons et merci à l'avance!!

Les volontaires devront participer à l'une ou l'autre des séances d'information-formation qui seront tenues à la salle du CADO au 1555, rue Des Échevins, secteur Saint-Luc (à l'arrière des Pétroles Maurice): mercredi le 3 septembre en soirée (19h30) ou dimanche matin le 7 septembre à 10h30 . De plus, pendant le Grand Prix des collations vous seront offertes.

Nancy Guilbert, responsable des ressources humaines
Comité organisateur Grand Prix Karting St-Jean-sur-Richelieu

Bonjour à tous les lecteurs du Canada Français,

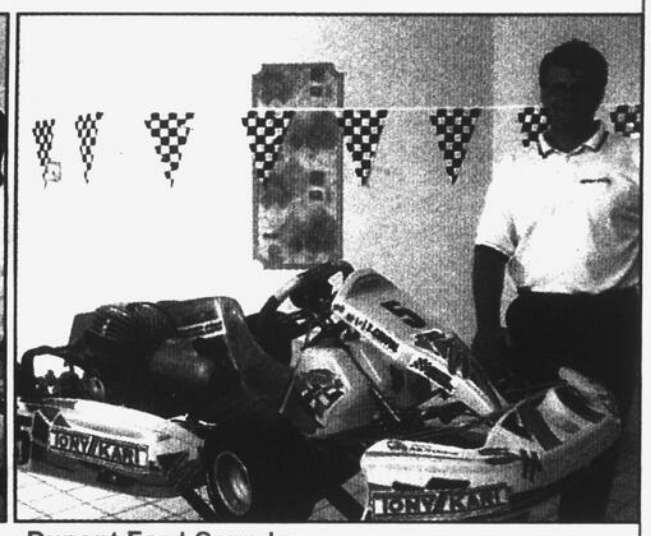
Comme vous le savez déjà, un événement de grande envergure est en préparation actuellement à Saint-Jean-sur-Richelieu. La toute première édition du Grand Prix Karting.

Le Canada Français voulant susciter le maximum d'intérêt auprès de la population du Haut-Richelieu s'est associé à l'Haut-O-Parcours Richelieu pour vous présenter cette page hebdomadairement afin d'assurer le succès de cette grande fête populaire.

Chaque semaine nous vous présenterons de l'information sur la programmation générale du Grand Prix en plus de vous faire connaître les 30 équipes qui participeront à la course d'endurance du 13 septembre prochain.

Bonne lecture à tous et continuez de nous lire assidûment.

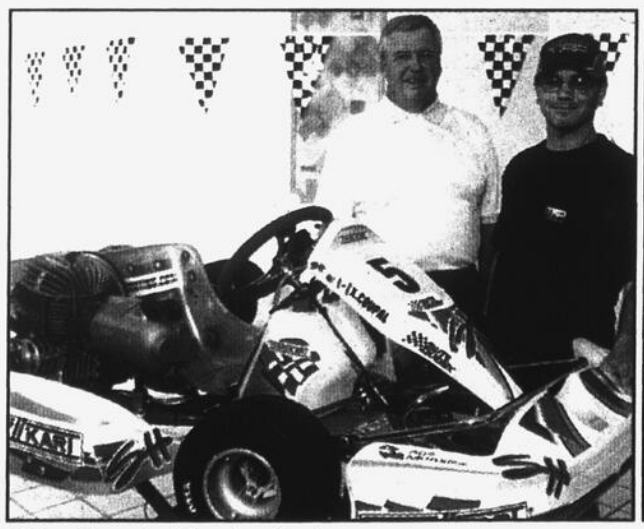
Auvents et Toiles Design
Présents sur la photo : Alexandre Mertn, Marie-Michèle Paré, Daniel Bonnette et Ernest Aumond. Absents : Claude Brault et Mathieu Bélanger.



Dupont Ford Canada
Représenté ici par M. Christian Maheu

Évolution Réjean Viens
Présents sur la photo : Réjean Viens, Michael McNally, Éric Roy, Jeannot Dumesnil et Martin Boucher.
Absent : Éric Lamoureux.

Fabrication Prolam
Représenté ici par M. Gilles Perreault



Déry Toyota (1re équipe)
Présents sur la photo : François Déry et Dino Fattore. Absents : Michel Cloutier, Michel Ouimet, Luc Barrière. Dominic Fecteau et Joël Vachon.

Déry Toyota (2e équipe)
Présents sur la photo : François-Martin Déry et Sébastien Cloutier. Absents : Michel Lataille, Philippe Breault, Alexandre Lajeunesse, Marc Duclos et Martin Peloquin.

3013773-3e12-9

CAMPAGNE D'ACHAT LOCAL 2003

party de l'été

DÉRY TOYOTA

CLUB PISCINE

Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu

CCCHR Chambre de commerce du Haut-Richelieu

Labatt

et vos marchands participants

C'est plus de 400 personnes qui ont assisté samedi soir dernier au super party de l'été qui concluait la promotion d'achat local 2003. Mise de l'avant par Cible Communication, une division du Groupe Le Canada Français, en collaboration avec Déry Toyota, Club Piscine, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et la Brasserie Labatt; cette campagne d'achat local s'était également assurée la participation des deux députés provinciaux, MM. Jean-Pierre Paquin et Jean Rioux, en plus de celle de la Chambre de Commerce du Haut-Richelieu et d'une cinquantaine de marchands de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Rappelons que pour assister à cette soirée rocambolesque où le Baby Boomer's Band et Charles Biddle Jr assuraient la partie musicale; les participants avaient au départ complété un coupon de participation que leurs remettaient leurs marchands participants à cette promotion. Plus de 60 000 coupons de participation ont ainsi été complétés. Par la suite, un tirage au sort favorisait un client par marchand participant et tous ces chanceux étaient automatiquement invités à se joindre aux marchands participants pour assister à cette soirée, en plus, de devenir éligible au grand prix final, lequel consistait en l'attribution d'un spa et d'un ensemble de patio d'une valeur de 10 000$ offert par Club Piscine de Saint-Jean-sur-Richelieu. Revoyons en photos quelques-uns des moments forts de cette soirée mémorable.

Charles Biddle Jr aura charmé l'assistance dès le départ par ses interprétations musicales et sa disponibilité pour des photos et dédicaces.

Le Baby Boomer's Band a quant à lui réchauffé l'atmosphère pour ceux que la température estivale n'a pas encore comblé.

Tous et chacun y sont allés de quelques pas de danse. Le rock'n'roll c'est invitant et amusant.

(PUBLICITÉ)

La grande gagnante d'un magnifique spa et d'un ensemble de patio d'une valeur de 10 000$ est Mme Monique Morrier de Saint-Jean-sur-Richelieu. Elle est ici photographiée tour à tour avec les représentants de l'Aubainerie, marchand participant à la promotion, où elle a complété le coupon de participation gagnant et par la suite avec les représentants des principaux collaborateurs de la campagne d'achat local, M. Michel Fecteau de Déry Toyota, Mme Carole Beauregard représentant la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Mme Caroline Aumont, propriétaire de Club Piscine de Saint-Jean-sur-Richelieu et de M. Renel Bouchard, directeur général du Groupe Le Canada Français.

299388-3c12-1

GRANDE VENTE

sous la tente

Jusqu'en Dessous du Prix coûtant !

Serta
BERMEX INTERNATIONAL INC
LA-Z-BOY
Jaymar
BERKLINE
LES SPÉCIALITÉS MONARCH SPECIALTIES INC.
Relaxon
Legacy LEATHER International Ltd.
BEST CHAIRS INC.
Sklar Peppler
Braemore
CARRIER
SOUTH SHORE INDUSTRIES LTD
LES INDUSTRIES DE LA RIVE SUD LTÉE

Grand Choix Grandes Aubaines

14 au 24 août

TOUT DOIT ÊTRE VENDU!

MAISON ETHIER Plus

CENTRE PERMANENT DE LIQUIDATION

126, rue Jacques-Cartier Nord (face au Campus Fort St-Jean) St-Jean-sur-Richelieu 346-1090 1 800 363 1090

105303-3c12-h

GRANDE VENTE D'OUVERTURE DU B

NOUS PA

les 2 TAXES†

sur tous
de décora
et électro

PLUS ! Payez en juin

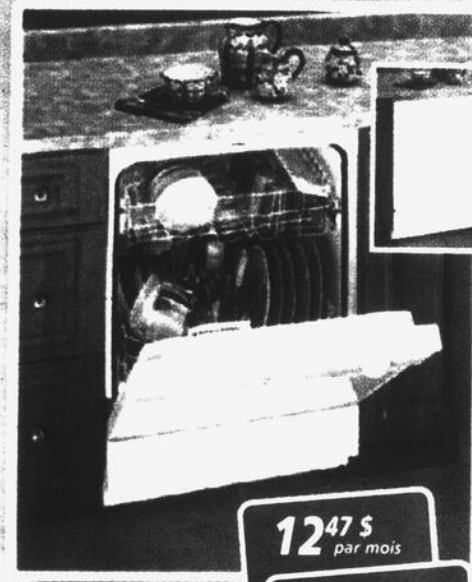
VALABLE DANS TOUS NOS MAGASINS
DU JEUDI 21 AOÛT AU DIMANCHE 24 AOÛT

22,19 $ par mois
ou 799 $
Sofa/Fauteuil

Mobilier de salon de style contemporain recouvert d'un tissu très résistant. Choix de tissus.
Livraison gratuite.
Causeuse.....11,08 $ par mois ou 399 $

Étagère.....26,36 $ par mois ou 949 $
Table de bout.....3,31 $ par mois ou 119 $
Table de centre .....4,14 $ par mois ou 149 $
Table console .....4,14 $ par mois ou 149 $
Lampe de table .....5,25 $ par mois ou 189 $
Lampe de plancher ...8,03 $ par mois ou 289 $

Tapis 5' x 8' .....12,75 $ par mois ou 459 $
Tapis offert dans toutes les succursales sauf Rock Forest, Ste-Thérèse et LaSalle.



12,47 $ par mois
ou 449 $

MAYTAG

Lave-vaisselle encastrable.
6 programmes, lavage à 3 niveaux, mise en marche différée, distributeur de produit de rinçage. *Aussi offert de couleur noire.*
Livraison et service gratuits.

Plan de protectio prolongé
Demandez-le !

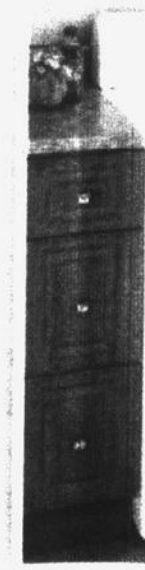
27,75 $ par mois
ou 999 $
5 pièces

Mobilier de salle à manger de style français en bois massif.
Dimensions : 105 cm x 165 cm x 210 cm (42 po x 66 po x 84 po).
Livraison gratuite.
Buffet .....26,36 $ par mois ou 949 $
Huche.....26,36 $ par mois ou 949 $
Chaise capitaine .....3,58 $ par mois ou 129 $ ch.

MAYTAG

Réfrigérateur 18,6 pi³.
Tablettes ajustables, bacs à légumes et à fruits à humidité contrôlée, bac à viande, balconnets dans la porte. Livraison, ramassage et service gratuits.

23,58 $ par mois
ou 849 $



MAYTAG

Laveuse extra g
4 choix de tempé
javellisant et d'ass
Livraison, rama

BRAULT & MARTINEAU

10 succursales

Là où la qualité n'est pas un obstacle aux ba

301588-3c12-g

BRAULT & MARTINEAU DE BROSSARD

RAYONS

TOUS les meubles, matelas, accesssoires décoration et appareils électroménagers électroniques de marques sélectionnées.††

Juin 2004 Aucun dépôt, paiement ni intérêt !** Sans frais d'administration, sans supplément.

ou choisissez de payer en **36 VERSEMENTS ÉGAUX** sans frais, sans intérêt !

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM

10 succursales

NOUVELLLE ADRESSE

BROSSARD
9500, boul. Taschereau
(coin boul. Rivard)
Tél. : (450) 619-6777

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND
16 975, route Transcanadienne
(sortie 50, route Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

SAINT-HUBERT
1351, boul. des Promenades
(près des Promenades Saint-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

SAINT-LÉONARD
6700, rue Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY
145, rue de Lafayette
(près du boul. Brien)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL
500, boul. Le Corbusier
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516

SAINTE-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin boul. Curé-Labelle)
Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin rue Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU
500, boul. de la Gappe
(face aux Promenades de l'Outaouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-mar.-mer. 9 h 30 à 18 h
Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h

55,53 $ par mois ou 1999 $

TOSHIBA

Téléviseur à projection 50 po avec écran protecteur intégré.
800 lignes de résolution, entrées audio/vidéo et S-VHS avant et arrière, entrées vidéo à composants ColorStream^MD, sortie audio variable.
Livraison gratuite.
12 mois de garantie.

30,53 $ par mois ou 1099 $

SHARP

Téléviseur à écran plat 32 po.
Filtre peigne numérique à 3 lignes, entrées audio/vidéo avant et arrière, entrée vidéo à composants, décodeur MTS stéréo/SAP, égaliseur de son «EquiSound».
Livraison gratuite.
12 mois de garantie.

44,42 $ par mois ou 1599 $ Ensemble cinéma maison

Pioneer /Sinclair

Ensemble cinéma maison comprenant :
récepteur audio/vidéo de 500 watts au total avec décodeurs Dolby Digital/DTS et Dolby Pro-Logic II intégrés, lecteur DVD/CD/MP3, commutations composite et S-VHS, sorties vidéo à composants, S-VHS, numériques optique et coaxiale, ambiophonie virtuelle, télécommande, 5 haut-parleurs et un subwoofer de 125 watts.
Livraison gratuite. 12 mois de garantie.
Meuble audio.....4,14 $ par mois ou 149 $

7,47 $ par mois ou 269 $

LG zenith

Magnétoscope à 4 têtes stéréo hi-fi et lecteur de DVD/SVCD/WMA/MP3/JPEG combinés.
Sortie vidéo de 480p, sortie à balayage progressif, compatible avec les DC de photos «Picture CD» de Kodak, zoom à 6 étapes.
12 mois de garantie.

...7 $ par mois ...49 $

...narche différée, ...de couleur noire.

...lan de protection prolongée ...emandez-le !

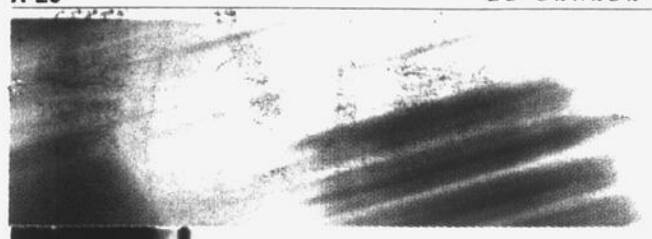
18,03 $ par mois ou 649 $

MAYTAG Performa

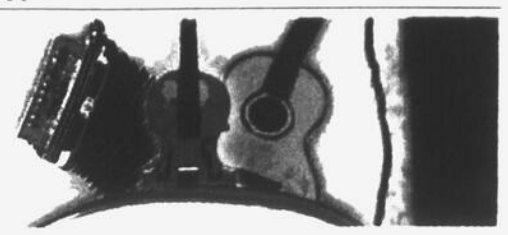
Laveuse extra grande capacité.
4 choix de température, niveaux d'eau infinis, distributeurs de javellisant et d'assouplissant, système de filtration autonettoyant.
Livraison, ramassage et service gratuits.

aux bas prix !

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 27 août 2003. Quantité limitée sur certains articles. †Brault & Martineau déduira de votre achat le montant équivalent à la TPS et TVQ. **Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en juin 2004. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. *Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. †Marques sélectionnées : Whirlpool, Maytag, Jean-Air, GE, Frigidaire, LG, Zenith, JVC, Toshiba, Sharp, Beam, Goldstar, Pioneer, Onkyo, Harmon Kardon, JBL, Quasi, Sinclair, Massimo, Energy, Polk Audio, Corwin Vega et Velodyne. Non valable aux C.D.L. Cette offre se termine dimanche le 24 août 2003 et ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Détails en magasin.



FESTIVAL INTERNATIONAL



Acadien Cajun SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Laissez les bons temps rouler

les 22, 23 et 24 août !

Un festival acadien-cajun à Saint-Jean-sur-Richelieu !

3 jours de musique, 20 spectacles, 45 artistes

Le plus important rassemblement musical acadien-cajun jamais vu au Québec

Une occasion idéale pour découvrir des cousins et de la famille dans une atmosphère unique et un paysage enchanteur au bord de la rivière Richelieu, rue du Quai et au Cabaret-Théâtre. Vous tomberez sous le charme des musiciens de la Louisiane, des provinces du Canada atlantique et des artistes acadiens d'ailleurs au Québec. Parmi les invités, certains offriront des ateliers de violon, d'accordéon, de chanson louisianaise et de contes et légendes acadiennes.

D'Acadie, venez entendre de 1755 à Aujourd'hui avec PIERRE ROBICHAUD et KENNETH SAULNIER, BLOU et LINE BÉLIVEAU, GLAMOUR PUSS, DELORES BOUDREAU, PATRICE DERASPE, RONALD BOURGEOIS, TESS LEBLANC et LES PETITS PAS JACADIENS. **Du Québec de style cajun,** les MICHAEL J. BROWNE, le quatuor JOSÉPHINE et BENOIT LEBLANC. **De Louisiane**, pour la première fois au Québec, ne manquez pas MARCE LACOUTURE, KEVIN NAQUIN & THE OSSUN PLAYBOYS et THE RED STICK RAMBLERS.

Aussi, des conférences, de la cuisine cajun et des mets acadiens, des contes et de la danse.

Passe trois jours pour 19$

Billets disponibles sur le site le jour des spectacles
Au 450-358-3949 et aussi via www.admission.com

Venez passer un grou tyme avec les artistes invités !

ACHAT DE BILLETS

Sur le site du Festival les jours de spectacle
Par téléphone : (450) 358-3949 Par internet : www.admission.com
Par courriel : info@spec.qc.ca

Vendredi, samedi, dimanche	Scène en plein air	**12 $**/jour
Samedi, dimanche	Cabaret-Théâtre - 23 h 30	**12,50 $**/jour
Dimanche	Cabaret Théâtre - après-midi seulement	**17,50 $**

Passeport 3 jours

Passeport pour tous les spectacles en plein air (valeur de 36$/3 jours) **19 $**

Passeport quotidien

Vendredi ou samedi	Spectacle en plein air + spectacle fin de soirée (12 $ + 12,50 $)	**20 $**
Dimanche	Spectacle en plein air + spectacle en salle l'après-midi (valeur de 29,50 $/jour)	**23 $**

Autres billets

Enfants de 10 ans et moins	**GRATUIT**
Étudiants - carte requise	**50% de réduction**
Groupes de 20 personnes et plus	**prix spéciaux**

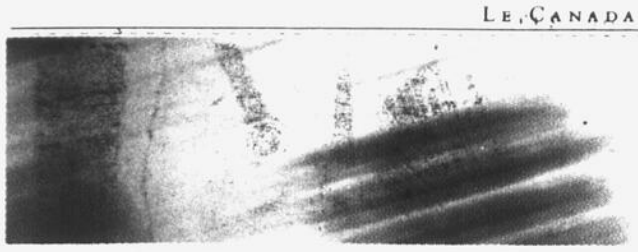
Scène plein air	Cabaret-Théâtre	Centre des aînés
Place du Quai, près de la marina	**190, rue Laurier**	**125, rue Jacques-Cartier Nord**

Vous pourrez vous laisser tenter par une variété de plats préparés de cuisine acadienne et cajun. Vous et vos invités serez captivés par l'histoire passionnante des Petites Acadies du Québec racontée par nos historiens et généalogistes animateurs. L'Office national du film vous donnera l'occasion d'assister à la présentation de Kacho Komplot de P. Bossé et Épopée de H. Chiasson, Les années noires de H. Chiasson et De retour pour de bon de Bettie Arsenault, quatre oeuvres réalisées par des Acadiens.

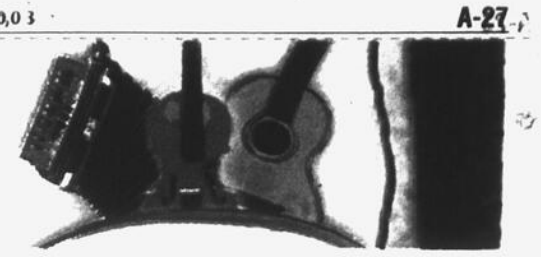
Plus de 2 millions de Canadiens sont de souche acadienne, dont 1,2 million vivent au Québec. Vous découvrirez sans doute votre nom sur la liste des 440 patronymes de souche acadienne en tapant l'adresse suivante **http://www.acadieenfete.ca/Patronymes.htm.** Qu'ils vivent au Québec, au Canada, aux États-Unis ou ailleurs dans le monde, les Acadiens ont su s'adapter à leur nouvelle vie sans oublier leur identité. Notre Festival veut souligner l'apport des Acadiens à la société québécoise et solidifier le sentiment d'appartenance auprès de toutes les Québécoises et de tous les Québécois.

Votre passeport ainsi que votre billet vous permettent d'assister gratuitement à tous les ateliers de musique, du conte, ainsi qu'à toutes les activités du volet histoire et généalogie (conférences, films). Sans billet ou passeport, le droit d'entrée exigé pour ces activités est de 5 $/jour.

301379-3e12-dg



FESTIVAL INTERNATIONAL



HORAIRE DES SPECTACLES ET DES ATELIERS

Vendredi 22 août

Scène plein air

Après-midi

Soirée acadienne/cajun

19h00	Tess Leblanc
20h00	Glamour Puss
21h30	The Red StickRamblers

Spectacle de fin de soirée au Cabaret-Théâtre

23h30	À confirmer Jam Fais Do Do

Samedi 23 août

Scène plein air		Cabaret-Théâtre	
Après-midi		**Après-midi**	
14h00	Patrice Deraspe et Tess Leblanc	13h00	Chanson louisianaise
15h00	Benoît Leblanc	16h00	Légendes et contes acadiens
16h00	Ronald Bourgeois		

Soirée cajun

19h00	Joséphine
20h00	Marce Lacouture
21h30	Kevin Naquin & the Ossun Playboys

Spectacle de fin de soirée au Cabaret-Théâtre

23h30	Michael J. Browne suivi d'un Jam Fais Do Do

Dimanche 24 août

Scène plein air		Cabaret-Théâtre	
Après-midi		**Après-midi**	
14h00	Les Petits Pas Jacadiens	13h00	Atelier - accordéon
15h00	Dolorès Boudreau	14h00	Marce Lacouture (Concert SRC)
16h00	Glamour Puss	16h00	Kevin Naquin & the Ossun Playboys
17h00	Les Petits Pas Jacadiens	17h00	Atelier – violon

Soirées acadiennes

19h00	Voix Cadiennes
20h00	Lyne Béliveau Blou
21h30	Pierre Robichaud et Kenneth Saulnier de 1755 à aujourd'hui

Stationnement limité à l'arrière du 65 rue Richelieu, à compter de jeudi.

Colloque – Les Petites Acadies du Québec

Samedi 23 août

Centre des aînés

Avant-midi		Animateurs
10h00	Ouverture du colloque	
	L'impact de la culture populaire en Acadie après 1945	Anselme Chiasson
11h30	Pause dîner	
Après-midi		
13h30	Première séance	Stéphan Bujold
	Les Cadies du Québec	Pierre-Maurice Hébert
	Les Acadiens de Montréal	Sylvain Gaudet
	L'Acadie du Haut-Richelieu	Nicole Martin-Verenka
	Les Acadiens des Îles-de-la-Madeleine	Charles Cormier
17h30	*Kacho Komplo* de P. Bossé	Office national du film

Dimanche 24 août

Centre des aînés

Avant-midi		Animateurs
10h00	*Épopée* de H. Chiasson	Office national du film
11h00	*Les années noires* de H. Chiasson	Office national du film
Après-midi		
13h30	Deuxième séance	Sylvain Gaudet
	Les Acadiens de Saint-Jacques de l'Achigan	François Lanoue
	Les déplacements des Acadiens durant le Grand dérangement et par la suite	Marielle Bourgeois
	Les Ca'iens de la Baie (-des-Chaleurs)	Stéphan Bujold
16h30	Mot de conclusion	
17h30	*De retour pour de bon* de Bettie Arsenault	Office national du film

FORMICA Formica Canada Inc.

Bon succès au Festival !

25, rue Mercier
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-7541

CAMPING LAC MINEUR LTÉE
À 15 MINUTES DE SAINT-JEAN

346-0640
397, chemin du Ruisseau
Saint-Jacques-le-Mineur

JEAN COUTU

On trouve... de tout...

Ouvert 7 jours
Soirs et week-ends

(450) 348-9251
947, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Vins de terroir depuis 1986

VIGNOBLE Des Pins

Gilles Benoit, vigneron

136, Grand Sabrevois, Sabrevois
Tél. / Téléc. : (450) 347-1073
vigdespins@aol.com

Ouvert à l'année de 9 h à 18 h pour vente et visite.

MARINA le nautique

Enfin de retour !
Festival de crevettes

Bienvenue au Festival Acadien !

55, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu
Réservations : 347-2341, poste 4

The CAILLOU'n Roll Band

En spectacle les jeudis 21 août et 28 août à compter de 22 h

301615-3c12-dj

ÉDUCATION

TRENTE-CINQ ANS À LA MÊME ÉCOLE

Huguette Denis Larivière, une enseignante aux mille projets

JOHANNE LATOUR

Huguette Denis Larivière a motivé ses élèves en leur demandant de réaliser une courtepointe sur l'époque de Marguerite Bourgeoys, un calendrier orné de broderie, un livre de recettes médicinales à base d'herbes...

(Photo: Jacques Paul)

Huguette Denis Larivière est en vacances, comme tous les étés. La différence, cette année, est que dans quelques jours, l'enseignante ne se rendra pas à l'école Saint-Lucien, à Saint-Jean-sur-Richelieu, comme elle l'a fait à chaque rentrée depuis 35 ans. En effet, la doyenne de l'établissement a définitivement quitté ce qu'elle appelait jadis sa «résidence secondaire» . La nouvelle retraitée relate quelques souvenirs.

Huguette Denis Larivière se souvient bien de la première fois qu'elle s'est tenue devant sa classe, à l'école Saint-Lucien, en septembre 1968. À la fin de la journée, une fillette pleurait à chaudes larmes. La jeune «maîtresse» (comme on le disait à l'époque) a donc décidé de reconduire l'enfant chez elle. «À partir de ce moment, il s'est créé un lien», se rappelle Mme Denis Larivière avec le sourire.

Par la suite, elle a toujours essayé d'être présente pour ses élèves, comme elle l'a fait pour cette petite fille. «Au début, je prévoyais travailler pendant 10 ans !», dit-elle, mais le destin - et son amour de l'enseignement - en ont décidé autrement.

Elle s'est arrêtée seulement deux fois, pendant quelques mois, lorsqu'elle a donné le jour à sa fille, en 1974, et à son fils, en 1978.

Elle a enseigné la première année pendant 17 ans. Par la suite, elle a fait une incursion du côté de la deuxième année (deux années durant), pour ensuite se consacrer, pendant 16 ans, aux élèves de quatrième année. Le tout sans jamais changer d'école ! Cela lui a d'ailleurs permis de s'attacher à un milieu comme peu d'enseignants ont l'occasion de le faire.

«Je garde un souvenir très précieux de l'entraide entre les membres du personnel», souligne-t-elle. Les centaines d'élèves qu'elle a connus occupent aussi une grande place dans sa mémoire. Elle a gardé toutes ses listes d'élèves dans un gros cartable. Elle possède aussi des photos de presque tous les groupes auxquels elle a enseigné, ainsi que plusieurs autres clichés pris au fil des années.

ENSEIGNEMENT MOTIVANT

Huguette Denis Larivière était reconnue pour l'organisation de grands projets, qui débutaient en septembre et se terminaient à la fin du mois de juin. L'un d'entre eux avait pour sujet Marguerite Bourgeoys, et comprenait diverses activités, dont une pièce de théâtre ainsi que la réalisation d'une courtepointe. Cette dernière fait la fierté de l'enseignante, qui l'a placée sur son lit.

Ainsi, Mme Denis Larivière serait une pionnière de l'éducation par projets, ce concept qui fait tant parler dans le domaine scolaire depuis quelques années. On apprenait le français par la pièce de théâtre, l'histoire par l'étude de l'époque de Marguerite Bourgeois, la géométrie en coupant les morceaux de tissu pour la courtepointe...

Un tel sujet peut-il susciter l'enthousiasme d'enfants de 9 ou 10 ans ? Sous la gouverne de Mme Denis Larivière, il semblerait que oui. «Les élèves voyaient les périodes consacrées au projet comme des récompenses», assure-t-elle, avant de mentionner que même s'ils n'avaient pas choisi ce sujet de prime abord, garçons et filles ont participé avec enthousiasme une fois qu'elle leur en avait fait découvrir les multiples facettes.

Mme Denis Larivière se souvient aussi des petits déjeuners qui avaient lieu dans sa classe. «On s'était rendu compte que certains enfants ne mangeaient pas à leur faim», explique-t-elle. Avec le service de pastorale, elle a donc instauré la tenue, trois jours par semaine, de ces repas qui avaient un impact certain. «Ces jours-là, certains élèves participaient comme jamais, parce qu'ils avaient bien mangé», indique-t-elle.

FIN D'UN VOYAGE

Au terme d'une longue carrière, Huguette Denis Larivière croit qu'elle a su être près des élèves, patiente et juste. Ainsi a-t-on pu l'entendre dire: «Quand vous me verrez courir dans le corridor, vous pourrez le faire aussi !». Pendant la fête que lui avaient préparé ses élèves, en juin dernier, deux d'entre eux ont voulu souligner une autre de ses qualités. «Tu es très tolérante, ont-ils proclamé. Il fallait ça pour nous endurer !» .

Huguette Denis Larivière a beaucoup aimé sa profession, surtout qu'elle a eu la chance de la pratiquer toujours au même endroit. «Ça n'a jamais été une corvée pour moi d'aller travailler», assure-t-elle. Toutefois, elle a quitté l'école sans le moindre regret, avec le sentiment du devoir accompli. À présent, elle se réjouit de ne plus se réveiller la nuit, préoccupée par ses élèves. «J'ai la tête très légère !», admet-elle.

«Même le plus beau voyage a une fin», philosophe Mme Denis Larivière, qui prévoit justement se mettre à voyager davantage, maintenant qu'elle rejoint son mari dans la communauté des retraités. Elle en profitera aussi pour jouer au golf, faire de la bicyclette et suivre un cours d'anglais intensif. «Je pends aussi un grand plaisir à profiter du dimanche soir jusqu'à la dernière minute !», lance-t-elle. ■

Le dur défi de motiver

JOHANNE LATOUR

On l'a d'abord appelée Mademoiselle Denis, puis Huguette et, selon les nouvelles directives, Madame Huguette. Mais Huguette Denis Larivière a vécu des transformations beaucoup plus profondes que celles-là au fil de sa carrière. Le monde a beaucoup changé depuis ses débuts et ses observations portent à croire que la tâche des enseignants s'est complexifiée avec les années.

Mme Denis Larivière aime toujours autant les enfants qu'au premier jour. Elle remarque toutefois que le défi de leur enseigner devient de plus en plus difficile à relever. Il s'agirait surtout d'une question de motivation. «Il faut constamment trouver de nouvelles façons de les intéresser, puis les encourager, leur répéter qu'ils sont capables», indique-t-elle.

Il semble aussi que les jeunes du troisième millénaire aient du mal à acquérir des méthodes de travail efficaces. Remplir son sac d'école est une procédure relativement simple, mais qui suscite de fréquents oublis. «Il faut se rappeler d'y mettre son agenda, son livre de lecture, etc.», explique Mme Denis Larivière, mais pour cela, il peut être nécessaire d'ébaucher une liste et de la vérifier.

«Les enfants vivent parfois des situations si difficiles que leurs études en souffrent», relate l'ex-enseignante, qui remarque aussi que les enfants se couchent plus tard qu'avant. Chose certaine, plusieurs facteurs semblent miner leur concentration et leur motivation.

RAS-LE-BOL

Selon Mme Denis Larivière, il fut un temps où les élèves de troisième et de quatrième année étaient toujours... des enfants ! Aujourd'hui, elle n'en est plus tout à fait certaine. Par exemple, ils porteraient beaucoup d'attention à leur style vestimentaire et souffriraient même régulièrement de peines d'amour... «À neuf où dix ans, c'est jeune !», opine-t-elle.

Peut-être ces distractions contribuent-elles à la fébrilité de certains d'entre eux. «Il y a trente ans, les enfants étaient tellement calmes. Quand ils devaient se déplacer, ils circulaient en silence», se souvient Mme Denis Larivière, alors que de nos jours, il deviendrait de plus en plus difficile de maintenir les décibels à un niveau acceptable.

Au fil des années, le temps et l'énergie consacrés à la discipline sont allés en croissant dans la classe de Mme Denis Larivière, qui tenait à maintenir un climat de calme et de respect. «Plusieurs enfants critiquent et rejettent facilement leurs camarades», déplore celle qui a toujours prôné la tolérance.

L'enseignante ne blâme pas les élèves pour cet état de fait, croyant que le mode de vie actuel influence largement leur comportement. «Plusieurs élèves arrivent tôt le matin et très peu d'entre eux vont dîner à la maison, alors leurs journées sont souvent très longues», relate-t-elle. Selon Mme Denis Larivière, la vie en groupe ne laisse pas un moment de répit aux enfants, qui finissent par manifester un certain ras-le-bol. ■

2463 cégépiens de retour en classe lundi prochain

LOUISE BÉDARD

Quelque 2463 élèves du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu retournent en classe lundi prochain. Depuis hier (mardi), les élèves qui n'en sont pas à leur première session au collège peuvent récupérer leur horaire par Internet, via le système «Bleu manitou.com», sinon ils peuvent se présenter aujourd'hui au collège pour obtenir leur horaire ou encore effectuer un changement d'horaire.

C'est jeudi matin que les nouveaux collégiens inscrits à un programme préuniversitaire se présenteront aux activités d'accueil. En après-midi, ce sera le tour des élèves du secteur technique.

Le directeur général du Cégep, Serge Brasset, et la directrice des études, Chantal Denis, accueilleront les nouveaux au Théâtre des Deux Rives. Par la suite, les cégépiens rencontreront les enseignants de leur programme et visiteront les locaux. Une activité est prévue dans chaque programme pour leur donner un avant-goût de l'année scolaire.

Les nouveaux pourront récupérer leur horaire au laboratoire d'informatique, via l'Internet.

La journée d'accueil sera placée sous le thème «La vie urbaine», et un décor empruntant à des éléments de la signalisation routière sera constitué.

Les cours débutent pour tous le lundi 25 août. Dans les jours suivants, les cégépiens seront invités à s'inscrire aux activités parascolaires que propose le collège. Le lancement de la programmation des sports aura lieu le 2 septembre. Le service d'animation culturelle tiendra un kiosque d'information sur ses activités du 2 au 4 septembre, près de l'entrée de la Coop.

Quant à la vente de livres usagers, elle aura lieu du 25 au 28 août. Dès aujourd'hui, les anciens peuvent apporter les livres qu'ils veulent vendre.

PROGRAMMES

La nouvelle année scolaire apporte des nouveautés dans deux programmes d'étude. La rentrée marque l'implantation du nouveau programme de Technologie d'analyses biomédicales, appelé auparavant Techniques de laboratoire médical.

Au cégep de Saint-Jean, ce changement s'inscrit plus dans la continuité que la nouveauté puisque les enseignants avaient déjà introduit le volet de biologie moléculaire à la formation depuis quelques années.

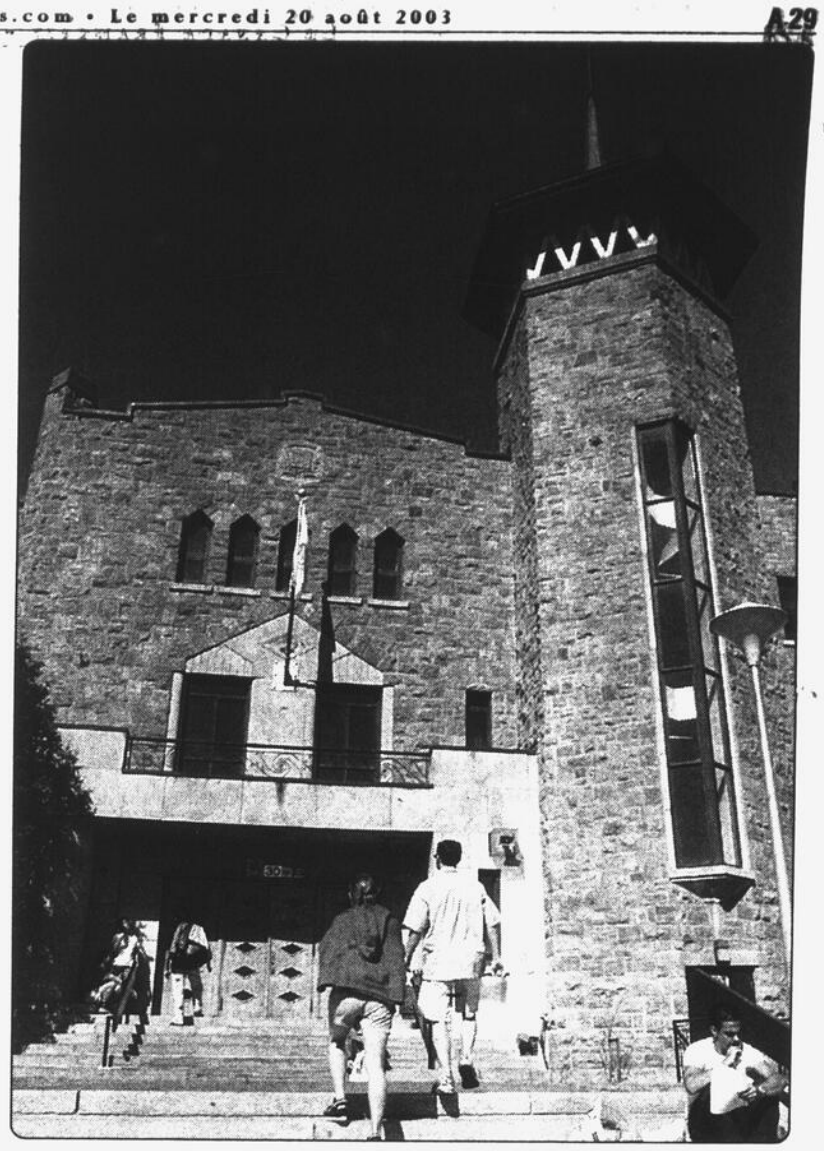
L'implantation du nouveau programme a cependant apporté des investissements importants. De nouveaux équipements d'une valeur de près d'un demi-million ont été acquis. De plus, les travaux d'aménagement d'un nouveau laboratoire doivent être complétés ces jours-ci. Un laboratoire additionnel a été aménagé à l'ancien café étudiant qui sera à relocaliser.

Le programme de Techniques administratives fait aussi peau neuve. Il est remplacé par deux nouveaux programmes : Techniques de comptabilité et de gestion et Gestion de commerces. Toutefois, les élèves inscrits à l'un ou l'autre de ces deux programmes suivront un tronc commun de cours durant les trois premières sessions.

BIBLIOTHÈQUE

D'importants travaux d'agrandissement et de réaménagement de la bibliothèque doivent débuter dans les prochaines semaines. Le Cégep a obtenu du ministère de l'Éducation une subvention de 1,2 million de dollars pour les réaliser.

Le Cégep caresse depuis quelques années le projet de doter l'établissement d'une bibliothèque aux installations mieux adaptées aux besoins actuels. Toutefois, ces travaux ne seront pas sans provoquer des perturbations au cours de l'année. La direction doit annoncer sous peu les mesures prises pour pallier aux inconvénients. ■



C'est le début des cours lundi pour les cégépiens.

TOURNOI DU SECTEUR IBERVILLE

On joue au golf pour Marcel-Landry

JOHANNE LATOUR

Le tournoi de golf d'Iberville est une tradition depuis 38 ans déjà. Depuis la fusion des municipalités pour former la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, c'est la Fondation Polyvalente Marcel-Landry qui a repris le collier de cette organisation. Celle-ci invite donc la population à appuyer une bonne cause en participant à la 39e édition, le samedi 6 septembre prochain.

Présenté sous la présidence de Carole Laplante, du Marché Laplante IGA, le tournoi aura lieu au Club de Golf Saint-Jean. Un brunch sera offert à 10h00, après lequel auront lieu les départs simultanés, à 12h30. La formule privilégiée est celle du Vegas à quatre joueurs.

Il en coûte 125 $ pour le brunch, la partie de golf, la voiturette électrique, le souper (comprenant deux litres de vin par table) et la soirée dansante. Pour un quatuor de joueurs, le prix a été fixé à 500 $. Ceux qui le désirent peuvent se joindre au groupe pour le souper et la soirée dansante, moyennant 40 $ par personne.

Pour plus d'information ou pour s'inscrire, les personnes intéressées sont invitées à communiquer avec Sonia Gagnon, responsable du tournoi, au (450) 347-1225, ou par courrier électronique (gagnons@landry.csdhr.qc.ca) et ce, avant la date limite du 27 août.

COMMANDITES RECHERCHÉES

L'organisatrice recherche aussi des commanditaires. La catégorie «John Daly» appartient aux entreprises qui offrent un cadeau, un prix de présence ou un don à la Fondation. Pour 100 $, on accède à la catégorie «Fred Couples», qui procure au donateur un panneau publicitaire sur un tertre de départ.

Un montant allant de 101 $ à 499 $ (catégorie «Mike Weir») offre une visibilité encore plus grande et servira à financer différents concours. Enfin, pour un montant de 500 $ ou plus, le «Tiger Woods» de la commandite subventionnera une activité spéciale sur le parcours ou durant la journée. Le degré de visibilité sera proportionnel au montant offert.

Les profits de cet événement seront d'une grande utilité à la Fondation Polyvalente Marcel-Landry, qui investit notamment dans les activités pédagogiques, les récompenses pour les élèves méritants, l'achat d'équipement, la culture, ainsi que les programmes humanitaires tels que le Club des petits déjeuners. ■

Assemblée des parents du Cégep en septembre

L'Association des parents du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu tiendra son assemblée générale, le mardi 9 septembre prochain, à 19h30, au local C-103 du collège.

Tous les parents ou tuteurs d'élèves fréquentant le collège sont d'office membres de l'Association.

La tenue de la réunion sera l'occasion d'élire les membres de l'exécutif 2003-2004. Les deux parents siégeant au conseil d'administration du collège seront aussi désignés.

Différents autres sujets seront à l'ordre du jour. Un bilan des activités de l'année scolaire 2002-2003 sera tracé. Les états financiers de l'Association seront présentés. Une présentation de la Fédération provinciale des parents à laquelle appartient l'association locale sera faite. Les parents discuteront aussi du mandat à accorder à l'Association. Un goûter sera offert au cours de la soirée.

Le porte-parole de l'Association, Réjean Boutin, fait valoir que l'appui des parents est indispensable à la réussite de tout jeune. Cet appui peut s'exprimer de diverses façons. Les parents sont incités à poursuivre leur rôle d'accompagnateur même auprès de leurs enfants ayant terminé le secondaire.

Au collège, l'Association soutient et encourage les initiatives des élèves dans leurs activités scolaires et parascolaires et appuie le collège dans ses efforts de rayonnement dans la communauté. ■

Ville de Saint-Hyacinthe

«PARCOURS DES TROUVAILLES»
Les 23 et 24 août 2003

Les 23 et 24 août, toute la Ville de Saint-Hyacinthe sera en effervescence puisque les résidants sont invités à participer au populaire «Parcours de trouvailles».

Aux amateurs d'aubaines, chaussez vos souliers les plus confortables, parcourez les quartiers du territoire maskoutain à la recherche de petits trésors et de grandes trouvailles. Nous vous attendons en grand nombre.

Pour toutes informations supplémentaires, veuillez composer le (450) 778-8321.

301418-3612-J

Yannick Laflamme au championnat mondial des chevaux attelés

JOHANNE LATOUR

Aujourd'hui (mercredi), Yannick Laflamme traverse la frontière en direction de Louisville, Kentucky. Là-bas, il rencontre son associé Martin Cordeau, qui se trouve déjà à la Kentucky State Fair avec leur jument Romantic Moments. Leur objectif est de participer au championnat mondial de chevaux attelés... et, qui sait, peut-être même de le remporter !

Yannick Laflamme a été initié au monde des chevaux par son père alors qu'il était tout jeune. Ce natif d'Iberville et son ami Martin Cordeau, de Saint-Hyacinthe, ont décidé, en 1995, d'acheter ensemble un premier cheval, dans le but éventuel de constituer une écurie afin de participer à des compétitions.

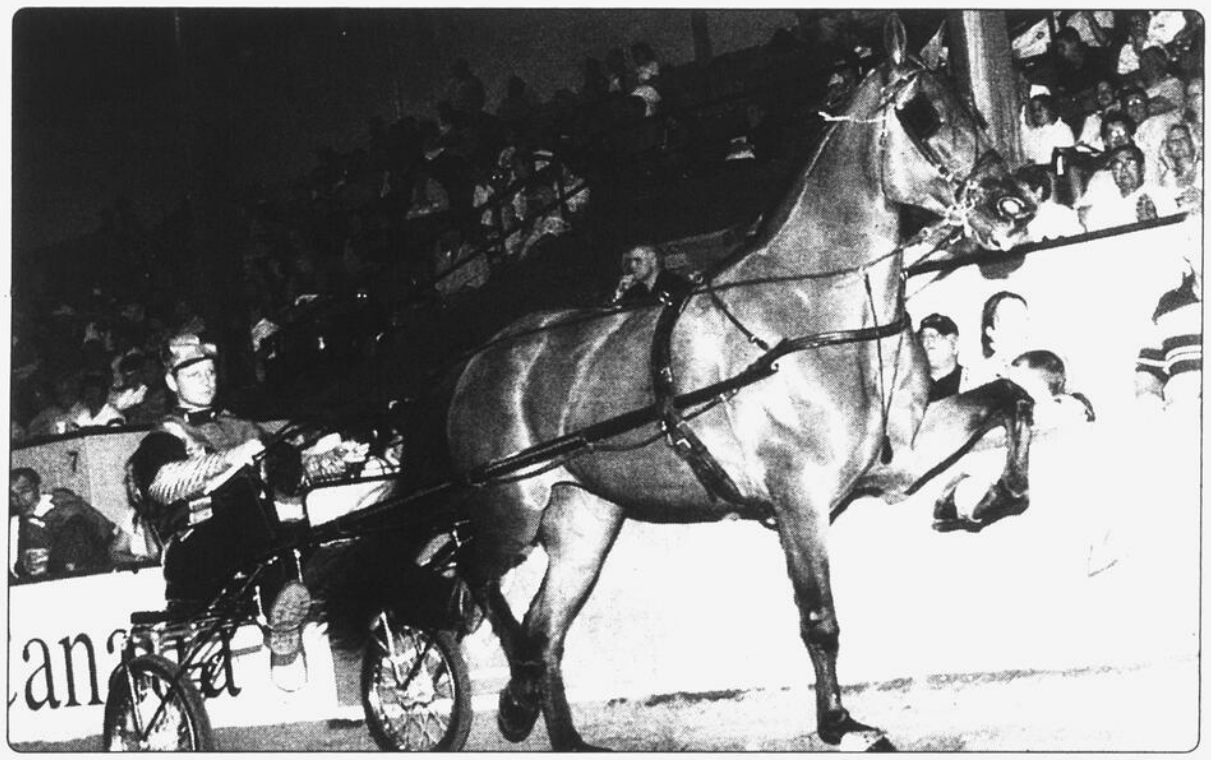
À présent, ils possèdent l'écurie AQF Morgan, à Saint-Jean Baptiste (près de Marieville), située à proximité de la résidence de M. Laflamme. Celle-ci abrite une quinzaine de bêtes, qu'ils entraînent et soignent tous les soirs. Ils participent régulièrement à des salons et à des foires agricoles, au Québec et en Ontraio, récoltant ainsi des bourses qu'ils réinvestissent dans l'entreprise.

«Pour nous, c'est surtout un hobby», souligne M. Laflamme, qui travaille comme représentant pour l'entreprise familiale, Buanderie Pyramide, à Iberville. Toutefois, le passe-temps des deux amis de 29 ans a pris de l'importance au mois de novembre dernier, alors que Romantic Moments arrivait en deuxième place à la compétition de chevaux attelés *(Road horse 2-bike)*, au Royal Winter Fair de Toronto. Elle a été sacrée championne de réserve, ce qui en fait la gagnante de sa catégorie au Canada, puisque le cheval vainqueur est américain.

M. Laflamme précise qu'une compétition de chevaux attelés ressemble un peu à une course, puisque plusieurs chevaux font le tour d'une piste en même temps. Cependant, la victoire n'est pas accordée au cheval le plus rapide. Les juges s'attardent surtout à l'élégance de l'ensemble formé par le conducteur, impeccablement vêtu, le chariot chromé et, bien sûr, le cheval. Ce dernier doit avoir la tête haute et lever les pattes le plus possible tout en courant à différentes allures : le trot, l'allure de route *(road trot)* et la haute vitesse *(drive-on)*.

(Photo: Jacques Paul)

Conscient d'être un amateur parmi les professionnels, Yannick Laflamme se réjouit quand même de se mesurer aux meilleurs.



Avec son port altier, Romantic Moments a remporté les honneurs au dernier Royal Winter Fair de Toronto.

AUX PETITS SOINS

Même si la vitesse n'est pas le critère ultime de cette compétition, les chevaux doivent suivre la cadence allègrement afin de se classer. «On ne fait que du cardio depuis trois semaines», indique Yannick Laflamme. D'ailleurs, on donne à la jument une nourriture spéciale qui doit l'aider à mieux supporter la chaleur.

Martin Cordeau est parti vendredi midi avec Romantic Moments. Il était accompagné de sa tante, Lucie Cordeau, et du cheval de cette dernière, Laddie's Image. Ils ont fait le voyage (18 heures sur la route) sans s'arrêter pour la nuit, afin de donner aux chevaux le plus de temps possible pour s'acclimater à la température du Kentucky. Ils apportent d'ailleurs des produits naturels pour soigner les chevaux, en cas de besoin. On ne prend pas de chances avec les tests de drogue !

PARMI LES MEILLEURS

Lorsque nous avons parlé à M. Laflamme, il y a quelques jours, il nous a indiqué que M. Cordeau agirait comme conducteur pendant l'épreuve de qualification, qui réunit les *standerbread* par catégorie. Pendant ce temps, Yannick Laflamme assurait la présence de l'écurie à l'exposition agricole Expo Québec.

Pour la finale rassemblant la crème des juments et des mâles de la race, c'est Yannick Laflamme qui tiendra les rênes, samedi prochain, le 23 août. Il se trouvera donc sur la piste en présence des meilleurs, puisque lui et son comparse ont inscrit Romantic Moments dans la classe professionnelle, où la plupart des participants font des compétitions leur occupation principale.

Dans la cadre de cette grande foire, à laquelle participent plus de 3000 chevaux dans différentes catégories, l'équipe québécoise aurait pu s'inscrire dans une compétition de niveau amateur, mais les associés ont préféré miser le tout pour le tout. «Le seul cheval ayant devancé Romantic Moments, à Toronto, est classé 4e au monde dans la race *standerbread*», souligne M. Laflamme. ■

Match St-Jean

Rencontrez des gens de votre région

Annoncez-vous Gratuitement au : 346-3100

Enregistrez gratuitement votre annonce avant le lundi midi pour vous annoncer dans la prochaine parution. Ouvert 24h, 7 jours semaine.

Répondez rapidement aux annonces au :

1-900-451-8031

18 ans et plus | 1,98 $/ la minute | Téléphone « Touchtone » requis.

Femme cherche Homme

CHRISTIANE AU TRÈS BEAU SOURIRE, 50 ans, 5'4", 115 lb, chev auburn, yx verts, cherche H doux, aimant nature, ciné, restos, musique, sports, camping, country. 1096

SÉRIEUSE ET AUTONOME, fum, aime restos, camping, théâtre, désire rencontrer H 60-65 ans, sérieux, propre, fidèle, franc, pour but sérieux. 1093

CRÉATIVE ET DYNAMIQUE, 34 ans, 5'4", 128 lb, chev et yx bruns, n-fum, jolie, cherche H équilibré, cosmopolite, calme, communicateur, pour belle vie de partage et d'amour. 1116

LA BELLE MARYSE, début 50aine, 5'6", 135 lb, libre, désire rencontrer gars de bateau en possédant un, pour le calme et le romantisme. 1107

TAQUINE, EN FORME ET BIEN DANS SA PEAU, 49 ans, 5'4", 175 lb, chev brun-roux, yx verts, cherche H 47 ans et plus, sobre, n-fum, sentimental, soigné, ordonné, pour relation sérieuse et stable. 1095

SOPHIE, BELLE MASSOTHÉRAPEUTE, 23 ans, 5'11", 230 lb, chev châtains, yx bruns, aime sport, plein air, camping, terrasse, cherche H grand, pour amitié et plus. 1117

SÉRIEUSE ET AUTONOME, aime la musique, camping, restos, désire rencontrer H 55-65 ans, sérieux, propre et franc, pour combler la solitude. 1108

SAPHIR, MÈRE DE TROIS ENFANTS, 26 ans, chev brun-noir, yx pers, cherche H doux, attentionné ,généreux, n-fum, aimant les enfants. 1094

AMOUREUSE DE LA NATURE, veuve de 66 ans, 5'5", 120 lb, aime animaux, vélo, marche, bowling, patin, camping, voyages, restos, cherche H 60-65 ans, de 5'7" et plus, n-fum et sobre. 1074

NATACHA ADORE LE PLEIN AIR, 29 ans, 5'6", 145 lb, châtaine aux yx bruns, aime aussi musique, plage, cherche H romantique, n-fum, fidèle, pour relation sérieuse. 1086

BLONDE AU BEAU SOURIRE, Mimi, 50aine, 5'2", yx bleus, jeune de coeur et d'app, poids prop, sportive, dynamique, aime danse country, cherche H entre 47-53 ans, n-fum, disponible, avec affinités. 1084

PASSIONNÉE DE NATURE, Louise, 45 ans, 5'2", 125 lb, simple, un peu intello et un peu sportive, aime nature, horticulture, lecture, cherche H 43-49 ans, bien dans sa peau, simple, pour camping, kayak et voyages. 1106

DEMOISELLE TRANQUILLE, 40 ans, 5'5", n-fum, sans enfants, cherche H 45 ans et plus, n-fum, avec ou sans enfants, stable, tranquille, aimant campagne, pour relation stable à long terme. 1105

CHARMANTE JEUNE MAMAN, 24 ans, 5'5", 160 lb, yx bleus, chev blond-châtain, douce, affectueuse, sensuelle, sens de l'humour, aime marche, billard, cherche H 25-35 ans, doux, romantique, respectueux et fidèle, pour amour. 1109

DENISE, UNE FEMME DE MAISON, 65 ans, 122 lb, fum, désire rencontrer un homme d'environ 62 ans, pour discuter. 1091

ÉTUDIANTE PASSIONNÉE, Sarah, 25 ans, 5'6", 230 lb, chev châtains, yx pers, de belle app, cherche H 20-30aine, romantique, honnête, profond, avec affinités, pour relation sérieuse à long terme. 1102

POUR UNE RELATION DURABLE, jolie petite femme, mi 50aine, cherche bel amoureux romantique, intelligent, profond, simple, rieur, attentif, ayant aussi quelques petits défauts. 1118

DÉTERMINÉE ET RÉSERVÉE, 48 ans, poids santé, apprécie l'authenticité et la profondeur d'un individu, cherche H respectueux, pour échanger, discuter et plus si affinités. 1101

Homme cherche Femme

PASSIONNÉ, DR,LE ET SYMPATHIQUE, 30aine, 5'6", 145 lb, chev châtains, communicateur, honnête, sérieux, doux, affectueux, tendre, romantique, cherche F pour amitié et relation à long terme. 2255

SPORTIF ET AUTONOME, 33 ans, 6', 195 lb, aime la vie, tennis, sports extrêmes, entrainement physique, cherche F autonome et sportive. 2246

BEL OISEAU DU PARADIS, 45 ans, 5'10", 175 lb, chev bruns frisés, yx bleus, cherche jolie fleur printanière, 35-45 ans. 2247

ÉLÉGANT DE LA RIVE-SUD, 44 ans, chev foncés, cherche F 35-50 ans, de belle app, pour activités diverses, amitié ou amour. 2082

LION AIMANT, 6', 195 lb, cherche F 45-55 ans, aimant activités culturelles, bonne bouffe, pour relation sérieuse et sincère. 2245

SÉRIEUX, AUTONOME ET SIMPLE, 50 ans, 5'5", 149 lb, chev noirs, yx verts, n-fum, cherche F 49 ans et moins, poids prop, avec affinités, pour but sérieux. 2016

NICOLAS DES CANTON DE L'EST, 40 ans, 5'11", yx pers, avec un enfant, heureux, tendre, sensuel, costaud, désire rencontrer une femme. 2233

BEL INTELLECTUEL, 5'5", 170 lb, n-fum, doux, respectueux, sens de l'humour, aime dialoguer, marche, lecture, musique, cherche F 45-52 ans, 5'2"-5'5", de poids santé, n-fum, autonome, pour relation sérieuse. 2241

BEAU CÉLIBATAIRE STABLE, 38 ans, 5'10", 160 ln, en forme, n-fum, sans drogue, sobre, honnête, propre, cherche F 30aine, poids prop, en forme, aimant roller, badminton, marche, billard, bowling et ciné. 2253

ALAIN, SINC'RE ET AFFECTUEUX, 5'4", 155 lb, aime les restos, ciné, nature, cherche F douce et sincère, avec ou sans enfants. 2256

AMATEUR DE MOTO OCCASIONNEL, 36 ans, 6', 180 lb, chev châtains, yx verts, n-fum, de belle app, cherche F 25-37 ans, pour belle relation amoureuse simple. 2067

PATRICK ASPIRE À L'AMOUR, 27 ans, 5'6", chev châtains, yx bleus, cherche F 35 ans et plus, pour échanges de caresses et sexe. 2203

STÉPHANE, PÈRE SÉRIEUX ET HONNÊTE, 34 ans, 5'8", 140 lb, châtain, yx bleus, a 2 enfants, responsable, travaillant et autonome, cherche F 105-140 lb, fidèle, honnête, de belle app, sérieuse, pour petite vie. 2244

AFFECTUEUX ET SINCÈRE, Alain, 40 ans, 150 lb, aime restos, ciné, nature, cherche F douce, sincère, avec ou sans enfants. 2234

STÉPHANE, ATTIRANT ET SOIGNÉ, 30aine, 5'9", 150 lb, chev châtains, yx bruns, mince, en forme, libre, cherche F élégante, simple, douce, sensuelle, déterminée, pour partager bons moments. 2216

ALAIN L'ATTRAYANT, 32 ans, 5'10", 160 lb, cherche jolie demoiselle 30-35 ans, aimant restos, ciné et sports. 2254

AMANT DE LA NATURE, 44 ans, 5'4", 145lb, autonome, fum, aime la danse, moto, cherche F simple avec affinités, pour but sérieux. 2250

Autre

BEL HOMME DISCRET, 45 ans, 5'6", 170 lb, de belle app, recherche gars 25-45 ans, pour rencontres intimes et discrètes. 4010

IL DÉSIRE CONFIANCE ET FIDÉLITÉ, 18 ans, 5'9", 140 lb, chev châtains, yx bleus, cherche H 18-25 ans, pour relation sérieuse. 4124

BEAU GARS CAJOLEUR, 5'10", 190 lb, chev courts, petite moustache, cherche H qui aimerait se faire cajoler, caresser en douceur et connaître l'amour au masculin. 4131

FÉMININE, CHAUDE ET SENSUELLE, 40aine, de belle app, engagée, affectueuse, aime donner et recevoir caresses, cherche F bisexuelle ou couple, pour partager bons moments intimes. 4053

JEUNE COUPLE, début 20aine, lui; 6', 170 lb, chev et yx bruns, elle; 5'7", 115 lb, chev et yx bruns, jolie, cherche jolie demoiselle jeune 20aine, pour rencontres, soupers et plus. 4127

ANDRÉ, OUVERT D'ESPRIT, 52 ans, désire rencontrer un copain, pour rencontres intimes et fantasmes. 4126

BEAU BRUN AU SENS DE L'HUMOUR, 24 ans, 5'7", 190 lb, yx bruns, n-fum, recherche H 20-35 ans, n-fum, pour rencontres occasionnelles et plus. 4130

Partenaire d'activités diverses

SJE

Yves Laforest: fin de l'espoir

LOUISE BÉDARD

Les monts Hope et Charity auront été les derniers sommets atteints par l'alpiniste Yves Laforest, 47 ans, avant d'être porté disparu. En abandonnant les recherches en fin de semaine, les proches des alpinistes chevronnés Yves Laforest et Michel Bastien ont dû se résigner à conclure qu'il restait peu d'espoir de les retrouver vivants.

Les deux hommes et une jeune femme de nationalité française n'ont jamais été revus après avoir chaviré dans la descente en kayak de la rivière Incommapleux, en Colombie britannique, le 30 juillet dernier.

Après des recherches intensives menées par la GRC, les parents et amis des deux alpinistes se sont mobilisés et ont fait appel à la générosité du public pour poursuivre les recherches. Mais en fin de semaine, une quinzaine de jours après que l'expédition ait cessé de donner des nouvelles, les recherches prenaient finalement fin. La GRC doit retourner à la mi-septembre pour tenter de récupérer les corps.

Premier Québécois à avoir atteint le sommet de l'Everest, le 15 mai 1991, Yves Laforest habitait la région de Saint-Jean à l'époque où il a réussi son exploit.

Yves Laforest à l'école Notre-Dame-du-Sacré-Coeur de Saint-Jean, en avril 1994.

Durant les années qui ont suivi, il a prononcé des conférences notamment dans des écoles où il rencontrait les jeunes pour leur faire découvrir sa passion, l'alpinisme, et leur raconter son expédition mais aussi leur faire connaître les sherpas, qui les avaient accompagnés durant tout le périple, et leur apprendre le respect de la nature devant laquelle il est resté toujours modeste.

Pour ces enfants comme les adultes qui ont eu la chance de le côtoyer, Yves Laforest reste un modèle de ténacité faisant la démonstration qu'on peut réussir en donnant toutes ses énergies, tout en conservant toujours une part de rêve en soi. C'est un vrai héros.

C'est d'ailleurs l'image que nous gardons de Yves Laforest, celle de l'homme au retour de l'Everest qui avait traversé de grandes épreuves, mais avait eu le privilège de vivre une expérience unique dans une vie. Un homme au regard illuminé par quelque chose d'immensément beau et grand qui brillait en lui. ■

L'achat du golf fait de la vague à Venise-en-Québec

GILLES BÉRUBÉ

Le projet de la municipalité de Venise-en-Québec d'acquérir le terrain de golf de la baie Missisquoi fait de la vague. Le conseil est divisé sur la question. Les citoyens sont conviés à une réunion d'information sur le sujet, le 8 septembre.

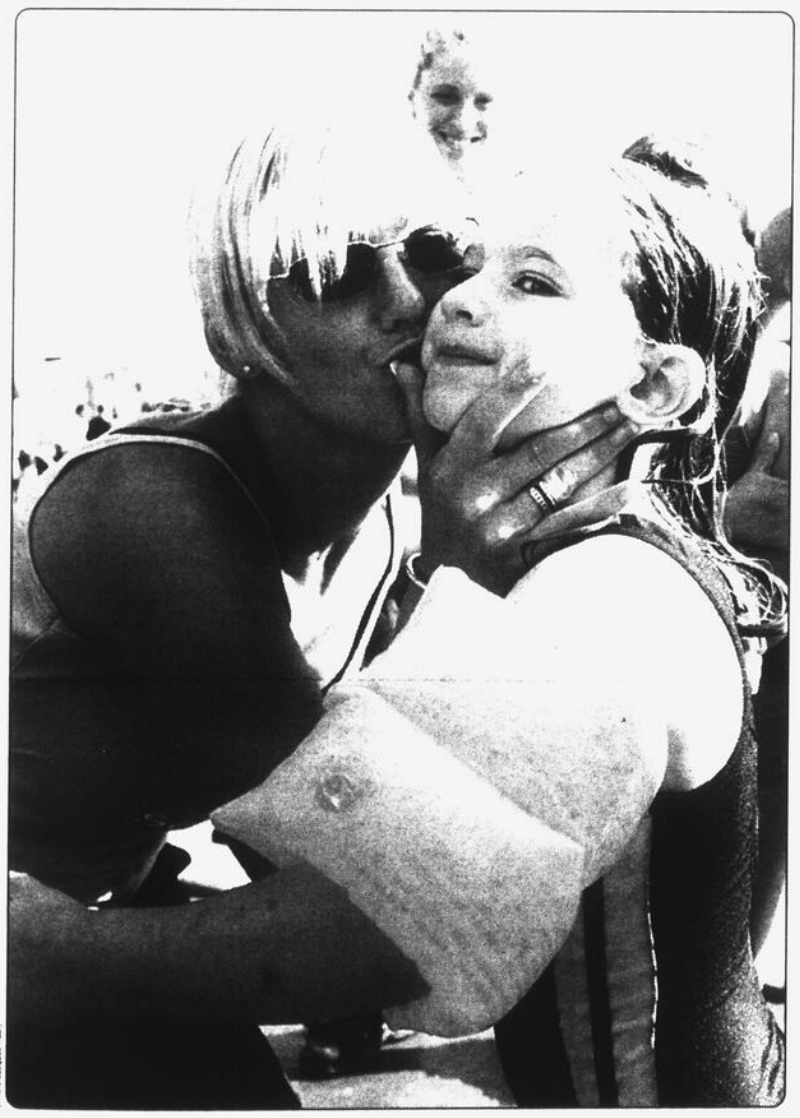
Le projet est dans l'air depuis un moment. Le golf de Venise est en fait la propriété du ministère des Transports. L'exploitant actuel dispose d'un bail valide encore pour dix-huit ans pour un loyer annuel symbolique d'un dollar. Le ministère veut se défaire de l'immeuble. Comme le prévoit la procédure, il l'a d'abord offert à la municipalité. La mairesse, Lise Berry, a manifesté de l'intérêt. Après négociation, les parties se sont entendus sur un prix de 100 000 $. Avec les frais afférents, le coût serait de l'ordre de 130 000 $ pour la municipalité.

Le conseil municipal a adopté un règlement d'emprunt de 130 000 $ pour défrayer l'achat. Les élus sont divisés sur le sujet et il a fallu le vote de la mairesse pour trancher. Les conseillers Claire-Lise Kernen, Michel Paquette et Rollande Maillé ont voté en faveur alors que les conseillers Philippe Michaud, Serge Corriveau et Yves Lymburner étaient contre.

La procédure prévoyait la tenue d'une rencontre d'information. Toutefois, au lendemain du vote, la conseillère Rollande Maillé a changé de position. Les opposants ont convoqué une séance spéciale tenue lundi soir, le 18 août, pour renverser la procédure. Une assemblée houleuse sous surveillance policière. Finalement, le projet de règlement d'emprunt a été retiré. Diverses possibilités demeurent pour financer le projet: piger dans le surplus, emprunter sur billet, puiser au fonds général. Le conseil a quand même convenu de tenir une soirée d'information le 8 septembre, à la salle Casino Champlain.

Mme Berry indique qu'elle voit ce projet dans une perspective à long terme. Pour les 18 prochaines années, la municipalité doit respecter le bail. Elle ne retirera pas de revenu du terrain de golf, mais elle touchera un loyer pour la location de la berge, où se trouve la marina, juste en face du golf. Ce revenu est de 5500 $ par année. Elle met en évidence que l'évaluation municipale de cette propriété est de 990 000 $ et que sa valeur marchande dépasse sûrement le million et demi de dollars. Les citoyens pourraient mettre la main sur cette propriété à bon marché dans le but de garantir le développement futur de la municipalité, pense-t-elle.

Si la municipalité refuse la proposition du ministère, ce dernier offrira la propriété à l'entreprise privée. ■

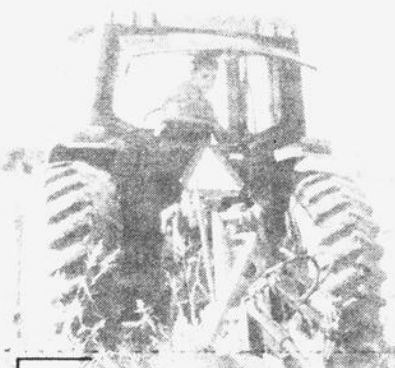


(Photo: Jacques Paul)

Un gros bec d'encouragement

La 9e édition du Truck 'N' Roll En Coeur a au lieu sous un soleil radieux la fin de semaine dernière à la marina Saint-Tropez de Saint-Blaise-sur-Richelieu. Pour la deuxième année consécutive, Marie-Chantal Toupin s'est fait un plaisir de venir chanter pour la foule, samedi après-midi. Elle en a aussi profité pour offrir ses encouragements aux enfants atteints de maladies du coeur, comme la jeune Katherine Beaudoin, qui a reçu un gros bec de la rockeuse. ■

« Une formation agricole sur mesure »
à Saint-Jean-sur-Richelieu



Le Centre de formation professionnelle des Moissons vous invite à découvrir ses programmes de formation destinés à la relève et à la main-d'oeuvre agricoles !

PRODUCTION LAITIÈRE | GRANDES CULTURES

INFORMATION ET INSCRIPTION

Centre des Moissons à Beauharnois
450.225.1084

École professionnelle des métiers à Saint-Jean-sur-Richelieu
450.347.3797

Formation offerte dès septembre !

Centre des Moissons

Au Centre des Moissons,
Vous avez rendez-vous avec la nature... pour le plaisir et pour apprendre !

N'OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

Âge d'or N.D.L.

Les Étoiles d'or Notre-Dame-de-Lourdes vous invitent à leur épluchette de blé d'Inde le mercredi 20 août dès 13 heures au local du club, 850, rue Saint-Jacques. Des jeux et des activités seront organisés pour divertir les invités. Un souper suivra à 17 heures. Information: Thérèse Horrobin au 347-3171.

Âge d'or Marieville

Le Club de l'âge d'or de Marieville vous convie à une soirée de danse en ligne avec la musique de Michel Lapointe le vendredi 22 août au 400, rue Docteur-Poulin. Le samedi 23 août, il y aura une épluchette de blé d'Inde dès midi. Un tournoi de pétanque débutera à 13 heures et une soirée dansante est organisée avec Les Complices.

Folklore Sainte-Brigide

Les Amis du folklore de Sainte-Brigide et région recommencent leurs rencontres du vendredi soir. Musiciens, chanteurs et danseurs sont invités à venir s'amuser à partir du 22 août au centre municipal, 509, 9e Rang dès 19h30. Information: Ludovic Desroches au 293-5943.

Notre-Dame-de-Stanbridge

Les Loisirs de Notre-Dame-de-Stanbridge invitent les personnes du troisième âge à une soirée dansante le samedi 23 août à 20 heures dans leur nouveau local situé au 900, rue Principale. Goûter et prix de présence. Information: 296-4476.

Légion royale canadienne

L'ouverture officielle du local de la Légion royale canadienne filiale 79 de Saint-Jean-sur-Richelieu aura lieu le samedi 23 août à 14 heures au 745, rue des Carrières. Tous les membres accompagnés sont invités à cette cérémonie, qui se déroulera sous la présidence d'honneur du maire Gilles Dolbec.

Âge d'or Normandie

Le Club de l'âge d'or Normandie organise une vente de garage le samedi 23 août de 8 heures à 16 heures au parc d'Avignon. Le lundi 25 août, il y aura une épluchette de blé d'Inde suivie d'un tournoi de pétanque et d'une foule d'autres activités. Réservation et information: Micheline Robert au 358-3948.

Cercle d'accueil d'Iberville

Le Cercle d'accueil d'Iberville organise une partie de cartes le samedi 23 août à 19 heures à la salle des Chevaliers de Colomb, 335, 6e Avenue. Coût: 5 $, buffet et desserts maison inclus. Information: 346-6575.

Association paroissiale NDA

L'Association paroissiale NDA tiendra sa fête de quartier annuelle au parc Beaulieu le samedi 23 août de midi à 21 heures. Au programme: épluchette de blé d'Inde gratuite, groupe de musique Passion country et jeux pour enfants. Ce sera aussi l'occasion de souligner le 5e anniversaire de la Joujouthèque. Un immense gâteau sera servi. Information: Hélène Lalumière au 348-8981.

Âge d'or Henryville

Le Club de l'âge d'or de Henryville vous invite à une soirée dansante avec l'orchestre Duo tempo le samedi 23 août à 20 heures au Sabot d'or, 119, rue Thomas. Goûter et prix de présence. Information: 299-2252.

Rallye automobile

La population est invitée à participer à un rallye automobile le samedi 23 août à partir de la marina Saint-Tropez, 23, 39e Avenue, à Saint-Blaise-sur-Richelieu. Tous les profits iront à En Coeur, la Fondation québécoise pour les enfants malades du coeur. Le premier départ se fera à 11 heures et il en coûtera 25 $ par voiture, soit pour deux personnes, incluant le souper. Inscription: Claude Roy au 358-4434 ou au (514) 815-4434.

Âge d'or Saint-Grégoire

Le Club de l'âge d'or de Saint-Grégoire-le-Grand organise une soirée de danse sociale avec l'orchestre Duo action danse de Pierre et Normand le samedi 23 août à 20 heures au Centre des aînés, 45, av. de la Montagne. Goûter et prix de présence. Coût: 7 $.

Âge d'or Farnham

Le Club de l'âge d'or de Farnham vous invite à participer à un whist militaire le samedi 23 août à 19h30 au 421, rue Hôtel-de-ville. Léger goûter et prix de présence. Information: 293-4418.

Fermières St-Blaise

Le Cercle de Fermières de Saint-Blaise-sur-Richelieu organise un souper spaghetti le dimanche 24 août de 17 heures à 19 heures au centre communautaire, 795, rue des Loisirs. Coût: 6 $ par adulte, 3 $ par enfant de 6 à 10 ans et gratuit pour les enfants de moins de 5 ans. Billets en vente à la porte. Information: Murielle Paradis au 291-5812 ou Yvette Samoisette au 291-5731.

Seigneuries du lac

Les Seigneuries du lac proposent chaque année aux chrétiens et chrétiennes de se souvenir de ceux et celles qui nous ont quittés pour «arriver» chez Dieu au terme de leur pèlerinage sur terre. Vous êtes invités à vous joindre à la prière le 24 août au cimetière de Clarenceville-Noyan pour une visite et une messe à l'extérieur à 14 heures. Information: 244-5904.

Loisirs St-Edmond

L'Association des loisirs Saint-Edmond vous convie à son pique-nique annuel avec messe en plein air le dimanche 24 août à compter de 12h30 au parc Marquis-de-Montcalm, 280, rue Fortin. Il y aura des activités pour tous les âges. Information: 347-2270 ou 346-6713.

Aînés de Sherrington

Les Aînés de Sherrington organisent une soirée de danses en ligne et sociale avec Francine Myre et sa disco-mobile le samedi 23 août à 20 heures au centre communautaire L.-G.-Lamoureux. Un goûter sera servi à la fin de la soirée. Coût: 8 $.

Retraités de l'enseignement

C'est la non-rentrée pour tous les retraités de l'enseignement du Québec, secteur G, région 09 du Haut-Richelieu. Venez nous rencontrer pour la Grande Jasette le lundi 25 août à l'érablière au Sous-Bois à Mont-Saint-Grégoire. Expo-promotion pour les membres intéressés. Accueil dès 10 heures, suivi d'un dîner. Information: Suzanne Faucher au 347-0025.

Collectes de sang

Il y aura une collecte de sang de la Fraternité des policiers du Haut-Richelieu le lundi 25 août et mardi 26 août au Centre des aînés johannais, 125, rue Jacques-Cartier Nord, de 13 heures à 20 heures. Le mercredi 27 août, les donneurs seront attendus au gymnase de l'école Napoléon-Bourassa à L'Acadie, 535, chemin des Vieux-Moulins, entre 14 heures et 20 heures.

Retraités de Crane

L'Association des retraités de Crane invite tous les anciens employés de Crane Canada, division poteries du Québec, à son assemblée mensuelle le mercredi 27 août à 14 heures à la salle de la Légion royale canadienne d'Iberville, 759, 3e Rue. La carte de membre est obligatoire. Un souper suivra à la Brasserie de l'Ouest. Information: 346-9582.

Filles d'Isabelle

Les Filles d'Isabelle d'Iberville tiendront leur assemblée générale le mercredi 3 septembre à 19h30 au sous-sol de l'église Sacré-Coeur. Information: Liette Trinque au 346-4642.

Mosaïcultures

Le Club de l'âge d'or de l'île Sainte-Thérèse–Talon organise une sortie aux Mosaïcultures le 8 septembre. Départ à 9h15 en autobus du pavillon Gérard-Morin, 41, rue Arthur-Riendeau. Réservations requises avant le 2 septembre. Le Club tiendra aussi un grand bazar pour financer ses activités les 6 et 7 septembre de 9 heures à 16h30, au pavillon Gérard-Morin. Les personnes qui voudraient faire don d'articles sont les bienvenues. Information: Jacqueline Ricard au 348-7049 ou Romuald Paquette au 359-6600.

Âge d'or Saint-Eugène

Le Club de l'âge d'or de Saint-Eugène recrute présentement de nouveaux membres, hommes et femmes, pour compléter les équipes de la ligue de sacs de sable. Le début des parties aura lieu à compter du mardi 9 septembre. Information: Jean-Paul Boutin au 346-0555 ou Ghislaine Giroux au 346-2534.

(Photo: Rémy Boivin)

C'est le temps de l'inscription à la troupe de cirque et théâtre Mini-Maxi.

Acrobates, équilibristes et jongleurs recherchés

VALÉRIE LEGAULT

Si vous avez entre 6 et 77 ans et que le monde du cirque vous fascine, la troupe de cirque et théâtre Mini-Maxi vous offre l'occasion de vivre une expérience d'une durée variant de 10 à 30 semaines. Pour l'inscription, il suffit de se présenter le samedi 23 août entre 9 heures et midi au centre culturel de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Il existe en fait trois choix d'ateliers chez Mini-Maxi. En effet, la troupe de cirque et théâtre vient d'ajouter la catégorie des 16 ans et plus, dite «adultes». Au programme: exercices d'acrobatie et de trampoline, d'équilibre sur fil de fer, de monocycle, d'échasses et de jonglerie à l'aide de balles, d'anneaux et de quilles. Il en coûte 80 $ pour cette activité qui débute le mardi 9 septembre de 19 heures à 20h30 pour une durée de 10 semaines.

Pour la même période, les jeunes de 6 à 12 ans peuvent s'inscrire à la «Relève», dès le samedi 13 septembre de 13h30 à 15 heures. Les ateliers sont les mêmes que dans la classe pour adultes, excepté que le prix est réduit à 65 $ par enfant. Dans les deux classes, le nombre d'inscrits est limité à 15 personnes.

Les jeunes de 9 à 16 ans qui désirent faire partie de la «Troupe» pour une durée de 30 semaines suivront quant à eux une foule d'ateliers de théâtre, de danse, et de cirque. Comme il s'agit d'une activité de plus grande envergure, les périodes d'entraînement ont lieu les mardis de 19 heures à 20h30 et les samedis de 9 heures à midi. 25 personnes seront admises dans la «Troupe» pour une valeur de 300 $, plus 75 $ de costumes pour le spectacle de fin d'année.

Tous les ateliers sont donnés à l'école N.D.L., 800, rue Plaza. Un rabais de 10% est accordé pour une inscription d'un deuxième enfant ou adulte de la même famille à un des ateliers. Un chandail aux couleurs de la troupe de cirque et théâtre Mini-Maxi est obligatoire pour les nouveaux arrivants au coût de 15 $, taxes incluses. Les personnes intéressées peuvent aussi appeler Michel Lord au 348-9821 pour obtenir d'autres renseignements. ■

Comptoir familial

Le comptoir familial d'Iberville avise sa clientèle que les vêtements pour la rentrée des classes sont maintenant en vente, y compris les souliers et les articles scolaires. Le comptoir familial est ouvert le lundi, mardi et mercredi de 9 heures à 16 heures, le jeudi de 9 heures à 19h30 et le vendredi de 9 heures à midi. Information: 347-1172.

Ligue de quilles

La saison de la ligue de quilles «Les Bons Amis» débute en septembre. Il reste encore des places disponibles pour s'inscrire. Information: 348-2597 ou 348-2144.

Centre d'action bénévole

Le Centre d'action bénévole de Saint-Jean-sur-Richelieu est à la recherche de bénévoles disponibles à consacrer un peu de temps à la population (visites, téléphones, accompagnements pour transports médicaux, appels sécuritaires, etc.). Pour s'inscrire, il suffit de se présenter au 185, rue Mercier du lundi au vendredi entre 8h30 et 11h30. Information: 347-7527.

Cadets de la Marine

Les cadets de la Marine du 168 Richelieu sont présentement en période de recrutement. Les garçons et filles de 12 à 18 ans sont invités à joindre le groupe en se présentant les jeudis de 18h30 à 21 heures et les samedis de 9 heures à midi au hangar D-4 de la garnison de Saint-Jean. Les activités reprennent le jeudi 28 août. Information: Yvonne Mercier au 347-1485.

Âge d'or Iberville–St-Athanase

Le Club de l'âge d'or d'Iberville–Saint-Athanase désire informer la population qu'il organisera des cours de danse en ligne à son local du 481, boulevard d'Iberville, avec Denise Bujold, qui a 25 ans d'expérience dans ce domaine. Les cours commenceront à 18h30 à tous les mercredis soirs. Le nombre de places est limité. Coût: 3 $ par cours pour les membres, 4 $ pour les non-membres. Information: Madeleine ou Paul au 347-3348. ■

CONCOURS

Complétez les adresses 300$* à gagner

* À utiliser parmi les annonceurs de cette page

Restaurant du Mont-St-Grégoire
10,
Mont-Saint-Grégoire
(450) 358-9403

ESSAIM
60,
Lacolle
(450) 246-3848

IGA extra
, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-2878

LAVAGE
, boul. Industriel, bureau 106
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-8080

Propane Expert 2025 inc.
455,
Saint-Blaise
(450) 346-2025

CopiActive
, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-6969

Cellier St-Jean
228,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348 0382

J. R. REMBOURREUR
, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-1009

AUTOPRO CARROSSERIE
GARAGE DU TRAVAILLEUR
, boul. Saint-Luc
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-5145

Boutique Hors Jeu
104,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-1138

RONA L'express
G.H. BERGER
455,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-4916

COOPSCO
Librairie Coopérative du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-3733

Laura Gray
1005,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-6161

FORSAIR
, rue Decelles
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 545-9719

PAVAGE HAUT-RICHELIEU INC.
, boul. Saint-Luc
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-8143

Soudure ARC BROSSEAU Inc.
, boul. d'Iberville
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-1881

Extermination à toutprix
, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-7031

Plomberie D.S. Inc
217,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-4900

Animal Bouffe
131,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-3790

St-Jean Fabrication & distribution Inc.
415,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-4293

Matelas MULTI
chemin Grand-Bernier Nord,
local 400 (coin Pierre-Caisse)
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-0450

CLUB VOYAGES EDEN
, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-9291

Billard
20,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-3417

MARIO MÉCANIQUE
, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-0012

J.A. MORIN & FILS
84,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-5260

Mercier & Frères
, rue Frontenac
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-5655

4 SAISONS
215,
Sabrevois
(450) 346-2872

service
Patrick Lapierre
Réparation d'appareils électroménagers
(450) 348-5870
, rue Chénier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-5870

Nom :

Adresse :

Téléphone (jour) : ( )

Si je gagnais, j'utiliserais mon prix chez :

Règlements :
Pour participer, vous devez compléter les adresses des annonceurs inscrits dans cette page. Inscrivez vos nom, adresse, téléphone et le nom du commerce où vous aimeriez utiliser ce prix, en lettres moulées puis, faites parvenir la page complète au plus tard le 9 septembre prochain avant 17 h au 84 rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X8. Le tirage au sort sera effectué le mercredi 10 septembre à 14 h.

301602-3c12-h

L'Envol veut se doter d'un centre de jour

(Photo: Jacques Paul)

Serge Brais, Lyne Fortin et Jean-Paul Normandin, du Regroupement des personnes handicapées du Haut-Richelieu, entourent Frédéric Lachance, un membre de l'Envol.

VALÉRIE LEGAULT

L'Envol, anciennement appelé Jeunesse action loisirs, souhaite passer à une autre étape de son évolution. Après s'être incorporé en tant qu'organisme à but non lucratif, en octobre 2002, l'Envol veut maintenant se doter d'un centre de jour et de répit pour ses membres. D'après l'organisme promoteur, le Regroupement des personnes handicapées du Haut-Richelieu, il s'agit d'un besoin réel auquel plusieurs organismes se sont joints pour défendre l'idée auprès des bailleurs de fonds pressentis.

Après avoir essuyé un refus de financement de la part du Fonds jeunesse, L'Envol s'est tourné vers la Régie régionale de la santé et des services sociaux pour trouver les sommes nécessaires à l'aménagement du centre. Outre l'organisme promoteur principal, six autres organismes soutiennent le concept : le CLSC Vallée-des-Forts, l'Association de la paralysie cérébrale du Québec, le Centre montérégien de réadaptation, l'Office des personnes handicapées du Québec, le Centre local de développement et le Regroupement des personnes handicapées du Québec. «De cette façon, nous prouvons que ce besoin se fait sentir chez plusieurs organismes et cela donne sans contredit plus de poids à notre demande», affirme Jean-Paul Normandin, directeur du Regroupement des personnes handicapées du Haut-Richelieu. Le dossier semble toujours à l'étude à la Régie régionale, puisque le Regroupement attend toujours la réponse relative au financement du projet.

«Nous avons aussi envoyé un document à la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu concernant nos intentions», a indiqué M. Normandin. M. Normandin se dit confiant de l'approbation de la Ville pour l'aménagement d'un centre de jour et de répit.

L'Envol offre des activités sociales et culturelles pour les personnes handicapées physiques et sensorielles, incluant les personnes souffrant de paralysie cérébrale ou de traumatisme cranio-cérébraux. Outre le volet loisirs, l'Envol met aussi l'accent sur le répit, l'accompagnement et l'autonomie, une valeur importante pour les membres qui profitent des services de l'organisme.

SERVICE UNIQUE

«Il n'y a pas de service équivalent dans la région», soutient M. Normandin. En effet, un tel centre de jour et de répit constituerait une première dans la région du Haut-Richelieu. En plus d'être un carrefour d'activités, le centre de l'Envol servirait aussi de lieu de rencontre pour les personnes handicapées de 18 à 35 ans où la création de liens d'amitié et le sentiment d'appartenance seraient encouragés.

Frédéric Lachance, un membre de l'Envol, ne voit plus le temps passer depuis qu'il s'implique dans les activités proposées. «Avant, je n'avais pas beaucoup de divertissement. Depuis que je me suis inscrit à l'Envol, je me tiens toujours très occupé !», affirme l'adolescent de 17 ans atteint de dystrophie musculaire congénitale. Étudiant à la polyvalente Marcel-Landry, il fait partie d'une classe spécialisée pour apprendre les rudiments de quelques métiers. Pendant ses temps libres avec l'Envol, il joue au hockey cosom, fait de l'improvisation, assiste à des spectacles et participe à des soupers organisés.

Les services offerts aux membres de l'Envol ne nécessitent qu'un abonnement de 8 $ par an. Ensuite, les membres bénéficient d'un rabais de 40% aux activités proposées. Le 19 septembre prochain, ce sera aussi la rentrée de l'Envol lors de son assemblée générale annuelle. Le projet du centre de jour et de répit y sera certainement à l'ordre du jour, car la demande se fait aussi sentir du côté des personnes handicapées. ■

Baptême de l'air et de la mer pour un cadet de la Marine

VALÉRIE LEGAULT

Rachel Mitacek a été l'heureuse élue de son corps de cadets, le 168 Richelieu, pour se rendre à l'île Vancouver et voguer sur l'Océan pacifique. Elle s'est embarquée à bord d'un cotre à voile, une sorte de grande chaloupe en bois munie d'un mât et de rames, avec 12 autres cadets pour apprendre à manoeuvrer un voilier pendant neuf jours. Une expérience magique qu'elle ne sera pas prête d'oublier !

Rachel Mitacek, deuxième à partir de la gauche dans la deuxième rangée, a passé neuf jours à exercer ses talents de moussaillon sur l'Océan pacifique.

Les journées de voile étaient bien remplies. Dès 9 heures, les équipages larguaient les amarres de la base militaire de Comox pour ne revenir au quai qu'à l'heure du souper. «Le matin, on faisait des courses de voiliers, explique Rachel Mitacek, qui faisait partie d'un des dix équipages. Ensuite, on passait la journée à expérimenter les techniques de voile et à manoeuvrer le cotre.» Elle ne cache pas le fait que son séjour au grand air marin lui ait fait dépenser énormément d'énergie, «mais c'était de la bonne fatigue», ajoute l'adolescente de 13 ans.

Pour se rendre à Comox, Rachel a traversé le Canada en avion, son premier voyage par la voie des airs. Quoiqu'elle se soit déjà aventurée sur le fleuve dans la région de Québec, son séjour en Colombie-Britannique signifiait aussi sa première expérience de voile en mer.

Son périple lui a permis de s'évader en pleine période scolaire. En effet, elle a effectué son séjour en avril dernier, mais le raconte comme si c'était hier. Pendant ses périodes libres, elle se plaisait à admirer les Rocheuses, qui s'étalaient de toute leur majesté à l'arrière plan de la base militaire, ou encore les villages côtiers pittoresques. «J'étais tellement contente de voir qu'il n'y avait plus de neige ! Et il faisait beaucoup plus chaud», se rappelle-t-elle. Lorsqu'elle était sur un cotre, elle devait malgré tout se vêtir de plusieurs épaisseurs de chandails pour résister aux vents du large.

LE PIED MARIN

Son expérience lui a aussi confirmé que le mal de mer lui est inconnu. Durant tout son séjour, il y eut seulement une journée où la mer était vraiment de mauvais poil. «Nous avions le choix de sortir ou non, explique Rachel Mitacek. Moi, j'ai décidé d'y aller quand même. Il y avait beaucoup de vagues !». Même si quelques cadets ont eu le coeur à l'envers, Rachel a tenu bon et a profité de cette journée pour le moins agitée.

À l'affût d'une activité hebdomadaire, Rachel Mitacek a choisi de devenir cadet de la Marine à l'âge de 11 ans. Depuis, elle apprécie beaucoup l'implication communautaire des cadets, les camps de survie en forêt et l'esprit de débrouillardise qui règne au sein du groupe. ■

LE LIONCEAU DU PARC SAFARI

On l'appellera Shaka !

JOHANNE LATOUR

«Viens minou, minou...» Voilà la genre de discours qui devenait de moins en moins approprié pour appeler le lionceau, né le 31 mai dernier, au Parc Safari d'Hemmingford. Il fallait donc lui donner un nom. À l'âge de deux mois et demi, la vedette du Parc commence déjà à ressembler moins à un chaton et à faire valoir son statut de futur roi. Désormais, on l'appellera donc Shaka.

(Photo: Jacques Paul)

On dit que le lionceau a beaucoup changé depuis qu'il est venu nous rendre visite, il y a quelques semaines, avec sa «nounou», Sophie Robidoux.

Le Parc Safari a tenu un concours invitant le public à soumettre leurs suggestions. Tel que demandé, plusieurs personnes ont proposé des noms à consonance africaine. On a retenu celui de Shaka, que portait aussi Shaka Zulu, un guerrier africain du 19e siècle, qui a conquis puis unifié des tribus pour en faire la grande nation des Zoulous. Son totem était le lion.

Au Parc Safari, on croit que le petit Shaka sera effectivement un grand lion mais, pour le moment, il ressemblerait plutôt à un «Denis la petite peste», version féline. Il grogne pour grimper, on le place en haut puis, il descend aussitôt. Il se sauve et on doit courir après. Tout un caractère !

NOM PRÉDESTINÉ

Parmi les milliers de réponses reçues, une vingtaine de personnes ont proposé Chaka ou Shaka. Parmi celles-ci, on trouve des adultes, des enfants, et des gens venus de près ou d'aussi loin que l'est des États-Unis. Jeannine English, de Lacolle, affirme que Chaka signifierait «soleil ardent» en langage swahili. Il paraît même que dans une autre langue africaine, le nom voudrait dire «grand lion».

Claire Bouillon, de Saint-Jean-sur-Richelieu, a pensé à Shaka parce qu'elle trouve que le «petit roi» a déjà la prestance du leader africain. Elle avait vu sa photo sur le site Internet du Parc Safari, et il se trouvait sur une couverture rouge. Or, il semblerait que Shaka Zulu portait souvent une étole rouge.

Les gagnants ont été invités à assister, avec leur famille, au «sacre du roi lion», le 17 août dernier. Après avoir visité le Parc, incluant un passage dans la maison des félins, ils ont pu assister au dévoilement officiel du nom du petit roi lion, après quoi ils ont pu se faire photographier avec lui. ■

Le juge doit donner un ordre pour obtenir une évaluation

LOUISE BÉDARD

Le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec a dû donner un ordre au service de probation de Saint-Jean pour obtenir une évaluation rapide de la dangerosité d'un homme résidant en famille d'accueil et qui a été arrêté.

L'avocat de la défense, Me Robert Proulx, a fait cette demande d'évaluation ponctuelle expliquant que la place de son client n'était pas en prison. Son cas, a-t-il dit, concerne à la fois les services sociaux, de santé et judiciaires.

La procureure de la couronne, qui entretient certaines inquiétudes sur le comportement de l'accusé, est aussi d'avis qu'une telle évaluation est nécessaire avant de statuer sur la remise en liberté de l'accusé.

Mais ce service d'évaluation est dorénavant réservé uniquement aux cas de violence conjugale, a expliqué la responsable appelée à fournir des explications sur la coupure de service devant le tribunal.

Des contraintes d'effectifs ont amené les services de probation en Montérégie a s'en tenir à la directive provinciale et à n'offrir maintenant ce service d'évaluation qu'au moment de l'enquête sur caution d'individus accusés de violence envers un conjoint. À l'origine, ce service avait été institué pour les cas de violence conjugale mais la pratique l'avait étendu à d'autres cas, notamment à ceux d'individus aux prises avec des problèmes de déficience ou de troubles mentaux qui commettaient un crime.

C'est encore le signe de piastre, a commenté le juge Rancourt. Me Proulx de la défense a signalé au juge qu'il n'était pas concerné par des directives de la sorte. Il lui a donc demandé de passer outre et d'ordonner l'évaluation pour mercredi. Me Proulx a signalé que la cour à Saint-Jean n'abusait pas de ces demandes d'évaluation et que certains cas nécessitaient l'expertise de personnes compétentes.

Le juge Rancourt trouve malheureux qu'en 2003, il doive procéder de la sorte et émettre un ordre pour obtenir un rapport d'évaluation. Il a indiqué à la responsable des évaluations, que si son supérieur rechignait de l'inviter à se présenter devant le tribunal. ■

DANS LES JARDINS-DE-NAPIERVILLE

Pourquoi ne pas participer à la Grande tournée du paysan?

GILLES LÉVESQUE

À nouveau, les organisateurs de la 5e édition de la Grande tournée du paysan vous invitent à découvrir les charmes et les saveurs des Jardins-de-Napierville, une région champêtre située dans la partie sud-ouest de la Montérégie.

Le prochain grand rendez-vous est fixé pour les 30 et 31 août, de même que les 1er, 6, 7, 13, 14, 20 et 21 septembre prochain.

Mise en place en 1999, cette Grande tournée du paysan est tellement appréciée du public que l'an dernier, cet événement s'est vu décerner le bronze lors des Grands prix du tourisme québécois favorisant plus de 90 000 entrées dans les entreprises.

«Cette activité s'avère le moment privilégié pour faire une balade à la campagne, tout en découvrant l'authenticité et l'originalité des produits locaux. Si les plaisirs de la table seront à l'honneur avec des dégustations, petits et grands ne seront pas en reste puisque de nombreuses activités seront offertes aux visiteurs», explique Jacques Bouvier, agent de développement économique au CLD des Jardins-de-Napierville.

27 SITES

La Grande tournée du paysan propose aux familles de la région une visite des 27 sites du Circuit du paysan à travers quatre balades d'un jour, soit le Roussillon, le Tour des jardins, le Gustatif et le Sentier de l'explorateur.

On vous propose de vivre une expérience inoubliable en visitant des vignobles, des cidreries, une microbrasserie, plusieurs vergers, des pisciculteurs, différents élevages et une quantité impressionnante de produits du terroir de la Montérégie.

«Au fil de leur balade, les visiteurs pourront aussi participer à un concours alléchant, note M. Bouvier. Avec le passeport du Paysan, disponible chez les membres du Circuit du Paysan, ainsi que dans les succursales des Caisses populaires de la région, les visiteurs auront la chance de gagner dix repas pour dix personnes dans les tables champêtres et régionales du Circuit. Pour participer, il suffit de faire estampiller le passeport par cinq membres du Circuit et de déposer les passeports estampillés dans les boîtes prévues à cet effet chez l'un ou l'autre des membres du Circuit.»

Pour vous procurer une carte du Circuit du paysan, pour connaître le programme des activités ou pour planifier votre parcours, on vous invite à consulter le site Internet du Circuit du paysan (www.circuitdupaysan.com) ou à téléphoner sans frais au numéro 1 800 378-7648. ■

Les policiers donnent du sang

VALÉRIE LEGAULT

La Fraternité des policiers du Haut-Richelieu organise sa collecte de sang annuelle les 25 et 26 août au Centre des aînés johannais, entre 13 heures et 20 heures. Toute la population est conviée à participer à cet événement, dont l'objectif à atteindre est de 450 donneurs. Le Buffet Irène Haut-Richelieu, A.L. Van Houtte et la station radiophonique Z104 collaborent également à cet événement.

Cette importante collecte fait partie d'une tournée à travers le Québec pour répondre aux besoins sanguins des patients des hôpitaux du Québec durant la période estivale. Par exemple, Héma-Québec espère accueillir quelque 91 000 donneurs de sang dans le cadre de 500 collectes mobiles organisées du 2 juin au 7 septembre prochain. Selon l'organisme chargé de recueillir les dons de sang, les semaines à venir sont cruciales pour maintenir la banque de sang à un niveau satisfaisant.

Pour toute question sur l'admissibilité au don de sang, il est possible de rejoindre Héma-Québec au 1 888 666-4362. Un numéro sans frais a aussi été mis sur pied à propos des dons de sang et du virus du Nil occidental en composant le 1 877 866-4362.

Héma-Québec compte sur la générosité des donneurs, car un don de sang peut sauver quatre vies. Malheureusement, seulement 3% des Québécois sont des donneurs de sang et il y a une personne qui a besoin d'une transfusion à toutes les 80 secondes. ■

(Photo: Jacques Paul)

Dans la 1re rangée: Isabelle Beaupré, coordonnatrice, Dominique Bouchard, employée du bistro Van Houtte, Denise Lafrenière, de Héma-Québec et Sylvain Henry, directeur de la Fraternité des policiers. Dans la 2e rangée: les agents Jean-Pierre Chouinard et Robert Iler, le chroniqueur radio Ghislain Plourde et l'agent Éric Morin.

NÉCROLOGIE

INDEX DES DÉCÈS

- CÔTÉ-LEJEUNE (Simonne)
- DESNOYERS (Jean-Paul)
- LAMARRE (Jacques)
- LETENDRE (Edgar)
- MARCIL (Jean-Baptiste)
- PRUD'HOMME (Georges)
- RACICOT (Yves)
- SAVARIA-BUREAU (Denise)
- WELLS (Cosmo)

CÔTÉ-LEJEUNE
Simonne
(1903-2003)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 8 août 2003, à l'âge de 99 ans, est décédée Madame Simonne Côté, épouse de feu Bernardin Lejeune. Elle laisse dans le deuil ses enfants Elise, Andrée, Anne-Marie, Bernard, Jean-Charles, Rosaire ainsi que leurs conjoints, ses petits-enfants, arrière-petits-enfants et arrière-arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs parents et amis. Les funérailles, en présence des cendres, ont eu lieu le vendredi 15 août, en l'église de L'Acadie, suivies de l'inhumation au cimetière d'Hemmingford.

DIRECTION FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

DESNOYERS
Jean-Paul
(1921-2003)

De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 13 août 2003, à l'âge de 82 ans, est décédé Monsieur Jean-Paul Desnoyers, époux de feu Madeleine Meunier. Il laisse dans le deuil sa conjointe Lise Chapdelaine, ses enfants Jacques (Rita Harvey), Louise (Richard Vigneault), Line (Richard Vaillancourt), ses petits-enfants Pascal, Olivier, Geneviève, Pierre-Marc, Jacob, Étienne et Victoria, ses frères Maurice, Gaston (Claire Lamoureux) ainsi que plusieurs belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Exposé au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Une célébration de la Parole a eu lieu le mardi 19 août, en la chapelle du complexe funéraire.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

Prière au Saint-Esprit

Saint-Esprit, toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal. Toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait, et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite) Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si cela doit paraître difficile. Faire publier dès que la grâce a été obtenue, sans dire la demande.

C.C.

1301454-3c12-r

LAMARRE
Jacques

Depuis le 11 août 2003, l'absence de Jacques est une perte considérable pour ceux et celles qui l'ont connu et aimé. Celui qui nous a quittés était une personne de qualité exceptionnelle. Nous avons eu tout un privilège de le côtoyer, car nous qui l'aimions, reconnaissions en lui sa très grande valeur. Ce grand homme extrêmement intelligent et courageux, demeurait pourtant simple parce qu'il était humble.

Avec amour, nous le regrettons mais en même temps, nous nous réjouissons qu'enfin il put, au terme de sa 47e année, découvrir la vérité et la vie, la vie en son Sauveur et Seigneur Jésus-Christ.

Cette dernière année fut pour Jacques, la plus belle, la plus heureuse de sa vie.

Sa femme Monique et nous, ses proches, ses intimes

LETENDRE
Edgar
(1926-2003)

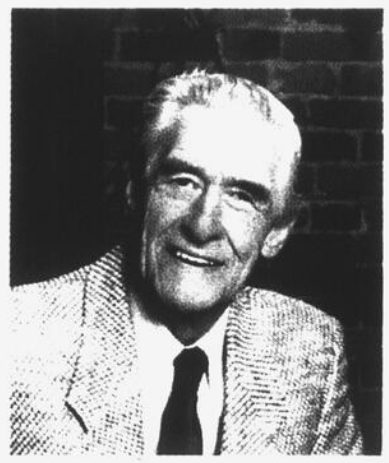
À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 17 août 2003, à l'âge de 76 ans, est décédé Monsieur Edgar Letendre, époux de feu Claire Bérard. Il laisse dans le deuil son frère et ses soeurs Robert (Marcelle Nepveu), Alma, Alice ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, aura lieu le vendredi 22 août à 14 h, en la chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

La famille recevra les condoléances une heure avant la cérémonie.

Depuis 1932
3e génération
À votre service depuis plus de 70 ans!
MONUMENTS
YVES GOYETTE
(Goyette & Bisaillion)
LETTRAGE et RÉPARATION au cimetière
828, boul. d'Iberville
Iberville
Tél.: (450) 347-4426
110492-3c6-r

MARCIL
Jean-Baptiste
(1920-2003)
(Iberville)



À Iberville, le 13 août 2003, à l'âge de 82 ans, est décédé Jean-Baptiste Marcil, épouse de feu Jeannine Ménard. Il laisse dans le deuil ses enfants Jean-Raymond, Ginette, Jocelyne (Claude Lamoureux), Hélène et Gilles, 7 petits-enfants, 2 arrière-petits-enfants, ses soeurs, beaux-frères, belles-soeurs et autres parents et amis. Vous pourrez rendre un dernier hommage à M. Jean-Baptiste Marcil le vendredi 22 août à compter de 11 h 30, en la chapelle du Centre Gertrude-Lafrance, 150, boul. Saint-Luc à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les funérailles suivront sur place à 13 h.

Des dons à la Société Alzheimer du Haut-Richelieu seraient appréciés.

DIRECTION FUNÉRAIRE
CLAUDE & EDGAR LE SIEUR
530, 4E RUE À IBERVILLE

10e anniversaire

TREMBLAY
Albert
(décédé le 24 août 1993)

Cher époux,

Tu n'es plus là depuis 10 ans, mais dans ma tête et mon coeur, tu es toujours présent et tu me manqueras toujours.

C'est avec beaucoup de douleur que je souligne l'anniversaire de ton départ dont le temps n'atténue pas le vide.

Tant et aussi longtemps que le coeur se souvient, les êtres que nous aimons y demeurent et y vivent.

Ce fut toute une richesse que la vie m'a donnée en me faisant connaître un amour aussi sincère avec un homme exceptionnel que j'ai tant aimé et dont la générosité et la douceur envers moi étaient extraordinaires. Le chagrin a vidé mon coeur comme la brume voile le jour.

C'est ainsi que la vie nous conduit dans la joie, la peine et les tourments; il faut marcher sans se retourner et il est interdit de s'arrêter, le chemin de la vie étant à sens unique avec impossibilité de retour.

Je t'aime toujours éperdument !

Ton épouse Gertrude

Une messe sera célébrée à ton intention en l'église de Sainte-Anne-de-Sabrevois, le dimanche 24 août 2003 à 17 h.

SAVARIA-BUREAU
Denise

À la Résidence Champagnat, le 13 août 2003, à l'âge de 62 ans, est décédée Denise Savaria, épouse de Georges Bureau. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Marcel (Martine Morin), Sylvie (Alain Lamarche), France, Jocelyne (André St-Hilaire), Danielle (Patrick Wood), 8 petits-enfants, frères, soeurs, beaux-frères et belles-soeurs. Les funérailles ont eu lieu samedi à 11 h, en l'église Saint-Noël-Chabanel, suivies de l'inhumation à Mont-Saint-Grégoire.

DIRECTION
CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
826, 1RE RUE À IBERVILLE
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

Remerciements

FONTAINE
Richard

Suite au décès de Richard Fontaine, survenu le 4 août 2003, son épouse Sylvie Blais, sa fille Jessica, désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, cartes, dons et assistance aux funérailles. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

Monuments DENICOURT
Lettrage et réparations au cimetière
Fabricant de monuments
775, 4e Rue
Iberville
(450) 346-9566
269042-3c5-v

5e anniversaire

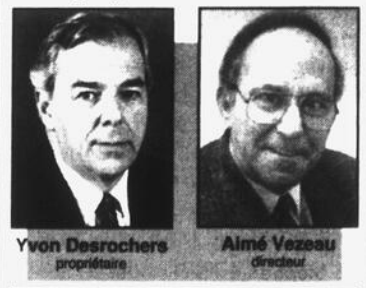
CAMPBELL
Léo

Voilà 5 ans que tu nous as quittés. Depuis ton départ, nous avons tous réalisé combien nous pouvions t'aimer. Chaque jour, tu occupes une place de choix dans nos cœurs, avec regret de ne pas t'avoir dit assez souvent, papa je t'aime. Un jour, nous aurons tous la chance de nous reprendre, d'ici là, veille sur nous tous.

Ton épouse, tes enfants

RACICOT
Yves
(1934-2003)

De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 14 août 2003, à l'âge de 68 ans, est décédé Monsieur Yves Racicot, époux de Madame Mado (Toupin) Racicot. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Sylvie (John Koszegi), Richard (Lynda Brodeur), Julie, ses petits-enfants Marika, Clara, Héloïse, Noémie, Olivier, sa sœur Yseult Racicot (feu Yvan Roy), une tante Soeur Imelda L'Écuyer (présentation de Marie) ainsi que plusieurs nièces et neveux, cousins et cousins et amis. À sa demande, Monsieur Yves Racicot ne sera pas exposé. Une célébration aura lieu à une date ultérieure. Des dons à la Fondation québécoise du cancer seraient appréciés.

Centre funéraire Oligny & Desrochers

Yvon Desrochers, propriétaire
Aimé Vezeau, directeur
Pour un service personnel
dans le respect et la dignité
Avez-vous pensé à vos préarrangements?
110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu
247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire
826, 1re Rue, Iberville
346-1124
094066-3c12-r

NÉCROLOGIE

PRUD'HOMME
Georges

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 14 août 2003, à l'âge de 82 ans, est décédé Georges Prud'Homme, époux de feu Cécile Duquette. Il laisse dans le deuil ses enfants Danielle (Denis), Claude (Louise), Madeleine, Marc (Suzanne), Sylvie, Michelle (Daniel), Maryse (Bertrand), Martin, ses petits-enfants Olivier, Karine, Michael, Maxime, Nicolas, Jeffroy, Alexandre, Jérémie, Hugo, Claudie, Rémy, son arrière-petite-fille Ariane, ses beaux-frères et belles-soeurs.

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
110, RUE SAINT-GEORGES
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

Les funérailles ont eu lieu lundi à 14 h, en l'église Saint-Lucien, suivies de l'inhumation à Lacolle.

Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu ou à la Résidence Champagnat.

1er anniversaire

COUTURE
Liette

Tu nous as quittés il y a un an. Nous savons que tu continueras à veiller sur nous...

De ton frère Jean-Paul, ta soeur Louise, ta parenté et tes amis

WELLS
Cosmo

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 15 août 2003, à l'âge de 82 ans, est décédé Cosmo Wells, époux de feu Liliane Hébert. Il laisse dans le deuil son amie Desneige Dubé Gendron, sa fille Lorraine (François Gay), ses petits-enfants Stéphanie (Paul-André Mansi), Ariane (Jérémy Dion) et sa belle-soeur Thérèse (Gérard Lefebvre). La famille recevra les condoléances vendredi de 19 h à 22 h.

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
110, RUE SAINT-GEORGES
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

Les funérailles auront lieu le vendredi à 20 h, en la chapelle du Centre funéraire Oligny & Desrochers.

1er anniversaire

TRUDEAU-BISSETT
Pierrette

Un an déjà, tu es toujours dans nos pensées. Continue de veiller sur nous.

Ton époux Dave et toute la famille

15e anniversaire

ROBERGE
Éric

Il y a maintenant 15 ans que tu es parti pour ce long voyage. Nous pensons toujours à toi. Veille sur nous jusqu'au jour où nous serons réunis à nouveau.

Papa, maman et Josée

3e anniversaire

DESNOYERS-FRÉGEAU
Jeanne

Trois ans déjà ont passé depuis ton départ, pas un jour ne passe sans que tu sois dans nos pensées. Veille sur nous avec tendresse.

Nous t'aimons.

Clovis, Jean-Paul, Thérèse, Guylaine, Yvon, Geneviève, Dominic

MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

Lise

279204-3c12-d

5e anniversaire

LAVALLÉE
Yvon
(1998-2003)

Cher Yvon,

5 ans déjà que tu nous as quittés. Ton départ a laissé un grand vide dans nos vies. Tu n'as pas connu tes 4 arrière-petits-enfants, mais sûrement que de là-haut, tu les vois et les protèges. On leur dira combien était grande ta joie de vivre. On garde un excellent souvenir de toi. Tu occupes une grande place dans nos coeurs.

Continue de veiller sur nous tous.

On t'aime !

Ta femme, tes enfants, tes brus et gendres, tes petits-enfants et leurs conjointes ainsi que tes arrière-petits-enfants.

Chaque année, au Québec, plus de 10 000 personnes sont victimes d'un accident vasculaire cérébral (AVC).

Une sur cinq reste invalide.

Une sur quatre en meurt.

APPUYEZ LA PRÉVENTION ET LA RECHERCHE SUR LES AVC

FONDATION DES MALADIES DU CŒUR DU QUÉBEC

Au cœur de la solution!

Tél.: 1-888-473-4636

Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

INFO-DON 359-5777

AUX QUATRE COINS DE LA VILLE

Vol d'objets de culte

Les policiers de la Sûreté du Québec du poste du Haut-Richelieu enquêtent actuellement sur le vol d'objets de culte à l'église d'Henryville. Le vol a été constaté durant la journée de lundi. Les voleurs ont commis une introduction par effraction s'emparant de divers objets: calice, paterne, lampe, etc. La valeur du vol est estimée à 15 000 $.

Introduction par effraction

Les policiers ont procédé à l'arrestation de deux mineurs de 14 et 15 ans dans la nuit de dimanche à lundi. Les deux jeunes s'apprêtaient à s'introduire dans le cabanon d'une maison de la 16e Avenue, à Iberville. Ils se sont enfuis à toutes jambes lorsqu'ils ont aperçu les agents à leurs trousses. Les adolescents ont été rattrapés quelques minutes plus tard. Ils ont été remis en liberté avec promesse de comparution ultérieurement.

Un motocycliste se tue

Un motocycliste, André Masse, 37 ans, de Saint-Philippe-de-La Prairie, s'est tué dans un accident survenu mercredi matin dernier, à Saint-Jacques-le-Mineur.

Il est entré en collision avec un camion semi-remorque, alors qu'il roulait en direction sud sur le rang Saint-André. Il a frappé de plein fouet le camion, à la croisée de la montée Saint-Jacques. Le conducteur du poids lourd, qui se dirigeait vers l'ouest, n'a pu éviter le motocycliste. L'omission par la victime d'avoir respecté un arrêt obligatoire pourrait avoir causé l'accident.

Le porte-parole de la Sûreté du Québec, l'agent Ronald McGinnis, a indiqué qu'au moment de l'impact, la moto a pris feu. La victime a été transportée à l'hôpital du Haut-Richelieu où son décès a été constaté quelques heures plus tard.

Chandelle oubliée

Une chandelle allumée, oubliée sur le comptoir d'une cuisine, a complètement enfumé une maison située au 193, rue Jacques-Cartier Sud, à Saint-Jean, le samedi 16 août dernier. La pièce où l'incendie s'est déclaré a subi plusieurs dommages, mais le reste de la maison a été épargné.

Cyclistes blessés

Un cycliste qui roulait en sens inverse de la circulation sur la route 104, à L'Acadie, s'est fait frapper par un automobiliste. Le chauffeur, arrêté au coin du chemin du Grand-Pré, a tourné sur la route sans apercevoir le cycliste qui se dirigeait en direction de La Prairie.

Le vendredi suivant, à 17h40, un autre automobiliste a accroché un cycliste de 78 ans devant le 1000, rue Champlain, à Saint-Jean. Les deux personnes se dirigeaient toutes les deux dans la direction sud sur la même voie. Le cycliste a fait une mauvaise chute au moment de l'impact, mais ses blessures étaient légères. ■

La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.

Vous pouvez obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.

Veuillez accepter à nouveau notre témoignage de profondes condoléances.

Nom: .....
Adresse: ..... App.: .....
Ville: ..... Code postal: .....
Téléphone: .....

Nom de la personne décédée: .....
Date de la publication : .....

LE CANADA FRANÇAIS

Retournez à:
DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE
84, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
J3B 6X3

227589-3c47-r

SPORT ET LOISIRS

À SA DEUXIÈME SAISON À SAINT-JEAN

Le Mission se sent déjà près de la coupe !

RICHARD HAMEL

La barre est haute à l'aube de la deuxième saison du Mission à Saint-Jean-sur-Richelieu. L'équipe de hockey senior majeur n'a qu'un objectif en tête : la coupe Futura au printemps prochain.

Devant 235 amateurs, partenaires et commanditaires mercredi dernier à l'occasion d'un «cocktail des VIP», la direction de l'équipe a promis une saison excitante et qu'elle visait rien de moins que les grands honneurs.

«Notre élimination aux mains des Chiefs le printemps dernier nous a laissé un goût amer. On a aussi connu quelques problèmes sur la glace (deux matchs annulés) et à la billetterie. On va remédier à la situation cette année. On a une bonne équipe et Tony (Ciarciello) a le mandat d'amener la coupe à Saint-Jean», a lancé le copropriétaire, Julien Rémillard.

Avec un peu plus de pression sur les épaules, le directeur général a rappelé, lui aussi, qu'il avait mal digéré la défaite en séries éliminatoires. «On a travaillé très fort cet été pour aller chercher des joueurs. En plus, on a la chance d'avoir un entraîneur de calibre pour amener la gloire à Saint-Jean», a lancé le coloré Tony Ciarciello.

L'entraîneur de calibre, c'est Pierre Pelletier, récemment acquis via une transaction impliquant six joueurs avec le Viking de Trois-Rivières. Le «sauveur» du Mission tentera d'ajouter une quatrième bague consécutive de la coupe Futura, la première à Joliette et les deux autres avec les Chiefs.

Daniel Chevrier, directeur des opérations, Gerardo Palma, Ricardo Palma et Patrick Chevrier du groupe Dinasty, Daniel Farley, entraîneur adjoint, Pierre Pelletier, entraîneur-chef, Tony Ciarciello, directeur général, Julien Rémillard et Maxime Rémillard, propriétaires.

«Je suis très heureux de faire partie de l'organisation du Mission. C'est incroyable combien d'heures consacre Tony pour bâtir l'équipe. Chose certaine, on aura toute une équipe sur la glace».

Pelletier, ça se voit, semble tout à fait à l'aise dans son nouvel environnement, lui qui a également dirigé le Titan de Laval dans la Ligue de junior majeur du Québec. «Mon but, c'est de former une famille avec les joueurs. On va mettre en place un plan pour donner un bon show. On aura une équipe intimidante et gagnante» .

Pelletier souhaite que les partisans se déplacent en grand nombre pour encourager l'équipe. «Pour avoir du succès, ça prend aussi un septième joueur. Il faut que les amateurs démontrent une fierté envers leur équipe. Promettre une coupe, ça ne se fait pas, ça porte malchance. Mais on va être là au printemps et mon souhait est d'aller jusqu'au bout avec le Mission» .

Si l'optimisme est à son comble à la direction, il l'est tout autant chez les partisans qui ont répondu en grand nombre à l'invitation de mercredi dernier. L'engouement pour l'équipe se fait également sentir aux guichets. À un mois du début du calendrier régulier, plus de 400 billets de saison ont été vendus, nous affirme Nancy Chevrier, adjointe administrative. «C'est le double de l'an passé» . ■

Près de 250 amateurs et partenaires du Mission ont assisté un cocktail des VIP mercredi dernier à l'hôtel Relais Gouverneur.

PREMIER MATCH HORS CONCOURS

Le Viking au Colisée ce soir

Le Mission entreprend ce soir (mercredi) sa série de six matchs hors concours. Il recevra le nouveau Viking de Trois-Rivières à 19h30 au Colisée Isabelle-Brasseur.

«Ce sera une bonne occasion pour évaluer et préparer nos joueurs. Ça permettra aussi aux partisans de connaître les nouveaux visages de l'équipe», indique l'entraîneur-chef Pierre Pelletier.

Au terme de la première semaine du camp d'entraînement, le coach a procédé aux premières coupures. «Ils étaient des joueurs invités. Je ne me souviens même pas des noms...»

Avec l'arrivée de quelques joueurs signés plus tôt cet été, notamment Paul Vincent et Wes Swinson (qui étaient attendus lundi soir), l'entraîneur pourra compter sur un alignement un peu plus consistant.

«L'important pour le moment, c'est de rassembler tous les gars et leur inculquer un système basé sur le travail d'équipe. J'ai confiance», assure M. Pelletier.

Après le match de mercredi, le Mission visitera les Dragons de Verdun le 29 août. Les deux équipes se retrouveront deux jours plus tard à Saint-Jean. Une visite à Trois-Rivières (3 septembre) et une série aller-retour avec Sorel les 5 et 7 septembre compléteront le calendrier présaison. ■

INTER-MISSION

Des tonnes de promos

Attendez-vous à voir et entendre le Mission cette année. L'équipe de marketing ne manque pas d'idées à l'aube de cette deuxième saison. François Petit et ses acolytes préparent plusieurs promotions pour tenter d'attirer les amateurs et mettre un peu de vie dans le Colisée. Et pour faire sa part dans le milieu, le Mission offre aux organismes la possibilité de s'associer dans une activité de financement. «Par exemple, on pourrait offrir une partie des revenus sur chaque billet vendu par l'organisme», dit-il. Il y aura trois matchs durant la saison où l'équipe proposera cette promotion.

Soirées des dames

Puisque le hockey n'intéresse pas seulement les hommes, le Mission a aussi pensé à la gent féminine. Même qu'il fait preuve de grande générosité en organisant deux «soirées des dames». Le jeudi 9 octobre (et une autre joute à déterminer), elles seront admises gratuitement.

... des aînés

Les personnes âgées auront également leur soirée de gloire. Les aînés de 70 ans et plus seront admis gratuitement le 17 janvier alors que le Mission accueillera le Cousin de Saint-Hyacinthe. Ils seront à même de constater que le hockey a quelque peu changé ces dernières années.

... et des masques

Heureux hasard sans doute, le Mission jouera le soir de l'Halloween, et pas contre n'importe qui. Les «frêles» Chiefs de Laval viendront faire un tour au Colisée le vendredi 31 octobre. Le Mission saute sur l'occasion pour organiser une «soirée des masques» où chaque spectateurs recevra un masque aux couleurs de l'équipe. De plus, un concours de costumes viendra agrémenter et colorer la soirée. Une foule monstre en perspective...

Les jeux au lieu des cheerleaders

Les fans des cheerleaders devront faire leur deuil. Il n'y aura pas de meneuses de claque aux matchs locaux du Mission. Pour meubler les entractes, l'équipe a plutôt opté pour du divertissement. Entre les première et deuxième périodes, les acheteurs de billets moitié-moitié courent la chance de participer à différentes versions du jeu «lance et compte». Puis, entre les deuxième et troisième, deux personnes s'affronteront dans un combat de boxe avec des gants géants. Rien pour se faire casser deux dents ou tomber K.-O. «On aimerait opposer un partisan de Saint-Jean et un autre de l'extérieur», souhaite François Petit, prenant soin de préciser que les vendeuses de bière seront de retour.

Victoire garantie

Une promotion comme on en voit dans presque tous les arénas, mais bon, pourquoi pas à Saint-Jean. Lors du match du 16 novembre contre le Radio X de Québec (c'est ça qui est ça), le Mission promet une victoire à tous ses partisans. Si le Mission perd, il remettra un billet à tous les spectateurs pour un prochain match.

Rondelles... d'oignon

Y a-t-il quelque chose de plus frustrant que de se briser un ongle ou de se fouler un doigt en attrapant dans les estrades une rondelle toute noire, rien d'écrit dessus ? Le Mission a donc décidé d'apposer le logo de l'équipe, ce qui devient soudainement une pièce de collection. Pour ceux qui préfèrent s'en départir, ils n'auront qu'à se présenter au guichet et on leur remettra un bon d'achat pour un repas à la Belle Province.

Cartes de hockey

Fallait s'y attendre un jour. Le Mission lance une série de cartes à collectionner. Au total, 25 cartes seront produites et vendues au cours de la saison. Les détenteurs de billets se saison pourront se procurer la collection complète d'un seul coup. La série est tirée à 2000 exemplaires.

Et c'est pas fini

En voulez-vous d'autres nouveautés pour 2003-2004 ? Un nouveau D.J. (Stéphane Daigle), un système de son deux fois plus puissant que l'année dernière, une nouvelle casquette en relief à 15 $ l'unité, une soirée du t-shirt le 20 février où on remettra 1000 chandails aux couleurs de l'équipe et une «escouade sonore» qui se promènera dans les gradins avec leur tam-tam, sirène, trompette...

Pour les VIP

On les nomme VIP les détenteurs de billets de saison du Mission. Ces fidèles partisans profiteront de quelques privilèges au cours de la saison. Par exemple, au lieu de faire la file dans les escaliers de l'entrée principale, ils auront accès à la porte numéro deux pour se rendre plus rapidement à leur siège. Ils pourront aussi se faire photographier avec leurs joueurs préférés à l'occasion de deux matchs déterminés. De plus, ils auront la chance de s'abonner gratuitement au service «info-courriel» pour être à l'affût des nouvelles de l'équipe. Enfin, outre le cocktail d'ouverture de mercredi dernier, deux autres rendez-vous sont à l'agenda des détenteurs de billets de saison : un party de Noël après le match du 12 décembre et un autre à la fin de l'année. ■

Stéphane Bouchard, publicité, ventes et commandites, Julien Rémillard, propriétaire, Yvon Lafortune, vice-président exécutif et gouverneur, Gérardo Palma du groupe Dinasty, Jean A. Doyon, directeur des communications et vice-gouverneur, Nancy Chevrier, adjointe administrative, Ricardo Palma, du groupe Dinasty, Tony Ciarciello, directeur général, Maxime Rémillard, propriétaire, Patrick Chevrier, du groupe Dinasty et François Petit, directeur du marketing.

Un premier Grand Prix junior pour Myriane Samson

RICHARD HAMEL

Myriane Samson patine... sur un nuage. En octobre prochain, elle s'envolera pour la Slovénie où se déroulera le premier Grand Prix junior de patinage artistique.

À l'instar de Samuel Tétrault de Saint-Athanase, qui a pris part à ces compétitions au cours des deux dernières années, la jeune patineuse du secteur L'Acadie a été invitée par Patinage Canada pour représenter le pays à cet événement international. La compétition se déroulera du 6 au 13 octobre à Bled, en Slovénie.

Pour Myriane Samson, il s'agira de sa deuxième compétition internationale, elle qui avait patiné à Copenhague l'an dernier où elle était revenue avec une médaille d'argent.

HONNEURS

La patineuse, qui aura 15 ans en septembre, n'a pas chômé au cours de l'été. Il y a quelques semaines, elle a participé à une compétition à Lake Placid dans l'État de New York, remportant le programme long et en terminant quatrième au programme court. Cette médaille d'or lui a d'ailleurs permis de terminer première au combiné.

«Ce fut une très belle expérience. J'ai eu la chance d'être hébergée au Centre d'entraînement olympique de Lake Placid», commente-t-elle.

Sa deuxième compétition s'est déroulée au début d'août aux Championnats provinciaux d'été à Trois-Rivières. La patineuse johannaise s'est alors classée première au programme long et deuxième au programme court dans la catégorie «Junior compétition» en exécutant cinq triples sauts. Dix-huit patineuses s'affrontaient dans cette catégorie.

Myriane Samson

D'ici le Grand Prix junior, Myriane prévoit quelques prestations, notamment au spectacle le 23 août à l'aréna L.-P.-Gaucher de Saint-Hyacinthe avec l'Equipe du Québec. D'ici là, elle poursuit son entraînement pour les Championnats du Québec, ceux de l'Est du Canada et pour les Championnats canadiens.

À noter que Myriane a quitté l'Académie Ballets sur glace au début de l'été et poursuit son entraînement à La Prairie, toujours avec Maryse Gauthier. En septembre, elle s'entraînera au complexe des 4 Glaces à Brossard. Elle a conservé sa carte de membre du Club de patinage artistique de Saint-Jean-sur-Richelieu. ■

CHAMPIONNAT DES AMÉRIQUES

200 cavaliers à Bromont

Quelque 200 jeunes cavaliers représentant neuf pays participent au Championnat des Amériques qui se tient du 20 au 24 août sur le site olympique équestre de Bromont.

Ce concours est ponctué de trois disciplines sanctionnées par la Fédération équestre internationale : le dressage, le jumping et le concours complet. Considérée comme la reine de l'événement, la discipline du concours complet constitue le triathlon du sport équestre, notamment en raison de l'aspect spectaculaire du cross-country.

Le Québec et le Canada sont représentés par 42 cavaliers qui tenteront de répéter leurs exploits de 1991, 1992 et 1999, alors que le Québec avait remporté une médaille d'or et une médaille d'argent en jumping.

Des cavaliers du Brésil, des Bermudes, des États-Unis, du Mexique, de Porto Rico, de la République Dominicaine et du Venezuela y sont aussi attendus.

Les organisateurs du Championnat des Amériques ont également donné à l'événement un volet caritatif d'envergure en promettant de remettre l'ensemble des surplus de ce championnat (évalués à plus de 200 000 $) à des organismes de charité.

Pour toute information concernant le Championnat des jeunes cavaliers des Amériques, il suffit de composer le (450) 534-0008. ■

Quelque 45 joueurs ont participé aux premières séances du camp d'entraînement des Géants en fin de semaine.

(Photos Rémy Bolly)

MATCH HORS CONCOURS VENDREDI À VANIER

Géants : la ligne offensive impressionne

RICHARD HAMEL

Il n'y avait pas que la chaleur qui était écrasante à l'ouverture du camp d'entraînement des Géants en fin de semaine dernière au Cégep. Les joueurs de la ligne offensive ont aussi eu le même effet sur la défensive.

«Nos joueurs de la ligne offensive nous ont impressionnés. Les gars travaillent ensemble et se complètent bien. Ça cognait dur», raconte l'entraîneur-chef, Martin Caron.

Les vétérans Luc Brodeur-Jourdain et Vincent Turgeon se sont particulièrement imposés, tout comme la recrue Jean-Hughes Duhamel, un ancien des Astérix de Farnham. Benjamin Ratté, Vincent Decelles (qui a quitté la ligne défensive pour l'offensive), ainsi que les nouveaux venus Maxime Lachance et Olivier Létourneau ont également connu une bonne fin de semaine.

«Ils ont bien travaillé ensemble et ça permet à tous les autres joueurs de l'attaque de bien paraître. Le quart-arrière et les porteurs de ballon bénéficient du bon travail des joueurs de ligne», ajoute M. Caron.

La défensive a pu constater le rouleau compresseur de la ligne à l'attaque. Même que certains ont subi quelques blessures (tout de même mineures). «Le fait de pratiquer contre une bonne ligne offensive rendra notre défensive meilleure. En tout cas, c'est plaisant de voir le bel esprit d'équipe en ce début du camp d'entraînement» .

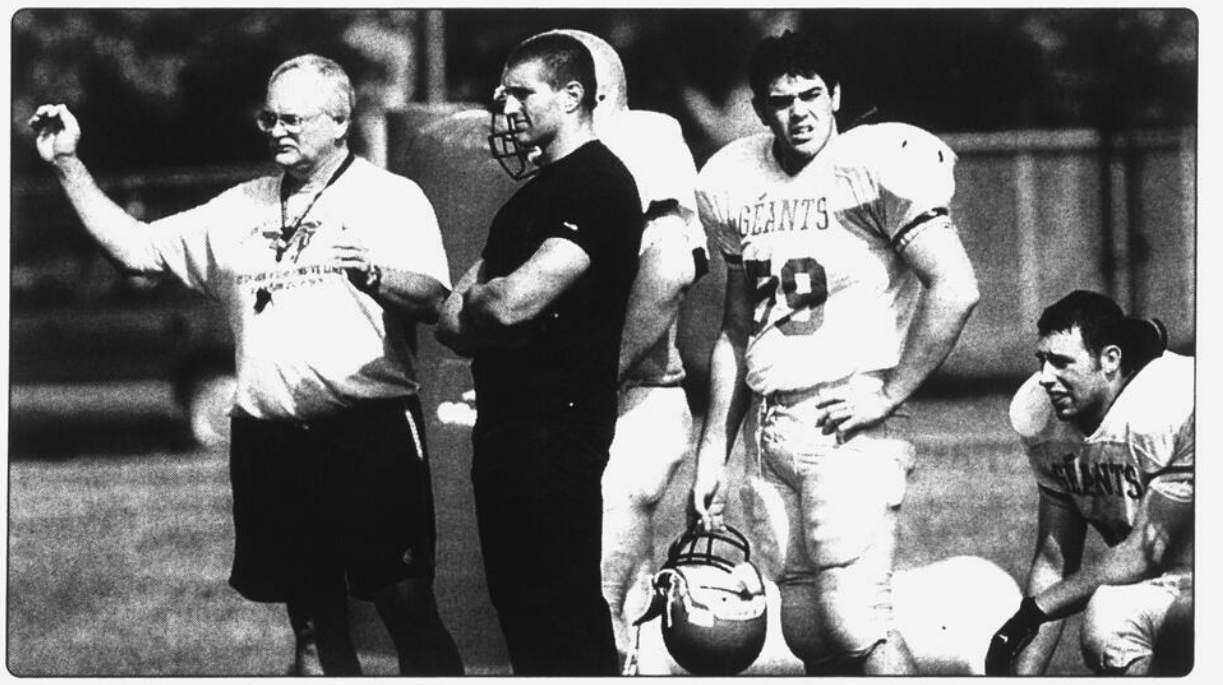
Les Géants ont donc sué à grosses gouttes en fin de semaine. Les quatre séances du week-end constituaient un bon test pour les gars qui avaient peut-être négligés leur entraînement au cours de l'été.

Mais il n'y avait pas que les joueurs de ligne sur le terrain, l'attaque aérienne a aussi fait des siennes. Au sol, Samuel Fournier et Jean-Paul Bertrand ont également démontré leur talent. On y reviendra d'ailleurs dans notre prochaine édition.

Depuis lundi, les joueurs profitent d'un horaire un peu moins serré avec une seule séance par jour. Vendredi, les Géants disputeront un premier (et dernier) match hors concours contre les Cheetahs au collège Vanier.

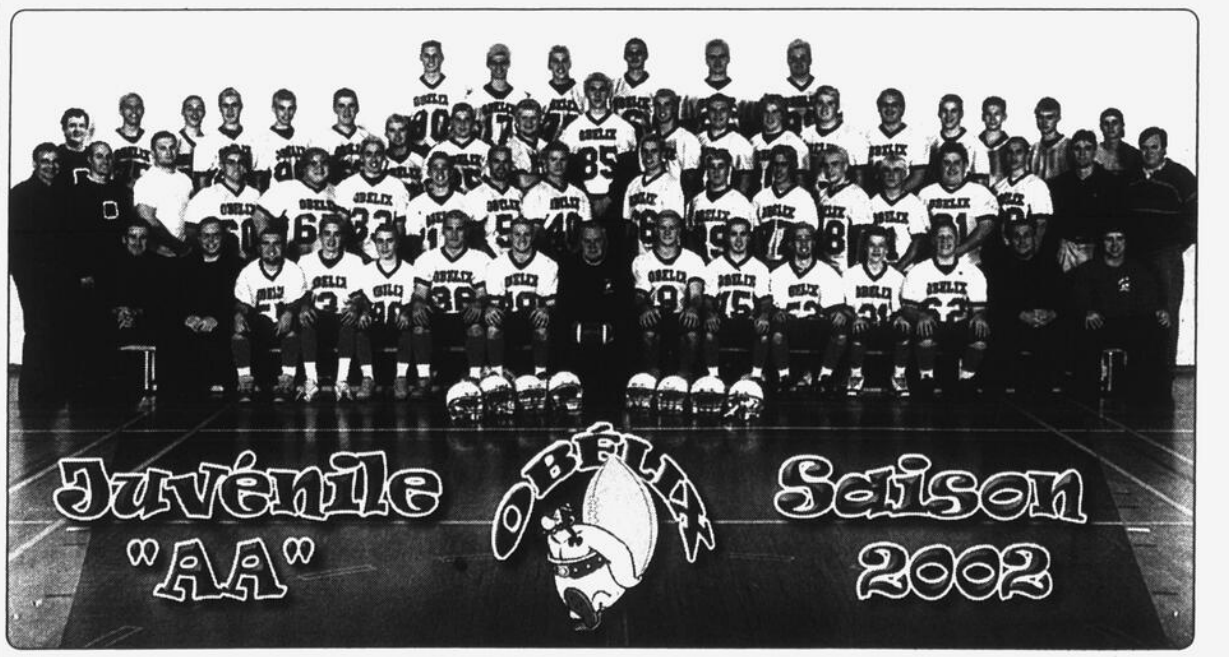
«On s'en va là pour roder notre système, autant à l'attaque qu'à la défensive. Ça va nous permettre d'évaluer notre équipe en situation de jeu», conclut Martin Caron.

Mentionnons en terminant que les Géants tiendront un lave-o-thon le samedi 23 août de 9 heures à 16 heures dans le stationnement de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. ■



Michel Choquette a pu compter sur son fils Stephan pour préparer les joueurs de la ligne offensive.

Les Géants ont trimé dur à l'ouverture du camp.



Début du camp des Obélix lundi

Les Obélix de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot entreprendront leur camp d'entraînement le lundi 25 août. Une cinquantaine de joueurs sont attendus dès 17 heures sur le terrain de l'école. L'équipe juvénile de football sera dirigée par Alain Groleau, qui sera secondé par André Dion jr, Richard Langlois, président, de même que du gérant Denis Leblanc et du soigneur Yvon Pineault. Les Obélix seront par ailleurs de retour dans la Ligue de football du Richelieu en compagnie des Broncos de Valleyfield, deux équipes qui évoluaient dans la Ligue de l'Estrie la saison dernière. ■

Football : Alexandre Vendette retourne avec le Rouge et Or

RICHARD HAMEL

Joueur de l'année chez les Géants de Saint-Jean en 2001, Alexandre Vendette participera à son deuxième camp d'entraînement avec le Rouge et Or de l'Université Laval. L'an dernier, le demi de coin avait réussi à percer l'alignement comme recrue, fait plutôt rare pour une équipe qui comptait quelque 80 joueurs.

«J'ai eu la chance de commencer six des huit matchs la saison dernière. Il y avait dix-sept recrues, mais seulement quatre ont vu un peu d'action», raconte-t-il.

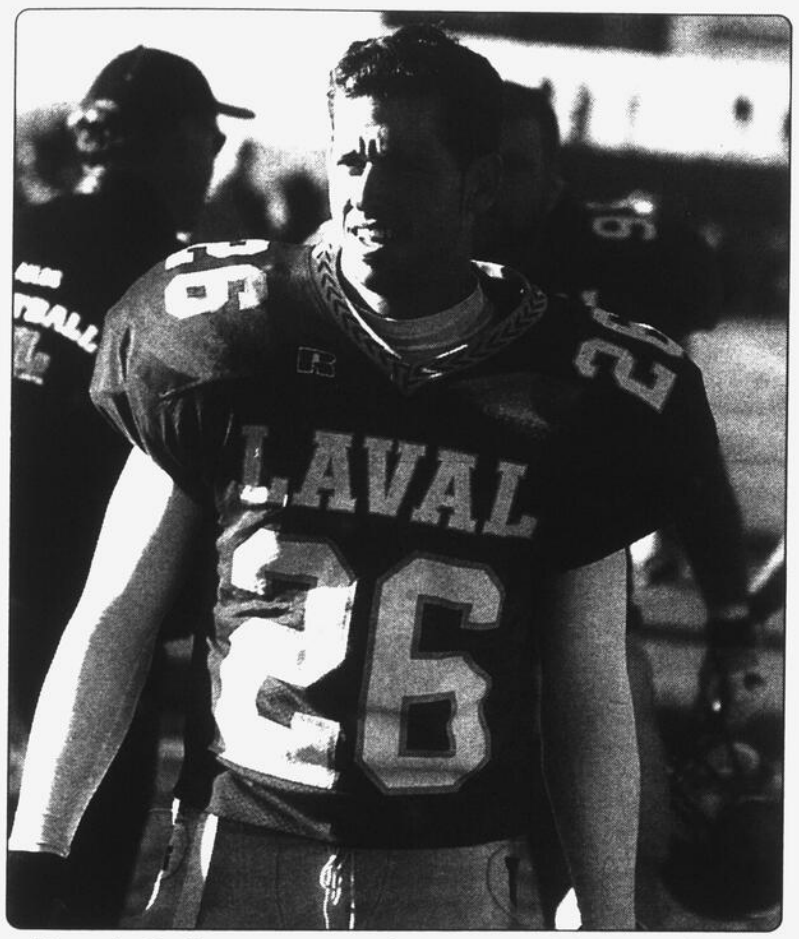
Alexandre Vendette a d'ailleurs participé au match d'ouverture sur le terrain de l'Université Laval où il a réussi une interception alors que le Rouge et Or menait par cinq points face à Concordia.

Le demi de coin a complété sa saison avec deux interceptions, trois passes rabattues et 25 plaqués, le cinquième plus fort total dans l'équipe. «J'ai appris beaucoup sur le plan technique. Le Rouge et Or est une organisation de première classe avec quatre entraîneurs à temps plein», dit-il.

Au cours de l'été 2002, Vendette avait pourtant choisi de participer au camp des Rams de l'Université de Regina mais il a finalement opté pour le Rouge et Or, une décision qu'il n'a pas regretté. En plus de jouer au football, il est inscrit en intervention sportive.

Il n'est pas le seul ancien Géant avec le Rouge et Or. Le demi-défensif Émile Lortie tentera de faire sa place avec l'équipe cette saison. De son côté, Jean-François Ostiguy entreprendra sa troisième saison comme joueur de la ligne offensive.

Le camp du Rouge et Or débutera le 20 août avec les tests physiques, alors que le calendrier régulier s'ouvrira le 5 septembre à l'Université McGill. ■

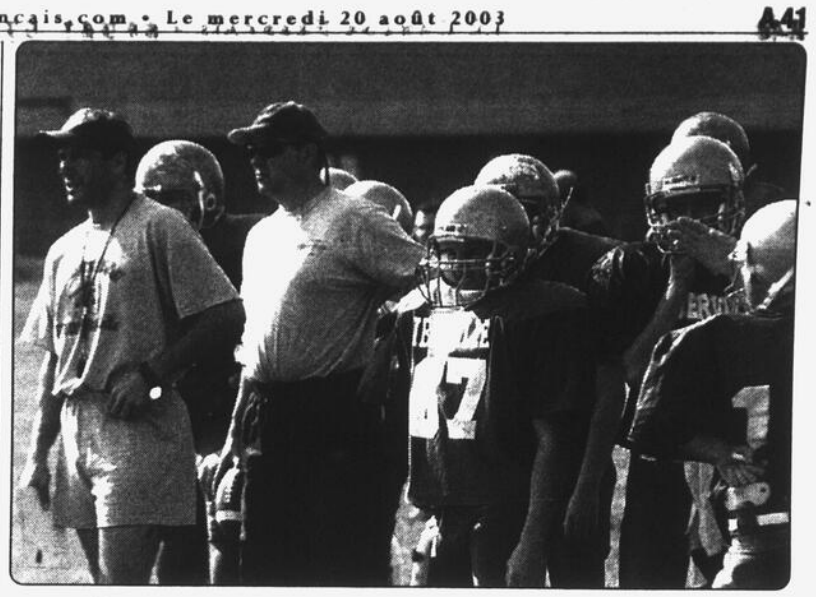


Alexandre Vendette retourne avec le Rouge et Or de l'Université Laval.

(Photo: Rémy Bony)

Les Patriotes au boulot le 27

Les Patriotes de Marchand/Bouthillier entreprendront leur camp d'entraînement le mercredi 27 août dès 15 heures à l'école Bouthillier. L'entraîneur-chef, Mirko Stevanovic, attend tous les joueurs de ces deux écoles intéressés à jouer au football pour l'équipe cadette. Les Patriotes débuteront leur saison régulière le samedi 13 septembre en recevant les Gaulois de Farnham. Cette année, la ligue AA regroupera onze équipes réparties dans deux sections. L'une sera composée de Marcel-Landry, Marchand/Bouthillier, Marguerite-Bourgeoys/Armand-Racicot, Mgr-Euclide-Théberge, Massey-Vanier et Jean-Jacques-Bertrand, et l'autre du Collège de Montréal, Edgar-Hébert, Charles-Lemoyne, Saint-Jean-Vianney et Jacques-Rousseau. ■



Début du camp des Vikings mardi

À leur tour, les Vikings d'Iberville entreprendront leur camp d'entraînement le mardi 26 août à 16 heures sur le terrain de la polyvalente Marcel-Landry. L'équipe cadette de football sera à nouveau dirigée par Jean-Guy Trudeau. Parmi ses adjoints, notons Bruno Monast, Mathieu Surprenant, Yves Mallette, Michel Rainville et Fernand Trudeau. Quelque 35 joueurs avaient pris part au camp de printemps en avril dernier. Les joueurs intéressés pourront se présenter à la première séance mardi prochain. ■

Pneus RoadHandler^MD exclusifs à Sears

PNEUS DE TOURISME RoadHandler TOURING TE
rabais 25%
Soldé, à partir de 57,74 ch. P175/70R13. Série n° 39000

ROADHANDLER
Pneus RoadHandler Touring TE
GARANTIE DE 130 000 KM CONTRE L'USURE*

Dimensions	Soldé, ch.
P175/70R14	63,74
P185/70R14	65,99
P195/70R14	68,99
P205/70R14	71,99
P195/65R15	71,99
P205/65R15	76,49
P215/65R15	80,99
P205/60R15	77,24
P225/60R16	86,24
P205/55R16	98,99

Autres formats aussi en solde

PNEUS RoadHandler ASSURETY POUR CAMIONNETTES ET VÉHICULES UTILITAIRES SPORT
rabais 15%
Soldé, à partir de 76,49 ch. P215/75R15
Avec garantie contre les avaries routières* et permutation gratuite des pneus tous les 10 000 km. Garantie de 60 000-80 000 km contre l'usure*, suivant le modèle. Série n° 31000

ROADHANDLER
Pneus RoadHandler Assurety

Dimensions	Soldé, ch.
P225/75R15	84,99
P255/70R16	118,99
P265/75R16	110,49
LT245/75R16	131,74
LT235/85R16	131,74
P265/75R15	110,49
LT235/75R15	110,49
LT225/75R16	118,99
LT265/75R16	131,74

Autres formats aussi en solde

Prix en vigueur jusqu'au samedi 23 août 2003, dans la limite des stocks
*Détails complets chez Sears

service auto SEARS^MC

Centre de l'Auto Sears
Carrefour Richelieu
550, rue Pierre-Caisse
349-2651
SEARS*

Copyright 2003. Sears Canada Inc.

NE084A203 © 2003. Sears Canada Inc.

301570-3c12-r

LA SAISON TERMINÉE

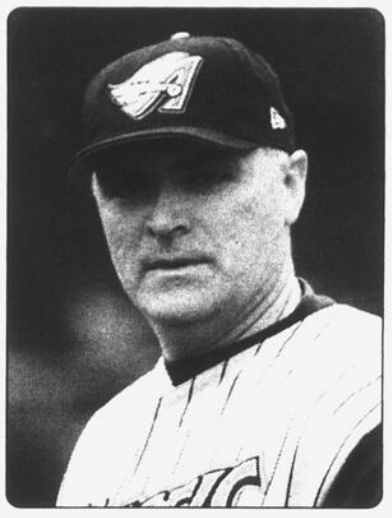
Les Angels ont manqué de bâtons...

RICHARD HAMEL

Ça prend des points pour gagner. Les lanceurs des Angels ont beau avoir fait le travail, encore fallait-il que l'attaque soit un peu plus vigoureuse.

Après avoir trébuché au cours des deux premiers matchs de la série les opposant à Sherbrooke, l'équipe de baseball senior de Saint-Jean-sur-Richelieu est revenue en force en remportant les deux joutes suivantes pour égaler les chances. Mais dans le match décisif, ce fut la débandade. Un revers de 8 à 0 qui a confirmé la timidité de l'offensive des Angels, non seulement en séries, mais durant toute la saison.

«Normalement, dans une série trois de cinq, l'équipe qui gagne les deux matchs après avoir perdu les deux premiers a de bonnes chances de remporter les honneurs. Mais ça ne s'est pas produit. Nos gros canons ont été incapables de faire le travail. On s'est bien débrouillé au monticule et en défensive. Avec un peu plus d'opportunisme, on avait battu Sherbrooke», commente l'entraîneur-chef.



L'entraîneur-chef, Christian Turcotte.

Dans le quatrième match, les Angels ont réussi à l'emporter à leur dernier tour au bâton. Tirant de l'arrière 1 à 0, ils ont «fabriqué» deux points en fin de septième. Stéphane Thibodeau, qui avait amorcé la manche avec un simple, a cédé sa place à un coureur suppléant, Simon Tessier. Jocelyn Vendette a suivi avec un amorti-sacrifice. Un mauvais lancer l'a poussé au troisième.

Puis, Stéphane Laviolette a soutiré un but sur balles et a volé le deuxième sur le premier lancer, éliminant ainsi la possibilité d'un double-jeu. Benjamin Jacob a réussi un coup sûr pour faire marquer Tessier. Sur le même jeu, Laviolette est venu croiser le marbre alors que le voltigeur de centre a jonglé avec la balle. «J'ai pris une chance en l'envoyant au marbre. De la façon dont se comportait notre attaque, il fallait prendre des risques», note M. Turcotte.

Au monticule, Kevin Tremblay a fort bien fait dans cette deuxième victoire des Angels.

Le lendemain à Sherbrooke, ce fut par contre un véritable cauchemar. À court de ressources, les Angels ont donné la balle à Lee Hinkson qui est aux prises avec un mal de bras. Le vétéran gaucher a connu un départ atroce en accordant six coups sûrs et un but sur balles en première manche, où Sherbrooke a marqué cinq fois. Martin Beauchamp a pris la relève, mais peine perdue, les Angels se sont inclinés 8 à 0.

«Après cette mauvaise manche, les gars avaient le moral à terre. Avec une attaque de quatre coups sûrs, c'était bien difficile de gagner», résume l'entraîneur-chef. ■

Serpents et Sorciers en finale

Les Serpents de Saint-Jean et les Sorciers de Saint-Luc s'affronteront en grande finale de la catégorie novice samedi dès 9 heures au stade Richard-Lafontaine. Ces deux équipes ont accédé à l'ultime match grâce à leurs performances en fin de semaine dernière lors des séries de la Ligue de baseball mineur présentées au parc France à Saint-Luc. ■

La Ligue de baseball mineur a souligné la participation financière de la Pharmacie Legrand lors des activités de la catégorie novice. Marie-Claude Legrand pose en compagnie de Serge Gagnon, un des organisateurs, ainsi que des représentants des six équipes. Absents: Patrick Fecteau et Martin Garant. ■

BASEBALL SENIOR

Deux Angels iront au championnat canadien

RICHARD HAMEL

Deux membres des Angels de Saint-Jean porteront les couleurs de l'équipe du Québec au Championnat canadien de baseball qui se tiendra du 21 au 24 août à Windsor, en Ontario.

Martin Beauchamp et Christian Turcotte en seront à leur quatrième participation à cette classique annuelle. Beauchamp, qui évoluera au deuxième but, a déjà pris part à cette compétition alors qu'il s'alignait avec les Orioles d'Ahuntsic et des Élites de Montréal.

De son côté, Christian Turcotte agira comme coentraîneur de l'équipe québécoise avec Daniel Bélisle. L'entraîneur-chef des Angels a déjà remporté la médaille de bronze à ce championnat.

Deux ex-joueurs des Angels y seront également, soit Alexandre Messier et le lanceur gaucher Jason Smith.

L'équipe du Québec entreprendra le tournoi le 21 août avec des matchs contre le Manitoba en matinée et contre le Nouveau-Brunswick en après-midi. Le lendemain, elle affrontera l'Ontario avant de compléter la première ronde contre Terre-Neuve le 23 août.

«On vise une médaille d'or. On a sûrement une meilleure équipe que les années passées. J'aimerais bien revenir avec les grands honneurs», affirme Christian Turcotte.

Pour ce faire, l'équipe du Québec devra s'imposer contre deux puissances, l'Alberta et la Colombie-Britannique. ■

Les joueurs du mois de juillet la Cage aux sports: Yannick Oligny, Raphaël Raymond, Kevin Gosselin, Sébastien Lanoue, Maxime Leblanc et Jean-Pierre Hénes, représentant de la Ligue de baseball élite du Haut-Richelieu.

Les meilleurs joueurs de juillet au baseball Élite

Comme à tous les mois, la Ligue de baseball élite du Haut-Richelieu a rendu hommage à ses joueurs les plus performants du dernier mois.

Dans la catégorie moustique AA, Yannick Oligny reçoit cet honneur pour la seconde fois de la saison. Il a dominé tous les frappeurs de son équipe en conservant une moyenne au bâton de .342.

Dans la catégorie pee-wee BB, c'est à Raphaël Raymond que revient l'honneur du joueur le plus méritant qui, grâce à une moyenne de .295, a dominé tous les autres frappeurs des Patriotes.

Dans la catégorie pee-wee AA, le voltigeur de centre Kevin Gosselin mérite amplement l'honneur avec une moyenne au bâton de.384. En plus d'être le huitième meilleur frappeur de la ligue, il occupe aussi le deuxième rang dans la colonne des buts volés avec 25. Il représentera la Rive-Sud aux prochains championnats provinciaux présentés à Chicoutimi.

Au bantam BB, Sébastien Lanoue domine la ligue avec une moyenne de .500 et avec 35 points comptés en seulement 22 parties. Il sera un sérieux candidat d'ici la fin de la saison pour le championnat des frappeurs.

Enfin, dans la catégorie midget AA, l'honneur revient au lanceur Maxime Leblanc qui a lancé deux matchs complets en plus de réussir un blanchissage. Il a accordé seulement 14 coups sûrs en 26 manches lancées. En plus de ses succès au monticule, il a aussi excellé en offensive en claquant un circuit de 340 pieds au stade Richard-Lafontaine. ■

SPORT EXPRESS

RICHARD HAMEL

Volley collégial

L'équipe féminine de volleyball du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu prépare sa prochaîne saison en division A (section 1). Les joueuses intéressées à se joindre à l'équipe sont invitées à une première rencontre le samedi 23 août à 16h30 au gymnase du Cégep. La formation collégiale sera à nouveau dirigée par Martin Boudreau.

Quilles: recrutement

Les ligues de quilles recrutent des joueurs en vue de la prochaine saison au centre Multisport à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les joueurs de petites et grosses quilles intéressés à joindre une ligue peuvent téléphoner au 359-1444.

De son côté, la Ligue de quilles les Bons amis, qui entreprendra sa nouvelle saison en septembre prochain, recrute aussi des joueurs. Pour information: 348-2597 ou 348-2144.

Quilles NDA : ouverture

Une soirée spéciale marquera l'ouverture de la nouvelle saison à la Salle de quilles NDA le samedi 23 août de 19 heures à 23 heures. Les intéressés sont invités à réserver auprès de Claudette ou Lucien au 347-8882. Aussi, des places sont disponibles dans les ligues du mardi et du jeudi soir.

Académie : inscription

L'Académie les Ballets sur glace, école de patinage artistique spécialisée et sanctionnée par Patinage Canada et la Fédération de patinage artistique du Québec, tiendra une séance d'inscription le samedi 13 septembre, de 10 heures à 16 heures, à l'aréna du Fort Saint-Jean. La session automne-hiver se déroulera du 17 septembre au 24 mars avec cours pour débutants et adultes (Patinage plus), les mercredis de 17h50 à 18h50. Les cours privés (Patinage star) se tiendront du 2 septembre au 23 avril. Pour toute information: Josée Vien au 358-6558.

Ligue olympique

La nouvelle saison de la Ligue olympique de hockey débutera le dimanche 7 septembre à Farnham. Les joueurs intéressés à s'inscrire peuvent le faire jusqu'au vendredi 29 août en contactant Alex Gaudreau au 293-1685 ou Sébastien Denis au 293-0914. Le repêchage aura lieu le dimanche 31 août à 19 heures.

Clinique d'arbitres

Une clinique pour arbitres de football scolaire (catégories benjamine, cadette et juvénile) sera offerte le samedi 30 août, de 9 heures à 17 heures, à l'école André-Laurendeau à Saint-Hubert. Cette formation, encadrée par l'Association régionale du sport étudiant du Richelieu, est certifiée par Football Québec. Des possibilités de transport sont offertes pour les personnes intéressées à y participer. Le départ se fera du Colisée Isabelle-Brasseur. Pour information: 349-2111. ■

LIQUIDATION

ÉQUIPÉ POUR ALLER LOIN

KIA

AUCUN PAIEMENT PENDANT 12 MOIS‡ sur les modèles sélectionnés

OU 0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT§ sur les modèles sélectionnés

OU JUSQU'À 1 800 $ DE RABAIS AVEC ACHAT AU COMPTANT¶ sur les modèles sélectionnés

RIO S 2003
La quatre-portes qui vous en donne plus

• Moteur de 1,6 L, DACT • Boîte manuelle à 5 vitesses • Deux coussins gonflables • Lecteur laser • Poutrelles latérales d'impact en acier

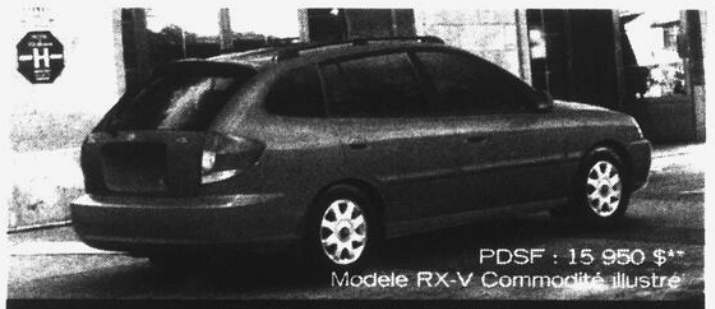
LOCATION À PARTIR DE 159 $* PAR MOIS 60 MOIS

AVEC SEULEMENT 595 $ DE COMPTANT
0 $ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
FRAIS DE LIVRAISON ET DESTINATION INCLUS

PDSF : 12 350 $**
Modèle LS illustré†

DE PLUS, AVEC TOUTE NOUVELLE RIO OU SPECTRA 2003

OBTENEZ 300 L D'ESSENCE GRATUITS¥
POUR UNE DURÉE LIMITÉE SEULEMENT



PDSF : 15 950 $**
Modèle RX-V Commodité illustré†

RIO RX-V 2003
La cinq-portes dynamique et agréable à conduire

• **AVEC CLIMATISATION** • Moteur de 1,6 L, DACT • Boîte manuelle à 5 vitesses • Lecteur laser • Roues en alliage de 14 po

LOCATION À PARTIR DE 189 $* PAR MOIS/60 MOIS
AVEC SEULEMENT 1 195 $ DE COMPTANT
0 $ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
FRAIS DE LIVRAISON ET DESTINATION INCLUS

PDSF : 16 795 $**
Modèle GSX illustré†

SPECTRA LS 2003
La compacte dotée de l'un des habitacles les plus spacieux

• **AVEC CLIMATISATION** • Moteur de 1,8 L, DACT • Boîte manuelle à 5 vitesses • Glaces, verrouillage des portes et rétroviseurs chauffants à commandes électriques • Régulateur de vitesse

LOCATION À PARTIR DE 179 $* PAR MOIS/60 MOIS
AVEC SEULEMENT 2 895 $ DE COMPTANT
0 $ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
FRAIS DE LIVRAISON ET DESTINATION INCLUS

www.kia.ca

KIA
Partez devant.

LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE
GARANTIE DE BASE DE 5 ANS/100 000 KM
GARANTIE SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR DE 5 ANS/100 000 KM
ASSISTANCE ROUTIÈRE AVANTAGE PLUS DE 5 ANS/100 000 KM

Garantie Avantage Plus 5-5-5 KIA

Offre en vigueur pour une durée limitée chez votre concessionnaire Kia.

Gravel Kia
505, St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu, QC (450) 347-2835

PROGRAMME D'ACHAT À PRIME POUR DIPLÔMÉS KIA

D'autres options de location et de financement sont offertes. Pour tout renseignement, passez chez un concessionnaire. * Nos programmes de location-bail sont établis, sur approbation du crédit, par Services Financiers de Kia Canada, et sont applicables aux modèles présentés : Rio S 2003 (RO5413), Spectra LS 2003 (ST54A3) et Rio RX-V 2003 (RO5523). Durée de location-bail de 60 mois, avec taux de financement annuels respectifs de 2,43 %, 1,66 % et 2,26 %, et versement initial ou équivalent d'échange de 595 $, 2 895 $ et 1 195 $. Versement du premier mois de 159 $, 179 $ et 189 $, plus frais de livraison et destination de 0 $, 0 $ et 0 $ et frais d'acquisition de 350 $ exigibles à la livraison. L'obligation totale de location-bail pour les modèles présentés est basée sur un prix de détail suggéré du fabricant (PDSF) de 12 350 $, 16 795 $ et 15 950 $, et se chiffre respectivement à 10 135 $, 13 635 $ et 12 535 $, l'option d'achat à la fin de la location-bail est évaluée à 4 168,40 $, 4 906,25 $ et 5 544,00 $, taxes en sus. Le kilométrage alloué pour la location-bail est de 20 000 km/an (d'autres forfaits sont offerts) avec un supplément de 0,10 $ par kilomètre excédentaire. ** PDSF : Rio S 2003 à partir de 12 350 $, Rio RX-V 2003 à partir de 15 950 $ et Spectra LS 2003 à partir de 16 795 $. Les plaques, immatriculation, assurances, frais de livraison et destination, et taxes sont en sus, à moins d'indication contraire. Le PDSF des modèles présentés figure ci-dessus. Les prix peuvent être modifiés sans préavis. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer les véhicules à prix inférieur. Un taux de financement à l'achat de 0 % s'applique pour une période maximale de 36 ou 60 mois (variable en fonction du modèle des véhicules). Toutes les options de financement à l'achat excluent les frais de livraison et destination, plaques, assurances, frais d'administration et taxes applicables. § Exemple de financement à l'achat : un montant de 10 000 $, à un taux de financement à l'achat de 0,0 %, donne des versements mensuels de 277,78 $ pour une durée de 36 mois; le coût d'emprunt est de 0 $ pour un engagement de 10 000 $. ‡ Exemple de financement à l'achat pour l'offre « Aucun paiement pendant 12 mois » : pour un montant de 10 000 $, à un taux de financement à l'achat de 0,0 % par année, pour une durée de 11 mois, le versement mensuel est de 0 $, le coût d'emprunt pour les 11 premiers mois est de 0 $, et le montant total dû après les 11 mois est encore de 10 000 $. Après la durée de 11 mois, un montant de 10 000 $, à un taux de financement de 6,05 %, donne des versements mensuels de 235,08 $ pour une durée de 48 mois; le coût d'emprunt est de 1 283,82 $ pour un engagement de 11 283,82 $. ¶ L'offre « Jusqu'à 1 800 $ de rabais avec achat au comptant » s'applique seulement aux achats au comptant des modèles sélectionnés, conclus et payés intégralement le jour de la transaction. L'offre ne s'applique pas aux achats ou aux locations de véhicules financés par Services Financiers de Kia Canada. L'offre peut varier selon le modèle de véhicule choisi. Le versement mensuel et le coût d'emprunt varient selon le montant de l'emprunt, la durée du prêt et le versement initial/équivalent d'échange. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. † Les modèles présentés sont légèrement différents des modèles illustrés. ¥ L'offre « Obtenez 300 L d'essence gratuits » s'applique à tout achat de véhicule neuf seulement, et exclut les achats de véhicules d'essai ou de parc de voitures. Un certificat-cadeau de 225 $ applicable à l'achat d'essence chez Petro-Canada™ sera attribué à l'acheteur. Le certificat-cadeau est valable pour 300 litres d'essence, au coût de 0,75 $ le litre. Pour tout renseignement, consultez votre concessionnaire Kia participant. Offre d'une durée limitée. KIA est une marque de commerce de Kia Motors Corporation.

3015611-3c12-r

LES 23 ET 24 AOÛT

Vélocross: la dernière tranche de la Coupe du Québec à Iberville

RICHARD HAMEL

C'est sur la piste d'Iberville que sera présentée la dernière tranche de la Coupe du Québec de vélocross les 23 et 24 août.

Une centaine de coureurs provenant d'un peu partout en province, notamment de La Tuque, Québec, Cap-de-la-Madeleine, Trois-Rivières, Joliette, Montréal, Granby, Bromont et Drummondville, sans oublier les participants du club BMX du Haut-Richelieu, se disputeront les honneurs dans les différentes classes.

Les inscriptions se prendront entre 10 et 11 heures et les épreuves se mettront en branle autour de midi. Dimanche, des médailles seront attribuées aux trois premiers de chaque catégorie, selon leur classement de la saison.

CHAMPIONNAT DE L'EST

Par ailleurs, quelques coureurs du club du Haut-Richelieu se sont signalés lors des troisième et quatrième compétitions du Championnat de l'Est du Canada les 9 et 10 août à Cap-de-la-Madeleine. Une centaine de participants du Québec et de l'Ontario étaient au rendez-vous.

En raison de la pluie, seule la première ronde de qualifications de la quatrième tranche a eu lieu. Les officiels alors en piste ont jugé que, pour la sécurité des coureurs, les deux autres rondes de qualifications ainsi que la finale seraient reportées au samedi 30 août, tout juste avant le début des cinquième et sixième tranches, lesquelles se dérouleront à Kingston en Ontario.

Deux membres de la région ont raflé la première place, soit Étienne Champagne chez les 7 ans et Kim Lareau chez les 16 ans. Hugo Leduc-Benoît a pour sa part terminé au deuxième rang. Marc-Antoine Champagne a pris la troisième place chez les 10 ans et Benoît Martin la quatrième chez les 14 ans. ■

Photo: Jacques Paul

Quatre premières places

Joey Trudeau de Saint-Athanase a raflé quatre premières places dans la catégorie novice lors d'une compétition du circuit National BMX League à Ray, près de Boston. Le jeune coureur de 13 ans a également pris part à la finale chez les experts, terminant sixième sur 25 participants. Cette compétition regroupait quelque 300 coureurs des États-Unis, de l'Ontario et trois du Québec. ■

MARDIS CYCLISTES DE LACHINE

Sébastien Moquin confirme sa victoire

Avec une confortable avance au sommet du classement avant la dernière étape, Sébastien Moquin n'aura fait que conserver sa priorité devant deux vétérans. L'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu est le nouveau monarque des Mardis cyclistes de Lachine.

«Avant la course, nous avions fait un plan d'attaque qui consistait à laisser partir une échappée sans que Czeslaw Lukaszewicz soit dedans. Ensuite, je n'avais qu'à rester sagement dans sa roue et m'assurer qu'il ne fasse aucun point».

La stratégie a fonctionné parfaitement. Il y a eu groupe de huit coureurs en échappée. Comme les points sont distribués aux cinq premiers, la course a été passablement facile à gérer pour le champion. Luka n'a amassé aucun point, si bien que Moquin a pu conserver sa première place au classement général.

Sébastien Moquin a complété les dix étapes avec 312 points, 71 de plus que Luka. Un autre vétéran, Yannick Cojan, a terminé troisième avec 171 points.

«Ça fait plaisir de gagner après dix ans de compétition à cet événement. J'ai fais mes premières courses là-bas lorsque j'étais cadet (15 ans). Nous regardions ensuite la course principale (senior). Les vedettes de l'époque étaient justement les gars que je viens de battre. Lukaszewicz et Cojan figurent encore parmi les favoris», raconte Sébastien Moquin.

Sébastien Moquin a reçu les félicitations du maire de Montréal, Gérald Tremblay, lors de la dernière étape des Mardis cyclistes de Lachine.

Le porte-couleurs de l'équipe Colango-Carrera soutient qu'il est un coureur différent depuis quelques années. «Le déclic s'est fait lorsque j'ai gagné la dixième étape des Mardis cyclistes il y a trois ans. J'ai dit à mes amis et à mon équipe que j'allais gagner ce soir. Personne ne me croyait, car je n'avais presque pas d'entraînement dans les jambes. À la surprise de tous, j'ai remporté la course devant Charles Dionne et Yannick Cojan. C'est à ce moment précis que j'ai compris que pour moi, le vélo c'est 40 % dans les jambes et 60 % dans la tête. Depuis ce jour-là, je ne suis plus le même coureur».

La preuve, Moquin a terminé la Classique Montréal-Québec (260 km) en dixième position sans l'entraînement requis. «J'ai fait les 100 derniers kilomètres au moral. Je me suis fait disqualifier avec six autres coureurs à cause d'un train...».

En fin de semaine dernière, Sébastien Moquin a participé à deux compétitions, à Saint-Bruno et à Longueuil, terminant à chaque fois en quatrième place. D'ici quelques semaines, il prendra part à une autre compétition, cette fois aux Bermudes où il se mesurera aux meilleurs coureurs d'Amérique. ■

Victoire importante pour les Barracudas

RICHARD HAMEL

Les Barracudas ont inscrit une importante victoire de 31 à 13 samedi à Ville Mont-Royal. Ce gain pourrait faire la différence entre la quatrième et la cinquième position au terme du calendrier régulier.

L'équipe de rugby de Saint-Jean avait pourtant très mal commencé la rencontre, multipliant les erreurs et les pénalités, si bien qu'après la première demie, Ville Mont Royal menait par 6 à 0 grâce à deux placements. Les Johannais se sont ressaisis en deuxième moitié de match avec cinq essais et trois convertis.

Jean-René Parenteau a réussi un tour du chapeau avec trois essais. Alain Coulombe et Sébastien Fraser on marqué les deux autres. À noter également la précision de Martin Grégoire sur un botté malgré qu'il se trouvait à l'extrémité droite du terrain et loin des poteaux. Il s'agissait d'ailleurs du dernier match de Martin Grégoire cette saison pour des raisons professionnelles.

Les deux victoires contre Ville Mont Royal cette saison auront tout de même été coûteuses pour la troupe de Driss Jef Jef.

Lors du dernier match, à Saint-Jean, les Barracudas avaient perdu les services de Martin Poirier et de Jean Forget. Samedi, Jérémy Fraser et Christian Pineda n'ont pu terminer le match. De plus, Frédéric Robert et Sébastien Fraser ont sorti de la rencontre passablement amochés.

Heureusement que certains joueurs se sont ajoutés au cours de l'année. Sébastien Cyr et Guillaume Robert ont notamment disputé un fort match contre Mont-Royal.

Les Barracudas, qui comptent six victoires et cinq revers, joueront à Trois-Rivières samedi. ■

LES 22 ET 23 AOÛT

C'est le temps de s'inscrire au CPA

RICHARD HAMEL

Le Club de patinage artistique de Saint-Jean-sur-Richelieu tiendra une séance d'inscription en vue de la prochaine saison. Les jeunes garçons et filles sont invités à s'inscrire le vendredi 22 août de 19 heures à 21 heures et le samedi 23 août de 9 heures à 14 heures au Complexe sportif Claude-Raymond.

Les coûts, pour les résidents de Saint-Jean-sur-Richelieu, sont de 225 $ (programme PPR-écusson), 275 $ (PPR plus semi-privé), 310 $ (junior), 320 $ (inter) et 330 $ (senior). Les montants incluent la taxe de 150 $ imposée par la Ville et comprennent les heures d'entraînement ainsi que celles requises pour le spectacle de fin d'année et le coût des costumes du spectacle.

Les bouts de chou et débutants seront encadrés par des monitrices sous la supervision d'entraîneurs professionnels et l'apprentissage se fait avec le programme PPR-écusson de Patinage Canada.

Les activités débuteront la première semaine de septembre pour se terminer à la mi-avril.

À noter qu'au moment de l'inscription, la carte d'assurance maladie est obligatoire. Pour les retardataires, il sera possible de s'inscrire les samedis du mois de septembre au local du CPA au Colisée Isabelle-Brasseur.

Pour toute information, il suffit de contacter Renée Picard au 346-1811, Guy Désormeaux au 346-2358 ou de téléphoner au local, au 359-6618. ■

AU CAMPUS

C'est la fête du soccer samedi

RICHARD HAMEL

Le soccer sera en fête samedi, 23 août, sur les terrains du Campus du Fort Saint-Jean. Le Festival Pasquier viendra couronner la saison estivale du soccer récréatif avec les séries éliminatoires et plusieurs activités pour la famille.

Présenté par Soccer Haut-Richelieu, ce deuxième festival sera lancé dès 8h30 avec des matchs de demi-finales U-12 et U-14 ainsi que des joutes amicales pour les plus petits. De 11 heures à 14 heures, les jeunes et leurs parents pourront partager un repas aux hot dogs, offert par Pasquier.

Un parc de jeux gonflables permettra aux participants de se divertir. Les organisateurs soulignent à cet effet la participation financière des pharmacies Uniprix de la région. Le festival se terminera autour de 16 heures avec la remise des médailles.

Les automobilistes pourront utiliser les stationnements de l'école Bouthillier et P-6 du Campus du Fort Saint-Jean. À noter que le festival aura lieu beau temps, mauvais temps.

SOCCER INTÉRIEUR

Par ailleurs, le Club de soccer Celtix a été mandaté pour organiser les activités de la Ligue de soccer intérieur récréatif de Soccer Haut-Richelieu.

La saison automne-hiver d'une durée de quatorze semaines, se mettra en branle le 29 septembre au Stade du Haut-Richelieu.

Des dépliants ont été distribués à tous les joueurs inscrits au soccer récréatif au cours des dernières semaines. Lors de la Fête Pasquier, un kiosque d'information permettra aux jeunes de se renseigner et de s'inscrire.

Pour les jeunes de 8 à 16 ans (soccer à sept conte sept), le coût est de 115 $, alors que pour les 5 à 7 ans (soccer à quatre contre quatre), il en coûte 85 $.

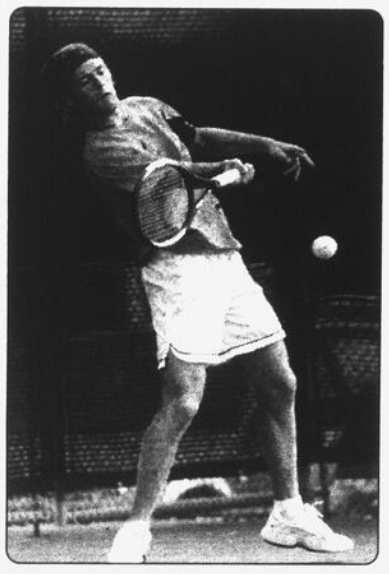
LIGUE RÉCRÉATIVE POUR ADULTES

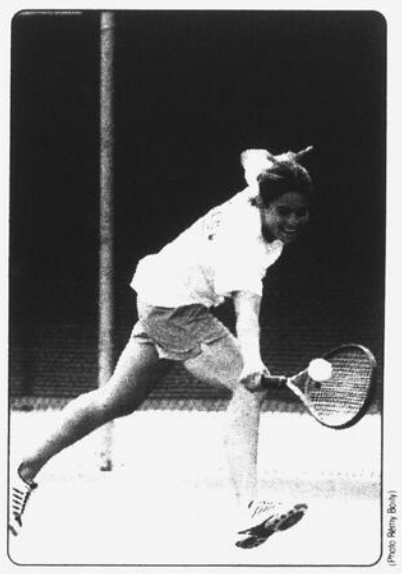
Enfin, il n'y a pas que les jeunes qui peuvent jouer au soccer récréatif au Stade du Haut-Richelieu. Les adultes sont aussi invités à s'inscrire à une ligue regroupant des joueurs, qu'ils soient débutants ou intermédiaires.

«On avait lancé une nouvelle activité pour adultes l'hiver dernier et la ligue a connu un franc succès. On s'attend à une importante croissance cet automne», indique le directeur général du Stade, Rodrigo Pinochet.

Les activités de la ligue senior débuteront le 29 septembre et s'échelonneront sur une période de quatorze semaines. Le coût est de 125 $. Les intéressés ont jusqu'au 1er septembre pour s'y inscire.

Pour toute information, il suffit de contacter les responsables au (514) 895-3580 ou (450) 349-5506 ou encore par courriel à: celtix@netc.net ■





(Photo Rémy Bely)

Les finales dimanche

Lancée samedi, la Classique du Haut-Richelieu se poursuivra jusqu'au 24 août sur les terrains du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Une cinquantaine de joueurs sont à l'oeuvre, soit 26 dans la classe ouverte (simple et double), une dizaine dans la classe B et autant dans la classe C. En outre, une cinquantaine de jeunes, inscrits dans la classe junior, entreprendront leurs activités vendredi. Présentée par l'Association de tennis junior du Haut-Richelieu, cette classique sera clôturée par les demi-finales samedi dès 10 heures et les finales le lendemain à 10 heures. Un barbecue terminera en beauté l'événement, dimanche autour de 14 heures. ■

TABLEAUX INDICATEURS

LIGUE DE FER

Région Saint-Luc

Classement A Nom	%	V	D	Pts
Liette Meunier	47.41	27	8	140
Claude Pronovost	34.80	21	19	348
Gérald Mayer	34.22	25	30	554
Denis Fournier	34.14	20	30	528
Michèle Roy	33.61	17	20	407
Joan Grenon	32.51	22	23	506
Johnny Gaudreault	31.84	32	23	458
Louis Poulin	30.74	30	25	517
Ninon Pelow	30.51	35	20	356
Nicole Roy	27.85	32	23	4.38
Marcel Ditrand	27.76	20	30	524
Maurice Audette	26.05	33	17	378
Bernard Roy	24.16	29	26	526
Denis Pelow	24.15	23	17	318
Normand Rocheleau	22.60	17	13	276
Réal Boulerice	22.00	19	16	461
Serge Choinière	21.73	28	22	421
Gabriel Lebeau	21.37	27	28	342
Classement B				
Claude Dumberry	21.84	36	14	227
Michel Landry	20.60	31	24	400
Steve Campagna	20.54	20	25	237
Simon Heisemans	20.35	23	19	294
Johanne Girard	18.54	22	29	447
Diane Degris	16.07	29	21	322
Patrick Pelow	15.07	27	27	440
Jean-Pierre Beaulieu	13.92	19	21	332
Bernard Hudon	12.23	20	15	217
Richard Lamarre	11.88	15	20	272
Roland Leavy	8.82	33	22	277
Richard Albnert	7.22	14	16	244
Simon Bérubé	7.18	24	14	224

SP La vie avec la sclérose en plaques.
Deux fois plus de femmes que d'hommes sont aux prises avec la sclérose en plaques.
SP Société canadienne de la sclérose en plaques
1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

CHASSE ET PÊCHE

L'effet des vibrations sur le poisson

ANDRÉ ST-PIERRE

Plusieurs compagnies se spécialisent dans les cuillères tournantes et vibrantes. Lorsque vous effectuez la récupération à une certaine vitesse, la cuillère, tournant sur elle-même, émet des sons qui attirent et excitent le poisson.

Plusieurs compagnies ont misé sur ce type de « sprinner » présenté en plusieurs coloris tels que « silver », « gold », « cooper », « silver shiver », « fire tiger », et encore bien d'autres que j'oublie.

Avec les années, la cuillère tournante s'est améliorée pour devenir vibrante. Par exemple, la compagnie Blue Fox a mis sur le marché la Super Vibrax, une cuillère qui émet des sons perceptibles pour la plupart des poissons. Cette cuillère est offerte en différentes grandeurs : 7/64 onces à 5/8 onces ! Il n'en tient qu'à vous de déterminer celle qui vous convient selon l'espèce que vous espérez capturer. La Super Vibrax travaille en eau calme mais elle peut être tout aussi efficace dans les eaux agitées et les rapides. Elle produit un effet sonore comme aucune autre cuillère. Lorsqu'un poisson est en quête de nourriture, la cuillère vibrante produit de bons résultats et augmente vos chances de capture car les poissons réagissent à la moindre action dans l'eau.

J'ai pu observer des bancs de ménés venir jouer à la surface de l'eau et soudain, un gros prédateur venu de nulle part, attiré par le son produit par l'action de l'eau, est venu les gober. J'ai moi-même employé cette cuillère vibrante dans les rapides de Lachine et du Richelieu et j'ai pu capturer de belles truites qui feraient la joie de plusieurs pêcheurs. Lorsque les cuillères ondulantes ne donnent pas de résultats, les cuillères tournantes et vibrantes sont la meilleure solution.

PETITES ANNONCES

Le Club de tir Josée de Saint-Alexandre offre des cours de maniement d'armes à feu SMAF et ICAF les 30 et 31 août de 8 à 18 heures au Pavillon des Loisirs, 400, rue Bernard à Saint-Alexandre. Le coût est de 102 $. Un cours de maniement d'arc est également offert, dimanche le 6 septembre prochain au même endroit. Le coût est de 50 $. Réservez vos places le plus tôt possible, chez Londero Sport, chez Germaine Boucher Sport ou encore chez Jean Ferland au (450) 346-7284. ■

Attention
à tous les amateurs de VRAI hockey !
MISSION
1er match hors-concours, ce soir 20 août à 19 h 30.
Le Mission reçoit le nouveau viking de Trois-Rivières de la célèbre famille Morrissette.

Mercredi 20 août à 19 h 30, le Mission reçoit LE VIKING DE TROIS-RIVIÈRES.
VENEZ LES ENCOURAGER !
Informations : (450) 348-5067
www.missionstjean.com
Les billets sont en vente au bureau du Mission de 9 h à 17 h du lundi au vendredi.
Molson Export
104,1 FM La radio du Haut-Richelieu
LE CANADA FRANÇAIS
301626-3x12-g

LI-QUI-DA-TION

Windstar LX Valeur plus 2003

★ ★ ★ ★ ★

Pour la neuvième année de suite, le Windstar a obtenu la plus haute cote de sécurité pour le conducteur et le passager avant en cas de collision frontale décernée par la National Highway Traffic Safety Administration du gouvernement américain (www.NHTSA.com).

C'est un mot qui veut dire « offres incroyables ».

Taurus LX 2003

★ ★ ★ ★ ★

La Taurus a obtenu la plus haute cote de sécurité pour le conducteur et le passager avant en cas de collision frontale décernée par la National Highway Traffic Safety Administration du gouvernement américain (www.NHTSA.com).

19 995 $* à l'achat au comptant.

Faites vite pendant qu'il en reste.

301562-3c12-r

ford.ca

Ford

Bien pensé

LES PROMOTIONS DE MONTRÉAL

1000$ DE RABAIS AUX DIPLÔMÉS

Photos à titre indicatif seulement. * Transport (Windstar : 1 025 $; Taurus : 990 $) et taxes applicables en sus. L'achat doit être fait au comptant. Le prix annoncé inclut une remise taxable du constructeur de 1 000 $. Les taxes doivent être calculées sur le montant total à l'achat avant la déduction du rabais. Ces offres s'adressent aux particuliers et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Ces offres s'appliquent uniquement aux véhicules 2003 en stock. Ces offres d'une durée limitée peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut vendre moins cher. Tous les détails chez votre conseiller Ford.

Chez HONDA DE SAINT-JEAN

Grande Vente de l'été

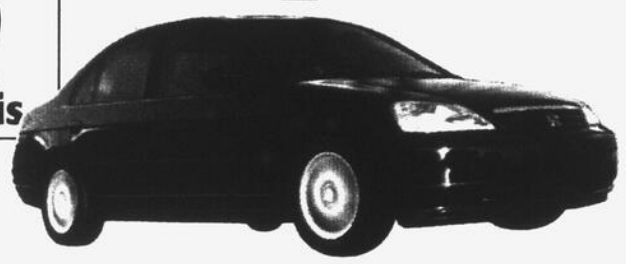
3,8% CIVIC ODYSSEY

Civic (exception Sir)

Location	Achat
3,8% jusqu'à 48 mois	3,8% jusqu'à 60 mois

Célébrez votre Civic nationale. Embarquez.

OUI, ON A FAIT LE PLEIN



OUI, ON A FAIT LE PLEIN

Accord LXG

Location	Achat
4,8% jusqu'à 48 mois	4,8% jusqu'à 60 mois

Pilot

Location	Achat
3,8% jusqu'à 48 mois	4,8% jusqu'à 60 mois

OUI, ON A FAIT LE PLEIN

OUI, ON A FAIT LE PLEIN

Odyssey

Location	Achat
3,8% jusqu'à 48 mois	3,8% jusqu'à 60 mois

*Détails en succursale

2001 Honda Odyssey LX
tout équipé, 67 000 km
23 495$

1997 Mazda 626
tout équipé, 5 vitesses
7 495$

1997 Volvo 850 T5
automatique, tout équipé, cuir et +++
8 995$

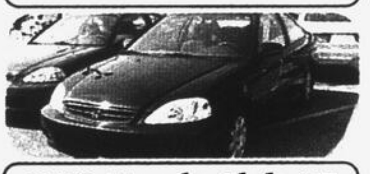
1996 Honda Accord
5 vitesses, 68 000 km, kilométrage certifié
8 995$

2001 Ford Focus
5 vitesses, 72 000 km
8 995$

2000 Honda Civic hatchback
5 vitesses
10 995$

1998 Toyota Avalon XLS
tout équipé, cuir, toit, garantie prolongée
14 995$

2002 Chrysler Sebring LX
V-6, tout équipé
14 995$



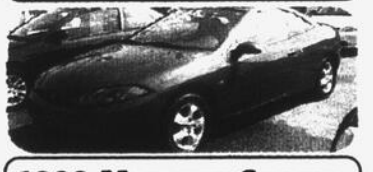
2000 Honda Civic SE
automatique, 69 000 km, climatiseur
12 995$

2000 Honda Civic SE
5 vitesses, climatiseur et plus
11 995$!

2000 Mazda Protegé
automatique, climatiseur
10 995$

2000 Acura Integra
5 vitesses, tout équipé
13 995$

2003 Honda Civic SI-G
tout équipé, 9 000 km et plus
20 995$



1999 Mercury Cougar
tout équipé, toit ouvrant automatique
10 995$

1997 Honda Civic EX
automatique, tout équipé
6 795$

1997 Mercury Sable
automatique, tout équipé, 1 propriétaire
6 495$

1999 Volkswagen Passat V-6
transmission sportshift, tout équipé, une bombe !
16 495$

1996 à 1999 Dodge Caravan
à partir de 6 495$

2000 Ford F-150 sport
V-6, automatique, climatiseur et plus
13 995$

2002 Toyota Camry LE
tout équipé, 23 000 km,
21 495$

HONDA DE SAINT-JEAN (450) 347-7567

400, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

www.hondasaint-jean.com

HONDA

1087737-3c12-dd

Optimum
VÉHICULES D'OCCASION
RONDEAU
GM

- Possibilité d'échange 30 jours / 2500 km
- Inspections en plus de 150 points
- Garantie du fabricant
- Assistance routière GM 24 h sur 24

0$ COMPTANT DISPONIBLE

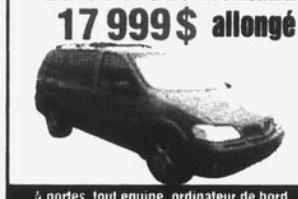
GARANTIE PROLONGÉE OPTIMUM DISPONIBLE

Rabais étudiants 500 $ + changement d'huile gratuit

Économisez avec la location d'un véhicule d'occasion OPTIMUM

2001 Chevrolet Malibu
12 999$

V6, 4 portes, tout equipe, climatiseur, aileron

2000 Pontiac Montana
17 999$ allongé

4 portes, tout equipe, ordinateur de bord, mags, 48 000 km

2000 Honda Civic SE
13 999$

2 portes, 5 vitesses, climatiseur, seulement 44 000 km

2002 GMC Sierra
27 999$

V8, 4 portes, automatique, climatiseur, 39 000 km

2000 Pontiac Montana
15 999$

4 portes, vitres et portieres electrique, climatiseur, regulateur de vitesse, lecteur CD, bas kilometrage

2002 GMC Sierra 4 x 4
24 999$

V8, 5.3 litres, automatique, climatiseur, «King Cab»

2002 GMC Envoy SLE
26 999$

4 x 4, tout equipe, climatiseur, systeme On-Star, marchepied

1999 Pontiac Sunfire
8 999$

4 portes, automatique, climatiseur, portieres electriques

2001 GMC Sierra SLE 2x4
20 500$

8 cylindres, «Bed Liner», tout equipe, climatiseur

2002 Pontiac Montana
19 999$

4 portes, tout equipe, climatiseur, 7 passagers, vitres teintees

2003 Pontiac Grand Prix
18 500$

V6, 4 portes, groupe electrique, regulateur de vitesse, climatiseur, mags 16", 9 000 km

2003 Chevrolet Cavalier
14 450$

4 portes, automatique, climatiseur, portieres et vitres electriques, mags, Moteur Ecotec

2003 Pontiac Grand Am SE 1
16 999$

1 seulement en inventaire
V6, 4 portes, groupe electriques, climatiseur, mags, bas kilometrage

2002 Oldsmobile Intrigue
16 999$ BALANCE DE GARANTIE 5 ANS / 100 000 KM.

1 seulement en inventaire
automatique, groupe electrique, climatiseur, aileron

TAXES EN SUS, SUJET À L'APPROBATION DE CRÉDIT, VOIR DÉTAILS SUR PLACE *

GM
Canada
RONDEAU
PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC Liée

La GRANDE LIQUIDATION

0% PLUS DE FINANCEMENT À L'ACHAT PENDANT 60 MOIS

RÉDUCTION DE 1000$ À L'ACHAT OU À LA LOCATION SUR PRESQUE TOUS LES MODÈLES 2003

Sunfire SL 2003
Moteur 4 cylindres 2,2 L Ecotec, transmission manuelle 5 vitesses, radio AM/FM stéréo

LOCATION 48 MOIS
208 $**
0$ comptant, dépôt de sécurité
Inclus la réduction de 1000 $
** Taxes en sus.
Transport et préparation inclus

Montana 2003
empatement court

LOCATION 48 MOIS
317$**
0$ comptant, dépôt de sécurité
Inclus la réduction de 1000 $
** Taxes en sus. Transport et préparation inclus

COMPTANT ou échange équivalent	MENSUALITÉ
3 280$	248 $
0$	317 $

★★★★★
SÉCURITÉ CINQ ÉTOILES
pour le conducteur et les passagers des sièges avant lors des tests d'impact latéraux

PLUS DE FIABILITÉ
Garantie 5 ans ou 100000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise

PLUS DE SÉCURITÉ
Sécurité 5 étoiles

PLUS DE STYLE
Vitres arrières teintées foncées

PLUS PRATIQUE
Configuration de sièges flexible

PLUS DE CONFORT
Climatiseur, lecteur CD

PLUS DE PERFORMANCE
Plus faible consommation d'essence de sa catégorie pour une quatrième année consécutive.

PONTIAC Vibe 2004

PLUSIEURS DISPONIBLES EN INVENTAIRE
À L'ACHAT 1,9 %* *JUSQU'À 60 MOIS

PROGRAMME DIPLÔMES 1000$ DE REMISE
GARANTIE DU GROUPE MOTOPROPULSEUR 5 ANS / 100 000 KM SANS FRANCHISE

RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES RÉCOMPENSES POUR PROPRIÉTAIRES DE GM

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu
www.rondeaupontiac.gmcanada.com • www.rondeau.ca
✆ 359.9990